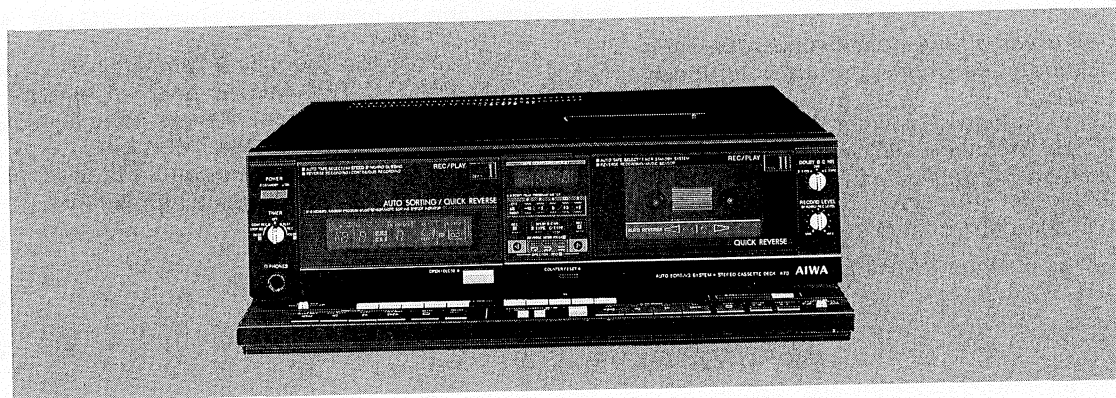


- OPERATING INSTRUCTIONS
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- INSTRUCCIONES DE MANEJO
- ISTRUZIONI PER L'USO
- MODE D'EMPLOI
- 使用説明書

AIWA®

AD-A70E,H,K,G

STEREO CASSETTE DECK



OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

WARNING:

TO PREVENT FIRE OR ELECTRICAL SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.



CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



"CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

ATTESTATION

La Société AIWA Co., LTD. atteste que le Magnétocassette stéréo, acceptant les bandes "métal". Modèle AD-A70 E est conforme aux dispositions de l'arrêté de 14 Janvier 1980 relatif à la réglementation de l'importation, de la mise en vente et de la vente des appareils électrodomestiques, outils portatifs et appareils similaires, susceptibles de perturber la réception des émissions radio-électriques.

MAIN FEATURES

- Double reversing cassette deck incorporating a 5-cassette auto sorting function (Deck I).
- Quick reverse mechanism automatically performs recording and playback on both sides with less sound drop-out.
- Synchronized dubbing mechanism allows you to start dubbing with a simple one button operation.
- DOLBY NR type C system incorporated to achieve superior noise reduction.
- AUTO TAPE selector for automatic detection of the type of tape used.
- 15-memory random program music sensor allows you to select up to 15 programs at random on a cassette, and perform program playback or dubbing (Deck I).
- MS (Music Sensor) system built in to facilitate convenient music search. (Deck II)
- Blank skip mechanism fast-forwards over unrecorded parts of a tape.
- AUTO REC-MUTE mechanism for automatic blank space recording between selections on the tape. (Deck II)
- 3-way unattended recording and wake-up playback timer standby function.

Note:

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

HAUPTMERKMALE

- Doppel-Reverse-Cassettendeck mit automatischer Wechselfunktion für 5 Cassetten (Deck I).
- Quick-Reverse-Mechanismus für automatische Aufnahme und Wiedergabe auf beiden Seiten mit kaum wahrnehmbarem Tonausfall.
- Der synchronisierte Überspiel-Mechanismus ermöglicht Starten des Überspielens durch Drücken nur einer Taste.
- Eingebaute Dolby-Rauschunterdrückung Typ C für wirksamere Rauschunterdrückung.
- Automatischer Bandwahlschalter (AUTO TAPE) zur automatischen Erfassung des verwendeten Bandtyps.
- Der 15-Stücke-Direktspeicherung-Sensor ermöglicht die Wahl von beliebigen 15 Stücken einer Cassette für Programm-Wiedergabe oder -Überspielen (Deck I).
- Eingebautes Musiksensor-System (MS) ermöglicht das einfache Auffinden von bestimmten Musikstücken. (Deck II)
- Blank-Skip-Funktion für automatisches Überspringen von Bandstellen ohne Tonaufzeichnung im schnellen Vorlauf.
- Automatische Aufnahme-Stummschaltung (AUTO REC-MUTE) zur Erstellung von Leerstellen zwischen den einzelnen Stücken auf dem Band. (Deck II)
- Drei Möglichkeiten für Schaltuhr-Aufnahme und Schaltuhr-Wiedergabe zum Wecken.

Zur Beachtung:

Bitte die Gesetze über Urheberrechte für Aufzeichnungen von Schallplatten, Rundfunksendungen oder Bandkassetten des Landes prüfen, in dem dieses Gerät verwendet wird.

CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

- Double magnétocassette à inversion de défilement, incorporant un dispositif de sélection automatique entre 5 cassettes (Platine I).
- Mécanisme de synchronisation du copiage se chargeant de l'enregistrement et de la lecture sur les deux avec moins de pertes sonores.
- Un mécanisme de synchronisation du copiage permet de commencer le copiage par une simple poussée sur une touche.
- Système Dolby NR type C incorporé pour réaliser une réduction de bruit supérieure.
- Sélecteur automatique de bande (AUTO TAPE) pour une détection automatique du type de bande utilisée.
- Capteur à mémoire aléatoire agissant pour 15 plages programmes d'une cassette en vue de lecture ou de leur copiage (Platine I).
- Système de senseur de musique (MS) incorporé pour faciliter une recherche musicale pratique. (Platine II)
- Le dispositif de saut rapide en marche avant, des portions vierges permet d'éviter les portions non enregistrées.
- Mécanisme de sourdine à l'enregistrement automatique (AUTO REC-MUTE) pour un enregistrement automatique d'espaces vierges entre les sélections musicales sur une bande. (Platine II)
- Fonction d'attente de minuterie pour réveil musical et enregistrement sans surveillance 3 modes.

Note:

Prière de consulter les documents légaux relatifs aux copyrights sur les enregistrements de disques, de radio ou de bandes magnétiques en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.

CARACTERISTICAS PRINCIPALES

- Platina de cassette doble de inversión que incorpora una función de clasificación automática de 5 cassettes (Platina I).
- El mecanismo de inversión automática rápida permite grabar y reproducir en ambos lados con menos interrupción del sonido.
- El mecanismo de doblaje sincronizado le permite comenzar a doblar con tan sólo tocar un botón.
- Sistema DOLBY NR tipo C incorporado para obtener una superior reducción de ruido.
- Selector automático de cinta (AUTO TAPE) para la detección del tipo de cinta utilizada.
- El sensor musical de memoria aleatoria de 15 programas le permite seleccionar al azar hasta 15 canciones en una cassette, y reproducirlas o grabarlas en el orden deseado. (Platina I).
- Sistema MS (Sensor Musical) integrado para facilitar la búsqueda de selecciones musicales. (Platina II)
- El dispositivo de salto de partes sin grabar hace pasar a alta velocidad las partes no registradas de la cinta.
- Mecanismo de sordina de grabación automática (AUTO REC-MUTE) para la grabación automática de espacios en blanco entre selecciones musicales de la cinta. (Platina II)
- Función de espera con temporizador para grabación en ausencia de 3 vías y para despertarse con música.

Nota:

Comprobar las leyes de derechos de auto relacionadas con las grabaciones de discos radio o magnetófono externo del país en que se utilice el aparato.

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

- Piastra di registrazione doppia ad inversamento automatico e funzione di scansione di 5 cassette (sezione I).
- Meccanismo di inversamento veloce, per la registrazione e la riproduzione sui due lati della cassetta, senza perdite di suoni.
- Meccanismo di copiaggio sincronizzato, attivabile con un solo tocco di un tasto.
- Sistema DOLBY NR C per ottenere un ottimo livello di riduzione del rumore.
- Selettore AUTO TAPE per riconoscimento automatico del tipo di nastro utilizzato.
- Sensore dei brani programmabile a caso per 15 brani, per la selezione di 15 brani di una cassetta, da riprodurre o da copiare in qualsiasi ordine (sezione I).
- Sistema MS (Music Sensor) incorporato per facilitare la ricerca di brani musicali. (sezione II)
- Il meccanismo "Blank Skip" fa avanzare il nastro rapidamente al rivelamento di sezioni non registrate del nastro.
- Meccanismo AUTO REC-MUTE per una registrazione di sezioni mute fra i brani musicali del nastro. (sezione II)
- Timer programmabile in 3 modi per la registrazione in assenza e la riproduzione tipo radiosveglia.

Nota:

Consultare le leggi sui diritti di riproduzione riguardo riproduzioni da dischi, radiodiffusione o nastri di produzione esterne, del paese in cui il componente è usato.

主要特徵

- 裝備 5 卷自動排列功能(錄音座 I)的變反轉卡式錄音機。
- 自動進行聲音間斷少的往復(兩面)錄音, 放音的迅速反轉機構。
- 只按下一個按鈕即可開始複製的同步複製機構。
- 內裝噪音降低效果出色杜比 B · C 降噪系統。
- 自動檢測磁帶種類的自動磁帶選擇機構。
- 能够將磁帶錄音內容任意選擇 15 個程式, 並進行程式放音, 複製的 15 程式隨機記憶音樂感應器(錄音座 I)。
- 在配音伴唱等時找出曲目頭部方便的音樂感應系統〔MS〕(錄音座 II)。
- 自動快進無錄音部分的空白部跳越機構。
- 自動設 4 秒鐘無錄音部分的自動錄音靜噪機構(錄音座 II)。
- 能够進行 3 種無人錄音或喚醒放音的定時器待機機構。

注意:

使用本機過帶時請查閱當地與錄音片, 電臺節目或原版卡式錄音帶有關的版權法的。

OPERATING PRECAUTIONS

- Do not install your deck in a location where it will be exposed to the sun or where it is near a stove or any other source of extremely high temperatures. The temperature range for the correct use of this deck is from 5°C to 35°C.
- If you use your cassette deck near an electric fan or an electric sewing machine, a humming noise may be generated.
- Do not store your recorded tapes near a magnet, motor, television set, or near any source of magnetism. This will downgrade the sound quality and cause noise.
- If you stack your cassette deck on top of an amplifier or tuner, it may be affected by hum. If this happens, change the installation location of the deck.
- Avoid installing the deck in dusty and very humid locations.
- The sound quality of your tapes will be impaired if you allow the heads to get dirty. Get into the habit of cleaning them regularly.

POWER SOURCE VOLTAGE SELECTOR SWITCH

(AD-A70H only)

This model has been preset to operate on a 220V power source voltage. However, it can be set to work on power source voltages of 120V and 240V.

When changing the power source voltage setting, set the power source voltage selector switch to the position corresponding to the power source voltage of your area. Because a DC motor is employed, no adjustments are needed to adapt the unit to the 50 or 60 Hz power line frequency.

- This unit is not designed for business use.
- * No cassette is supplied with this unit.

VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN BETRIEB

- Das Kassettendeck nicht an einem Platz mit direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe eines Heizkörpers bzw. einer anderen Quelle extrem hoher Temperaturen aufstellen. Der Temperaturbereich für richtigen Betrieb dieses Decks beträgt 5° bis 35°C.
- Bei Verwendung des Kassettendecks in der Nähe eines elektrischen Ventilators oder einer elektrischen Nähmaschine kann ein Brummgeräusch erzeugt werden.
- Bespielte Bänder nicht in der Nähe eines Magnets, Motors, Fernsehgerätes oder irgendeiner anderen Quelle von Magnetismus aufbewahren, weil dadurch die Klangqualität beeinträchtigt und Rauschen verursacht wird.
- Wenn das Kassettendeck auf einen Verstärker oder Tuner gestellt wird, kann Brummgeräusch erzeugt werden. Sollte dies der Fall sein, den Aufstellungsplatz des Decks wechseln.
- Das Deck nicht an staubigen und sehr feuchten Plätzen aufstellen.
- Bei Verschmutzung der Tonköpfe wird die Klangqualität der Bänder beeinträchtigt. Diese sollten daher regelmäßig gereinigt werden.

NETZSPANNUNGSWAHLSCHALTER

(Nur bei AD-A70H)

Diese Modell wurde auf einen Betrieb über 220 V Netzstrom voreingestellt. Es kann jedoch auf einen Betrieb über 120 und 240 V Netzstrom eingestellt werden. Beim Umstellen der Netzspannung den Netzspannungs-Wahlschalter auf die Stellung einstellen, die der Netzspannung in Ihrem Wohngebiet entspricht.

Da ein Gleichstrommotor verwendet wird, braucht dieses Gerät nicht auf 50 oder 60 Hz Netzfrequenz eingestellt zu werden.

- Dieses Gerät ist nicht für kommerziellen Einsatz vorgesehen.
- * Mit diesem Gerät werden keine Cassetten mitgeliefert.

PRECAUTIONS A L'UTILISATION

- Ne pas installer le magnétophone dans un endroit où il sera exposé au soleil, ni à proximité d'un feu ou d'une autre source de température élevée. Les températures admissibles pour un emploi correct de ce magnétophone peuvent varier entre 5°C et 35°C.
- L'emploi de ce magnétocassette à proximité d'un ventilateur ou d'une machine à coudre électriques est susceptible d'y produire un ronflement.
- Ne pas ranger les cassettes enregistrées à proximité d'un aimant, d'un moteur, d'un téléviseur ou d'une autre source de magnétisme, car ceci réduirait leur qualité sonore et serait cause de bruit.
- Empiler le magnétophone au-dessus d'un amplificateur ou d'un tuner peut devenir source de ronflement. Dans cette éventualité, modifier l'emplacement du magnétophone.
- Éviter d'installer le magnétophone dans un endroit poussiéreux et très humide.
- La qualité sonore des bandes peut être compromise si les têtes sont souillées. Prendre l'habitude de les nettoyer régulièrement.

SELECTEUR DE TENSION DU SECTEUR

(AD-A70H seulement)

Cet appareil a été réglé pour fonctionner sur une tension de secteur de 220V. Toutefois, on peut le régler pour fonctionner sur une tension de 120V ou 240V. Pour changer la tension du secteur de l'appareil, régler le sélecteur de tension à la position qui correspond à la tension de la région.

Étant donné que cet appareil utilise un moteur à courant continu (CC), aucun réglage n'est nécessaire pour la fréquence et il peut fonctionner aussi bien sur 50 que sur 60 Hz.

- Cet appareil n'est pas destiné à des applications commerciales.
- * Aucune cassette n'est fournie avec cet appareil.

PRECAUCIONES DE OPERACION

- No instale su equipo en un sitio expuesto al sol o en la cercanía de una estufa u otra fuente de calor. El rango de temperatura para su correcto funcionamiento es de 5°C a 35°C.
- Si se usa este equipo en las cercanías de un ventilador eléctrico o una máquina de coser eléctrica, puede generarse un ruido zumbante.
- No almacene sus cintas grabadas cerca de algún imán, motor, televisor o cualquier otra fuente de magnetismo puesto que de degradará la calidad del sonido y originará ruidos.
- Si coloca este equipo sobre un amplificador o sintonizador podría ser afectado por un zumbido; si esto sucede, cambie de colocación su equipo.
- Evite instalar el equipo en lugares muy húmedos o con mucho polvo.
- La calidad del sonido de las cintas será dañada si usted permite que las cabezas se ensucien demasiado. Hábituese a limpiarlas periódicamente.

SELECTOR DE TENSION DE LA ALIMENTACION

(AD-A70H solamente)

Este modelo ha sido ajustado para funcionar con una alimentación de 220 V. Sin embargo, se lo puede ajustar para que funcione con alimentación de 120 V o 240 V.

Al reajustar la tensión de la alimentación, ajuste el selector de tensión a la posición correspondiente a la tensión de la red de alimentación del lugar en que lo utilice.

Puesto que se emplea un motor de CC, no es necesario ningún ajuste para adaptar el aparato a la frecuencia de 50 o 60 Hz de la línea de alimentación.

- Esta unidad no está diseñada para uso comercial.
- * No se suministra cassette con este aparato.

PRECAUZIONI PER L'USO

- Non installare il deck in un posto direttamente esposto ai raggi solari né vicino ad una stufa o ad altre fonti di forte calore. La gamma di temperature per un corretto uso del deck va da 5°C a 35°C.
- Se usate il registratore vicino a un ventilatore elettrico o una macchina per cucire elettrica, può prodursi un ronzio.
- Non conservate i vostri nastri registrati vicino ad un magnete, ad un motore, ad un apparecchio televisivo o qualsiasi altra fonte di magnetismo. Ciò infatti degraderà la qualità sonora dei nastri provocando dei rumori di sottofondo.
- Se collocate il registratore a cassette in cima ad un amplificatore o ad un sintonizzatore, può prodursi del ronzio. In tal caso cambiare la posizione d'installazione del deck.
- Evitate di installare il deck in posti polverosi e molto
- La qualità sonora dei vostri nastri peggiorerà se lasciate le testine sporche. Abituatevi a pulirle regolarmente.

SELETTORE DI VOLTAGGIO

(AD-A70H unico)

Questo modello è stato regolato per operare con una sorgente elettrica di 220V. Esso, però, può funzionare anche con un'alimentazione di 120V o 240V. Per cambiare il voltaggio d'alimentazione, mettere il selettore nella posizione che corrisponde alla sorgente elettrica della propria zona.

Siccome è impiegato un motore in corrente continua, non sono necessarie regolazioni per adattare l'apparecchio ad una alimentazione di rete della frequenza di 50 o 60 Hz.

- Questo apparecchio non è stato concepito per applicazioni professionali.
- * Insieme con questo apparecchio non viene fornita nessuna cassetta.

操作前應注意的事項

- 勿將卡式座放在陽光晒到的位置或接近火爐與任何產生高溫的物體附近。
這型卡式座的正常操作溫度範圍由 5°C 至 35°C。
- 如果卡式座放在接近電風扇或電縫衣機位置，可能產生交流噪音。
- 勿將已錄了音的卡式帶放在近磁鐵、馬達、電視機或任何磁場的地方，以免使音質變劣和產生噪音。
- 如將卡式座疊放在擴音機或調諧器上，可能受交流聲影響，如有此情形，改變卡式座的位置。
- 避免將卡式座放在多塵埃或非常潮濕的地方。
- 如果磁頭不清潔會影響卡式帶的音質，請養成定期清潔磁頭的習慣。

電源電壓選擇掣

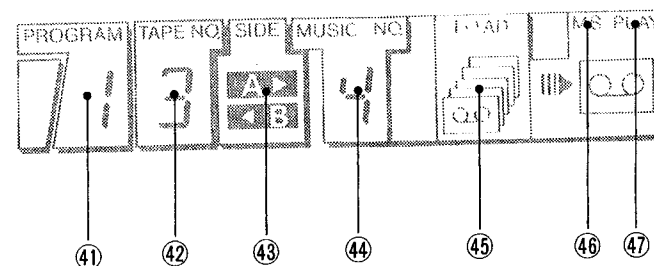
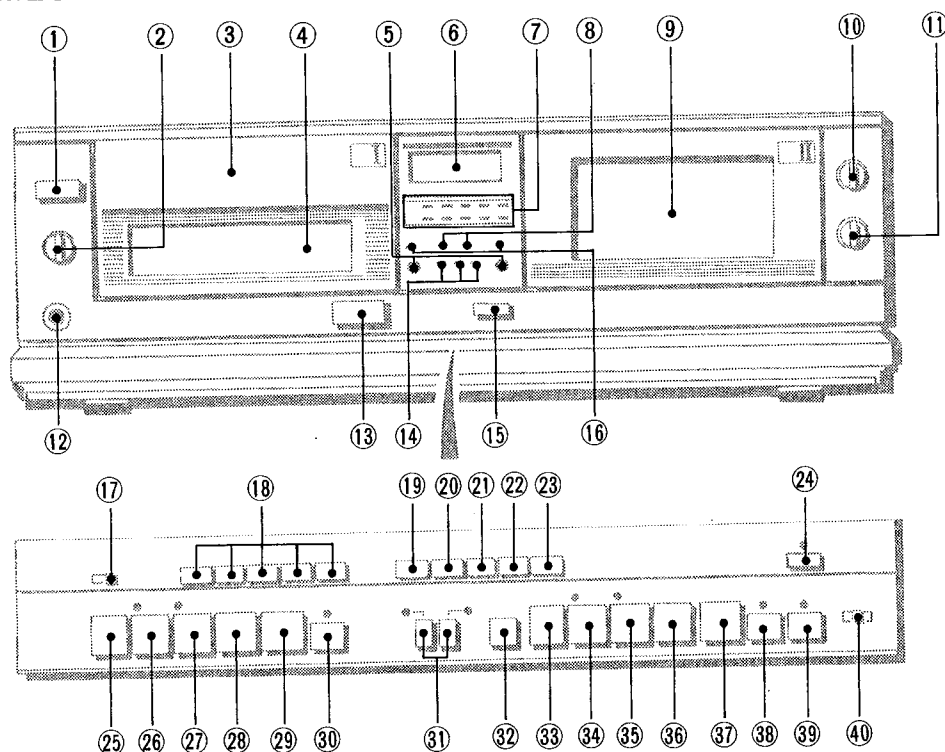
(只在AD-A70H出)

這型已預校在 220 伏特電源電壓操作，不過也可調校在 120 伏特或 240 伏特電源電壓。

當轉換電源電壓調校時，將電壓選擇掣調到與使用地區電源電壓相應的位置，因為採用直流馬達，本機適合 50 Hz 或 60 Hz 頻率，無需調節。

- 本機不是為商業用途而設計。
隨此機不供給卡式帶。

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTION



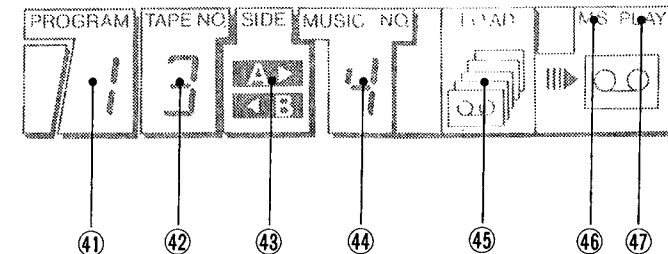
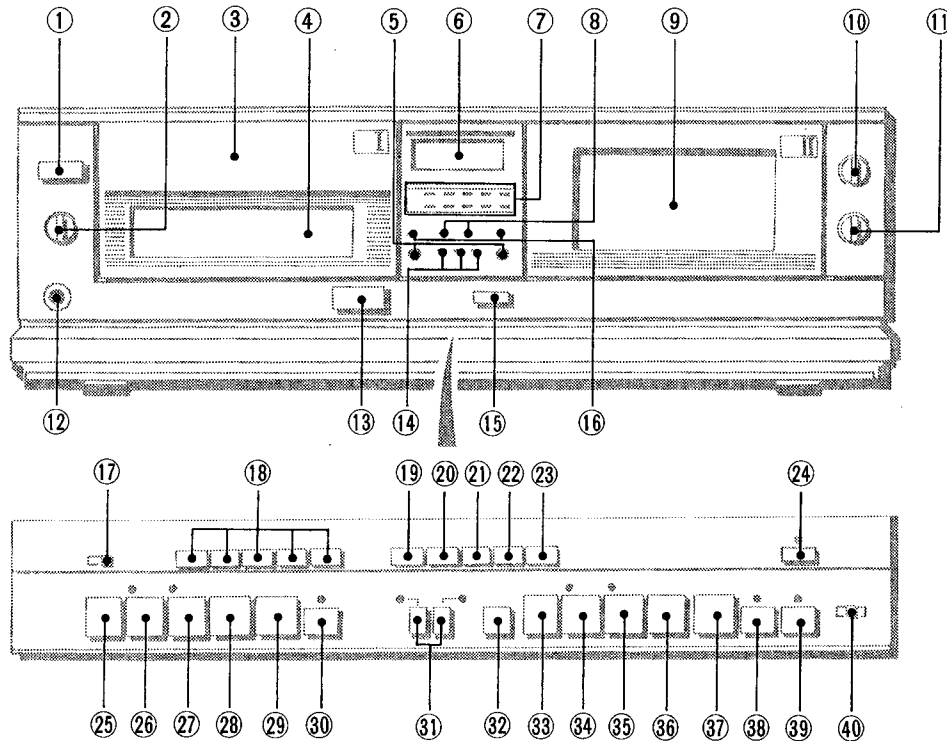
1. **POWER switch**
For switching power ON/OFF (STANDBY).
2. **TIMER switch**
For unattended recording or wake-up playback.
3. **Cassette holder (Deck I)**
Insert the cassette tape in the holder.
4. **Display (Deck I)**
5. **Tape-run direction indicator (DIRECTION) (Deck II)**
Lights to indicate tape running direction.
Warning: Recording starts in the direction shown by this indicator.
6. **TAPE COUNTER (Deck II)**
7. **Peak Program meter (5 POINT PEAK PROGRAM METER)**
Displays volume levels during recording or playback.

8. **DOLBY NR B-C indicator**
Lights up to indicate the DOLBY NR system is turned on for noise reduction.
9. **Cassette holder (Deck II)**
Insert the cassette tape in the holder.
10. **DOLBY B-C NR switch (Deck II)**
Used to select the Dolby NR method.
 - For Dolby-B NR.....B-TYPE
 - For Dolby-C NR.....C-TYPE
 - For non-Dolby NR.....OFF
11. **RECORD LEVEL control knob**
12. **PHONES jack**
Permits connection of headphones.

13. **OPEN/CLOSE button (Deck I)**
Press this button to open or close the sorting cartridge.
14. **REVERSE MODE indicator (Deck II)**
Lights to indicate Reverse mode.
15. **COUNTER RESET button**
Resets the digital counter display to "0000"
16. **REC indicator**
17. **BLANK SKIP switch**
When this switch is ON, the tape is fast-forwarded if unrecorded portion continues for approximately 12 seconds, and playback starts at the beginning of the next tune.
18. **TAPE NO. button (Deck I)**
Press this button to select and playback a cassette from the sorting cartridge.

19. **PROGRAM button (Deck I)**
Press this button to do program sequences of tunes.
20. **DOWN button (Deck I)**
Use this button when programming.
21. **UP button (Deck I)**
Use this button when programming.
22. **NEXT button (Deck I)**
Use this button when programming.
23. **MEMORY button (Deck I)**
Press this button to put in memory a programmed tune.
24. **RECORD button**
Press this button to record.
25. **◀◀ Fastforward/Back Skip button (BACK SKIP) (Deck I)**
When this button is pressed during continuous play, the tape is fast-forwarded in the ◀◀ direction. When this button is pressed during programmed playback, the tape returns to the beginning of the tune and playback recommences.
26. **REV PLAY button (Deck I)**
Press this button to play the cassette side facing inwards (side B of cassettes in the sorting cartridge).
27. **PLAY button (Deck I)**
Press this button to play the cassette side facing outwards (side A of cassettes in the sorting cartridge).
28. **▶▶ Fastforward/Forward Skip button (FWD SKIP) (Deck I)**
When this button is pressed during continuous play, the tape is fast-forwarded in the ▶▶ direction. When this button is pressed during programmed playback, the tune is interrupted, and playback restarts at the beginning of the next programmed tune.
29. **STOP button (Deck I)**
For stopping tape transport.
30. **PAUSE button (Deck I)**
Temporarily halts tape transport.
31. **SYNCHRO DUBBING button**
Press this button to dub a tape in deck I onto deck II.
● For normal speed dubbing.....NORMAL SPEED
● For high speed dubbing.....HIGH SPEED
32. **EJECT button (Deck II)**
Used to open the cassette holder.
33. **Fast forward/MS button (◀◀/MS) (Deck II)**
Fast-forwards a tape in the (◀◀) direction. When this button is pressed together with the PLAY or REV PLAY button during playback, playback restarts at the beginning of the tune currently being played or at the beginning of the next tune. (MS)
34. **REV PLAY button (◀) (Deck II)**
Plays the reverse side of a tape.
35. **PLAY button (▶) (Deck II)**
Plays a tape.
36. **Fast forward/MS button (▶▶/MS) (Deck II)**
Fast-forwards a tape in the (▶▶) direction. When this button is pressed together with the PLAY or REV PLAY button during playback, playback restarts at the beginning of the tune currently being played or at the beginning of the next tune. (MS)
37. **STOP button (Deck II)**
For stopping tape transport.
38. **PAUSE button (Deck II)**
Temporarily halts tape transport.
* This button operates only during playback or recording. Press the STOP button when halting the fast-forwarding or rewinding of a tape.
39. **REC MUTE button (Deck II)**
Depressing this button will suppress the input signals, thereby enabling blank recording on the tape.
40. **REVERSE MODE selector (Deck II)**
Selects Normal (⏮), Reverse (⏭) and Continuous (⏪) modes.
41. **PROGRAM indicator (Deck I)**
This indicator displays in numerals the order of the memorized program.
42. **TAPE NO. indicator (Deck I)**
This indicator displays in numerals the number of the cassette programmed by the tape no. button.
43. **Tape SIDE indicator (Deck I)**
Indicates the playing side of the selected cassette.
44. **MUSIC NO. indicator (Deck I)**
Indicates the number of the programmed tune.
45. **Load indicator (Deck I)**
This indicator lights when the sorting cartridge is moving. When the cartridge stops moving the indicator goes out. Press the PLAY button to commence playback.
46. **MS indicator (Deck I)**
This indicator flashes while the programmed tune is being selected. The indicator goes out when selection is completed and the unit is ready to begin playback.
47. **PLAY indicator (Deck I)**
This indicator flashes during playback. When the unit is not playing the light goes out.
* This indicator also flashes in the ◀◀ and ▶▶ fast forward directions.

BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTION

**1. Netzschalter (POWER)**

Dient zum Ein- und Ausschalten der Stromversorgung [ON/OFF (STANDBY)].

2. Timerschalter (TIMER)

Für die unbeaufsichtigte Aufnahme oder Wiedergabe zum Aufwecken.

3. Cassettenhalterung (Deck I)

Eine Cassette in die Halterung einlegen.

4. Anzeige (Deck I)**5. Bandlauf-Richtungsanzeige (DIRECTION) (Deck II)**

Durch Aufleuchten dieser Anzeige wird die Bandaufrichtung angezeigt.

Achtung: Die Aufnahme beginnt in der Richtung, die von dieser Anzeige angezeigt wird.

6. Bandzählwerk (TAPE COUNTER) (Deck II)**7. Programmspitzen-Messer (5 POINT PEAK PROGRAM METER)**

Zeigt die Lautstärkepegel während der Aufnahme und Wiedergabe an.

8. Dolby-Rauschunterdrückungs-B-C-Anzeige (DOLBY NR B-C)

Leuchtet auf, um anzuzeigen, daß das Dolby-Rauschunterdrückungssystem aktiviert ist.

9. Cassettenhalterung (Deck II)

Eine Cassette in die Halterung einlegen.

10. Dolby-B/C-Rauschunterdrückung-Schalter (DOLBY B-C NR) (Deck II)

Zur Wahl der Rauschunterdrückung.

- Für Dolby-B NR.....B-TYPE
- Für Dolby-C NR.....C-TYPE
- Keine Rauschunterdrückung.....OFF

11. Aufnahme-Pegelregler (RECORD LEVEL)**12. Kopfhörerbuchse (PHONES)**

Zum Anschluß eines Kopfhörers

13. Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) (Deck I)

Zum Öffnen bzw. Schließen die Wechselfachs diese Taste drücken.

14. Reverse-Betriebsart-Anzeige (REVERSE MODE) (Deck II)

Durch Aufleuchten wird die Reverse-Betriebsart angezeigt

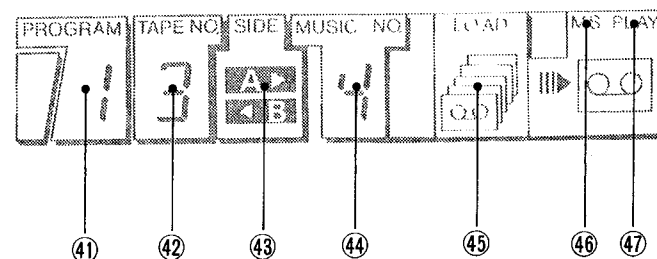
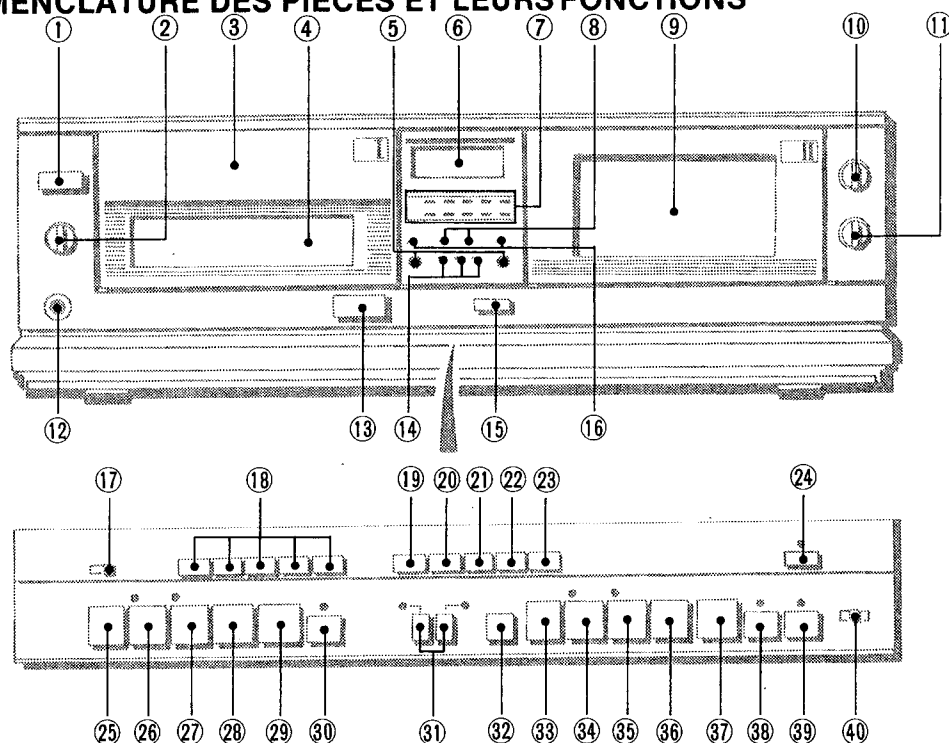
15. Bandzählwerk-Rückstelltaste (COUNTER RESET)

Zum Rückstellen der Digital-Bandzählwerk-Anzeige auf 0000.

16. Aufnahme-Anzeige (REC)

17. **Leerstellenübersprungung-Schalter (BLANK SKIP)**
Wenn dieser Schalter auf ON steht, wird das Band bei unbespielten Abschnitten, die länger als 12 Sekunden sind, schnellvorgesput. Am Beginn des nächsten Stücks wird die Wiedergabe fortgesetzt.
18. **Kassetten-Nr.-Taste (TAPE NO.) (Deck I)**
Zum Wählen und Spielen einer Kassette aus dem Sortiereinsatz diese Taste drücken.
19. **Programm-Taste (PROGRAM) (Deck I)**
Für die Programmierung von Stücken diese Taste drücken.
20. **Abwärtstaste (DOWN) (Deck I)**
Dient zur Programmierung.
21. **Aufwärtstaste (UP) (Deck I)**
Dient zur Programmierung.
22. **Nächste-Taste (NEXT) (Deck I)**
Dient zur Programmierung.
23. **Speichertaste (MEMORY) (Deck I)**
Diese Taste drücken, um ein programmiertes Stück zu speichern.
24. **Aufnahmetaste (RECORD)**
Zur Aufnahme diese Taste drücken.
25. **◀◀ Schnellvorwärts/Rückwärts-Übersprungung-Taste (BACK SKIP) (Deck I)**
Wird diese Taste während der Endloswiedergabe gedrückt, wird das Band in die Richtung ◀◀ schnellvorgesput. Wenn diese Taste während der Programm-Wiedergabe gedrückt wird, wird das Band zum Anfang des Stücks zurückgesput und von dort Wiedergabe fortgesetzt.
26. **Rückwärts-Wiedergabe-Taste (REV PLAY) (Deck I)**
Zur Wiedergabe der Cassettenseite, die nach innen weist (Seite B der Cassetten im Wechsel-fach), diese Taste drücken.
27. **Wiedergabe-Taste (PLAY) (Deck I)**
Zur Wiedergabe der Cassettenseite, die nach außen weist (Seite A der Cassetten im Wechsel-fach), diese Taste drücken.
28. **▶▶ Schnellvorwärts/Vorwärts-Übersprungung-Taste (FWD SKIP) (Deck I)**
Wird diese Taste während der Endloswiedergabe gedrückt, wird das Band in die Richtung ▶▶ schnellvorgesput. Wenn diese Taste während der Programm-Wiedergabe gedrückt wird, wird das Band zum Anfang des nächsten Stücks weitergesput und von dort die Wiedergabe fortgesetzt.
29. **Stop-Taste (STOP) (Deck I)**
Dient zum Stoppen des Bandtransportes.
30. **Pausen-Taste (PAUSE) (Deck I)**
Dient zum kurzzeitigen Unterbrechen des Bandtransportes.
31. **Sychro-Überspielung-Taste (SYNCHRO DUBBING)**
Zum Überspielen einer Cassette in Deck I auf Deck II diese Taste drücken.
 - Für Überspielen mit normaler Geschwindigkeit.....NORMAL SPEED
 - Für Überspielen mit erhöhter Geschwindigkeit.....HIGH SPEED
32. **Auswurf-Taste (EJECT) (Deck II)**
Dient zum Öffnen der Cassettenhalterung.
33. **Schnellvorlauf-Taste (◀◀/MS) (Deck II)**
Zum Umspulen des Bandes in (◀◀) Richtung. Wenn diese Taste während der Wiedergabe zusammen mit der PLAY- oder der REV PLAY-Taste gedrückt wird, wird die Wiedergabe am Anfang des gegenwärtig wiedergegeben Stücks bzw. am Anfang des nächsten Stücks fortgesetzt. (MS)
34. **REV PLAY-Taste (◀) (Deck II)**
Für Reverse-Wiedergabe (Wiedergabe in Reverse-Richtung)
35. **Wiedergabetaste (PLAY) (▶) (Deck II)**
Zur Wiedergabe einer Cassette
36. **Schnellvorlauf-Taste (▶▶/MS) (Deck II)**
Zum Umspulen eines Bandes in (▶▶) Richtung. Wenn diese Taste während der Wiedergabe zusammen mit der PLAY- oder der REV PLAY-Taste gedrückt wird, wird die Wiedergabe am Anfang des gegenwärtig wiedergegeben Stücks bzw. am Anfang des nächsten Stücks fortgesetzt. (MS)
37. **Stop-Taste (STOP) (Deck II)**
Dient zum Stoppen des Bandtransportes.
38. **Pausen-Taste (PAUSE) (Deck II)**
Dient zum kurzzeitigen Unterbrechen des Bandtransportes.
 - * Diese Taste funktioniert nur während Wiedergabe und Aufnahme. Zum Stoppen des Bandes beim Schnellvorspulen oder Zurückspulen die STOP-Taste drücken.
39. **Stummaufnahme-Taste (REC MUTE) (Deck II)**
Durch Drücken dieser Taste werden die Eingangssignale unterdrückt, wodurch auf dem Band Leerstellen entstehen.
40. **REVERSE MODE-Betriebsarten-Wahlschalter (Deck II)**
Zur Wahl der Betriebsart normal (⏮), Reverse (⏭) und kontinuierlicher Betrieb (⏪).
41. **Programmanzeige (PROGRAM) (Deck I)**
Auf dieser Anzeige wird numerisch die Reihenfolge des gespeicherten Programms angezeigt.
42. **Kassette-Nr.-Anzeige (TAPE NO.) (Deck I)**
Auf dieser Anzeige wird numerisch die Nummer der mit der Kassette-Nr.-Taste programmierten Kassette angezeigt.
43. **Kassettenseite-Anzeige (SIDE) (Deck I)**
Zeigt die Wiedergabeseite der gewählten Kassette an.
44. **Stücke-Nr.-Anzeige (MUSIC NO.) (Deck I)**
Zeigt die Nummer des programmierten Stückes an.
45. **Lade-Anzeige (Deck I)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn der Sortiereinsatz bewegt wird. Die Anzeige erlischt, sobald die Bewegung des Sortiereinsatzes stoppt. Dann die PLAY-Taste zum Starten der Wiedergabe drücken.
46. **MS-Anzeige (Deck I)**
Diese Anzeige blinkt während der Wahl des programmierten Stückes. Sie erlischt, wenn die Wahl beendet und das Gerät wiedergabebereit ist.
47. **Wiedergabeanzeige (PLAY) (Deck I)**
Diese Anzeige blinkt während der Wiedergabe. Sie erlischt, wenn keine Wiedergabe durchgeführt wird.
 - * Diese Anzeige blinkt außerdem bei den Schnellvorlaufrichtungen ◀◀ und ▶▶

NOMENCLATURE DES PIÈCES ET LEURS FONCTIONS

**1. Commutateur d'alimentation (POWER)**

Pour mettre sous tension et hors circuit.

2. Commutateur de minuterie (TIMER)

Pour un enregistrement sans surveillance ou un réveil par lecture.

3. Réceptacle de cassette (Platine I)

Insérer la cassette dans ce réceptacle.

4. Affichage (Platine I)**5. Témoin de sens de défilement (DIRECTION) (Platine II)**

Ce témoin s'allume pour indiquer le sens de défilement de la bande.

Attention: L'enregistrement commence dans le sens indiqué par ce témoin.

6. Compteur de bande (TAPE COUNTER) (Platine II)**7. Indicateur de programme de crête (5 POINT PEAK PROGRAM METER)**

Affiche les niveaux de volume pendant l'enregistrement et la reproduction.

8. Indicateur DOLBY NR B-C

S'allume pour indiquer que le système DOLBY NR est sous tension pour réduire le bruit.

9. Réceptacle de cassette (Platine II)

Insérer la cassette dans ce réceptacle.

10. Sélecteur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY B-C NR) (Platine II)

Il sert à choisir le circuit réducteur de bruit Dolby.

- Pour utiliser le Dolby-B NR.....B-TYPE
- Pour utiliser le Dolby-C NR.....C-TYPE
- Pour mettre le Dolby hors service.....OFF

11. Bouton de commande du niveau d'enregistrement (RECORD LEVEL)**12. Prise de casque (PHONES)**

Elle accepte un casque d'écoute.

13. Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) (Platine I)

Elle permet d'ouvrir ou de fermer le bac de sélection de cassettes.

14. Témoin de mode d'inversion (REVERSE MODE) (Platine II)

Ce témoin s'allume pour indiquer le mode d'inversion sélectionné.

15. Touche de remise à zéro du compteur de bande (COUNTER RESET)

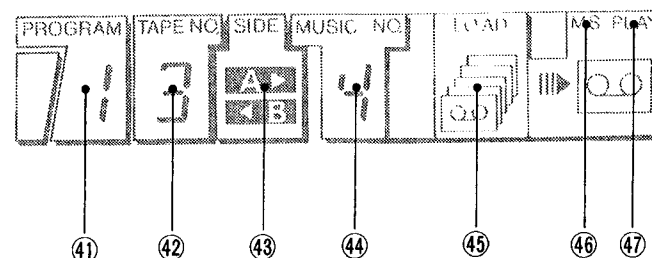
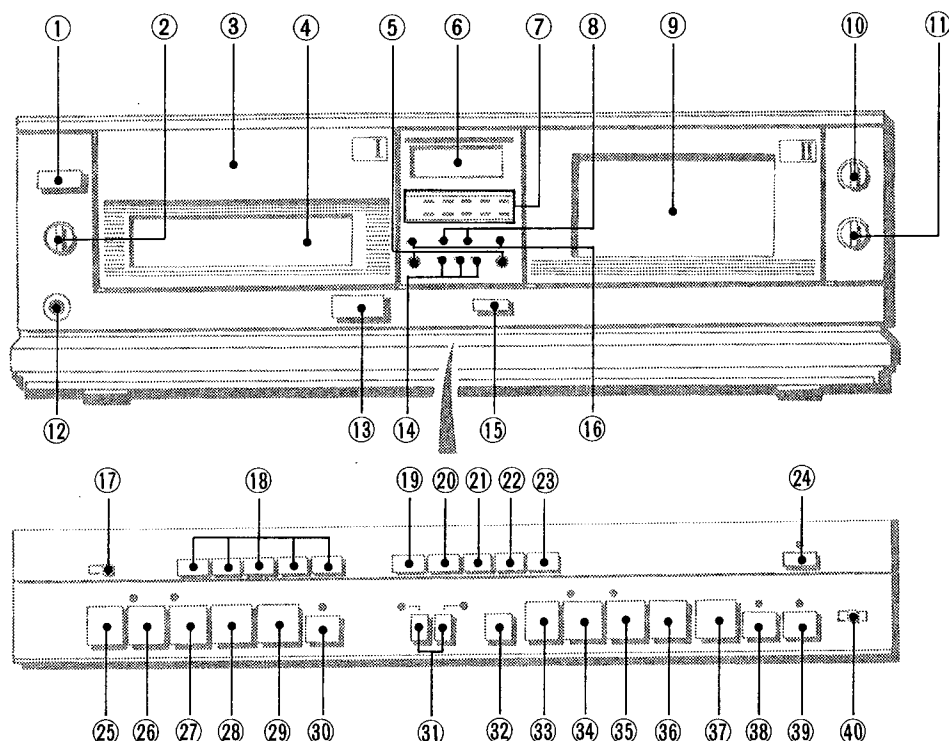
Permet de ramener l'affichage du compteur de bande numérique à la valeur 0000.

16. Témoin in d'enregistrement (REC)**17. Interrupteur de saut de passage vierge (BLANK SKIP)**

Lorsque cet interrupteur est placé sur ON, la bande défile à grande vitesse vers l'avant si un passage vierge se poursuit pendant 12 secondes environ et la lecture reprend au début de la plage enregistrée en aval.

18. **Touche de N° de cassette (TAPE NO.) (Platine I)**
Appuyer sur cette touche pour sélectionner et écouter une cassette de la cartouche de classement.
19. **Touche de programmation (PROGRAM) (Platine I)**
Appuyer sur cette touche avant de commencer la programmation d'une série de plages musicales.
20. **Touche DOWN (Platine I)**
Utiliser cette touche pour la programmation.
21. **Touche UP (Platine I)**
Utiliser cette touche pour la programmation.
22. **Touche NEXT (Platine I)**
Utiliser cette touche pour la programmation.
23. **Touche MEMORY (Platine I)**
Appuyer sur cette Touche pour mémoriser un morceau programmé.
24. **Bouton d'enregistrement (RECORD)**
L'enfoncer pour lancer l'enregistrement.
25. **Touche de saut en avance rapide/arrière (◀◀) (BACK SKIP) (Platine I)**
Une poussée sur cette touche pendant une lecture en continu fait avancer la bande à vitesse accélérée dans le sens ◀◀. Quand cette même touche est actionnée pendant une lecture programmée, la bande revient au début de la plage en cours et la lecture y recommence.
26. **Touche de lecture de face arrière (REV PLAY) (Platine I)**
Sa poussée déclenche la lecture de la face de la cassette orientée vers l'intérieur (face B des cassettes dans le bac de sélection).
27. **Touche de lecture (PLAY) (Platine I)**
Sa poussée déclenche la lecture de la face de la cassette orientée vers l'extérieur (face A des cassettes dans le bac de sélection.)
28. **Touche de saut en avance rapide/avant (▶▶) (FWD SKIP) (Platine I)**
Une poussée sur cette touche pendant une lecture en continu fait avancer la bande à vitesse accélérée dans le sens ▶▶. Quand cette même touche est actionnée pendant une lecture programmée, la plage en cours de lecture est interrompue, puis la lecture reprend au début de la plage suivante dans la programmation.
29. **Touche d'arrêt (STOP) (Platine I)**
Pour arrêter le transport de la bande.
30. **Touche de pause (PAUSE) (Platine I)**
Arrête provisoirement le transport de la bande.
31. **Touche de copiage synchronisé (SYNCHRO DUBBING)**
Sa poussée déclenche le copiage de la bande placée dans la Platine I vers celle de la Platine II.
● Pour un copiage à vitesse normale NORMAL SPEED
● Pour un copiage à vitesse accélérée HIGH SPEED
32. **Touche d'éjection (EJECT) (Platine II)**
A utiliser pour ouvrir le réceptacle de cassette.
33. **Touche d'avance rapide (◀◀/MS) (Platine II)**
Permet l'avance rapide de la bande dans la direction indiquée (◀◀).
Une poussée sur cette touche en même temps que sur la touche PLAY ou REV PLAY pendant la lecture permet de faire recommencer la lecture au début de la plage en cours ou au début de la plage suivante. (MS)
34. **Touche d'inversion de la lecture (REV PLAY) (◀) (Platine II)**
Permet la lecture de l'autre face de la cassette.
35. **Touche de lecture (PLAY ▶) (Platine II)**
Permet de lancer la lecture de la bande.
36. **Touche d'avance rapide (▶▶/MS) (Platine II)**
Permet l'avance rapide de la bande dans la direction indiquée (▶▶).
Une poussée sur cette touche en même temps que sur la touche PLAY ou REV PLAY pendant la lecture permet de faire recommencer la lecture au début de la plage en cours ou au début de la plage suivante. (MS)
37. **Touche d'arrêt (STOP) (Platine II)**
Pour arrêter le transport de la bande.
38. **Touche de pause (PAUSE) (Platine II)**
Arrête provisoirement le transport de la bande.
* Cette touche agit seulement pendant la lecture et l'enregistrement. Pour arrêter l'avance rapide ou le rebobinage d'une bande, appuyer sur la touche STOP.
39. **Touche de sourdine à l'enregistrement (REC MUTE) (Platine II)**
Le fait d'appuyer sur cette touche supprimera les signaux d'entrée, permettant ainsi un enregistrement vierge sur la bande.
40. **Sélecteur de mode d'inversion (REVERSE MODE) (Platine II)**
Trois sélections sont possibles, normal (⏮), inversion (⏭), et continu (⏪).
41. **Indicateur de programme (PROGRAM) (Platine I)**
Cet indicateur affiche en chiffres l'ordre des programmes mémorisés.
42. **Indicateur de N° de cassette (TAPE NO.) (Platine I)**
Cet indicateur affiche en chiffres le numéro de la cassette programmée à l'aide de la Touche de N° de cassette.
43. **Indicateur de COTE de bande (TAPE SIDE) (Platine I)**
Indique le côté utilisé de la cassette sélectionnée.
44. **Indicateur de N° de morceau musical (MUSIC NO.) (Platine I)**
Indique le numéro du morceau musical programmé.
45. **Témoin de chargement (Platine I)**
Ce témoin s'allume lorsque la cartouche de classement est en mouvement. Le témoin s'éteint lorsque la cartouche s'arrête. Appuyer sur la touche de lecture (PLAY) pour commencer la lecture.
46. **Témoin MS (Platine I)**
Ce témoin clignote pendant la sélection du morceau musical programmé. Le témoin s'éteint lorsque la sélection est terminée et que l'appareil est prêt pour la lecture.
47. **Témoin PLAY (Platine I)**
Ce témoin clignote pendant la lecture. Le témoin est éteint lorsque l'unité n'est pas dans le mode de lecture.
* Ce témoin clignote également dans les sens d'avance et de recul rapide ◀◀ et ▶▶.

NOMENCLATURA Y FUNCIONES



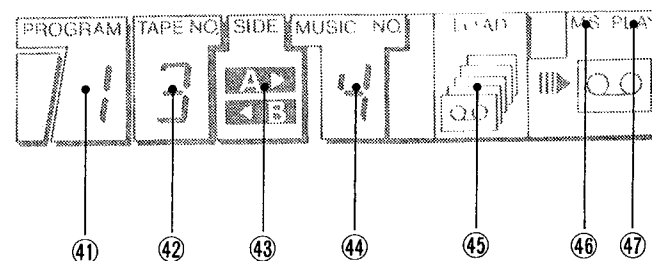
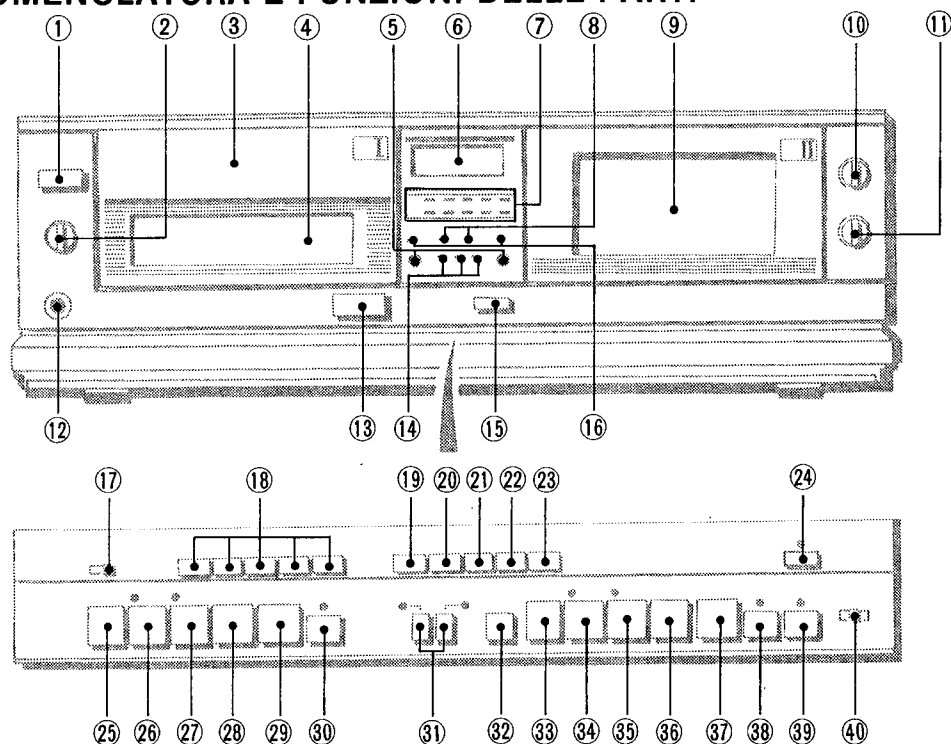
1. **Interruptor de alimentación (POWER)**
Para encender/apagar el aparato
2. **Botón del temporizador (TIMER)**
Para la grabación mientras Vd. está ausente o activar el mecanismo de despertamiento con música.
3. **Compartimiento de la cassette (Platina I)**
Inserte las cintas cassette en el compartimiento.
4. **Presentación (Platina I)**
5. **Indicador del sentido de paso de la cinta (DIRECTION) (Platina II)**
Se ilumina para indicar el sentido de paso de la cinta.
Aviso: La grabación comienza en el dirección indicada por este indicador.
6. **Contador de cinta (TAPE COUNTER) (Platina II)**

7. **Medidor de programa de pico (5 POINT PEAK PROGRAM METER)**
Visualiza los niveles de volumen durante la grabación y reproducción.
8. **Indicador de (DOLBY B-C NR)**
Se enciende para indicar que el sistema de DOLBY NR está activado para la reproducción de ruido.
9. **Compartimiento de la casete (Platina II)**
Inserte las cintas casete en el compartimiento.
10. **Selector de Dolby-B/C (DOLBY B-C NR) (Platina II)**
Se usa para seleccionar el sistema de reproducción de ruidos Dolby.
 - Para el Dolby-B NR..... Posición B-TYPE
 - Para el Dolby-C NR..... Posición C-TYPE
 - Sin Dolby..... Posición OFF
11. **Mando del nivel de grabación (RECORD LEVEL)**
12. **Toma para cascos estereofónicos (PHONES)**
Permite conectar un par de cascos estereofónicos.

13. **Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) (Platina I)**
Oprima este botón para abrir o cerrar el cartucho de clasificación.
14. **Indicador de modo de inversión (REVERSE MODE) (Platina II)**
Se ilumina para indicar el modo de inversión.
15. **Botón de reposición del contador de cinta (COUNTER RESET)**
Repone la visualización del contador digital a 0000.
16. **Indicador de grabación (REC)**
17. **Interruptor de salto de espacio en blanco (BLANK SKIP)**
Cuando este interruptor está activado (posición ON), la cinta avanza rápidamente si hay un espacio sin grabar mayor de 12 segundos aproximadamente, y la reproducción comienza al principio de la canción siguiente.

18. **Botón de número de cinta (TAPE NO.) (Platina I)**
Oprima este botón para seleccionar y reproducir una cassette del cartucho clasificador.
19. **Botón de programa (PROGRAM) (Platina I)**
Oprima este botón para establecer secuencias de programa de canciones.
20. **Botón de retroceso (DOWN) (Platina I)**
Use este botón al programar.
21. **Botón de avance (UP) (Platina I)**
Use este botón al programar.
22. **Botón de paso siguiente (NEXT) (Platina I)**
Use este botón al programar.
23. **Botón de memoria (MEMORY) (Platina I)**
Oprima este botón para establecer en la memoria una canción programada.
24. **Botón de grabación (RECORD)**
Oprima este botón para grabar.
25. **Botón de avance rápido/salto atrás (◀◀/BACK SKIP) (Platina I)**
Cuando se oprima este botón durante la modalidad de reproducción continua, la cinta avanza rápidamente en la dirección ◀◀. Cuando este botón se oprima durante la reproducción programada, la cinta vuelve al principio de la canción y vuelve a comenzar la reproducción.
26. **Botón de reproducción inversa (REV PLAY) (Platina I)**
Oprima este botón para reproducir el lado de la cassette que está encarado hacia adentro (lado B de las cassettes en el cartucho de clasificación).
27. **Botón de reproducción (PLAY) (Platina I)**
Oprima este botón para reproducir el lado de la cassette que está encarado hacia afuera (lado A de las cassettes en el cartucho de clasificación).
28. **Botón de avance rápido/salto adelante (▶▶/FWD SKIP) (Platina I)**
Cuando se oprime este botón durante la reproducción continua, la cinta avanza rápidamente en la dirección ▶▶. Cuando se oprima este botón durante la reproducción programada, se interrumpe la reproducción de la canción actual para reanudarse al principio de la canción programada a continuación.
29. **Botón de parada (STOP) (Platina I)**
Para detener el avance de la cinta.
30. **Botón de pausa (PAUSE) (Platina I)**
Detiene temporalmente el avance de la cinta.
31. **Botón de doblaje sincronizado (SYNCHRO DUBBING)**
Oprima este botón para doblar una cinta cargada en la platina I en la platina II.
 - Para doblar a velocidad normal Posición NORMAL SPEED
 - Para doblar a velocidad alta Posición HIGH SPEED
32. **Botón de eyección (EJECT) (Platina II)**
Usado para abrir el compartimiento de la cassette.
33. **Botón de avance rápido (◀◀/MS) (Platina II)**
Avanza la cinta rápidamente en el sentido (◀◀). Cuando se oprime este botón simultáneamente con el de reproducción (PLAY) o el de reproducción inversa (REV PLAY) durante la modalidad de reproducción, comienza a reproducirse desde el principio de la canción que se está escuchando actualmente o desde el principio de la canción siguiente. (MS)
34. **Botón de reproducción en sentido inverso <REV PLAY (◀◀)> (Platina II)**
Reproduce el lado inverso de una cinta.
35. **Botón de reproducción <PLAY (▶▶)> (Platina II)**
Sirve para reproducir la cinta.
36. **Botón de avance rápido (▶▶/MS) (Platina II)**
Avanza la cinta rápidamente en el sentido (▶▶). Cuando se oprime este botón simultáneamente con el de reproducción (PLAY) o el de reproducción inversa (REV PLAY) durante la modalidad de reproducción, comienza a reproducirse desde el principio de la canción que se está escuchando actualmente o desde el principio de la canción siguiente. (MS)
37. **Botón de parada (STOP) (Platina II)**
Para detener el avance de la cinta.
38. **Botón de pausa (PAUSE) (Platina II)**
Detiene temporalmente el avance de la cinta.
 - * Este botón funciona solamente durante las modalidades de reproducción y grabación. Oprima el botón de parada (STOP) cuando quiera detener el avance rápido o el rebobinado de la cinta.
39. **Botón de silenciamiento de grabación (REC MUTE) (Platina II)**
Oprimiendo este botón se suprimirá la entrada de señales, permitiendo crear espacios en blanco en la cinta.
40. **Selector del modo de inversión (REVERSE MODE) (Platina II)**
Para seleccionar los modos normal (⏮), de inversión (⏭) y continuo (⏪).
41. **Indicador de programa (PROGRAM) (Platina I)**
Este indicador presenta numéricamente el orden del programa memorizado.
42. **Indicador del número de cinta (TAPE NO.) (Platina I)**
Este indicador presenta numéricamente el número de la cassette programada con el botón del número de cinta.
43. **Indicador del lado de la cinta (SIDE) (Platina I)**
Indica el lado de reproducción de la cassette seleccionada.
44. **Indicador del número de canción (MUSIC NO.) (Platina I)**
Indica el número de la canción programada.
45. **Indicador de carga (Platina I)**
Este indicador se enciende cuando se está moviendo el cartucho clasificador. Cuando este cartucho deja moverse, el indicador se apaga. Oprima el botón de reproducción (PLAY) para comenzar la reproducción.
46. **Indicador MS (Platina I)**
Este indicador parpadea mientras se está seleccionando la canción programada. El indicador se apaga cuando se ha completado la selección y el aparato está listo para comenzar la reproducción.
47. **Indicador de reproducción (PLAY) (Platina I)**
Este indicador parpadea durante la reproducción. Cuando el aparato no está reproduciendo, el indicador se apaga.
 - * Este indicador parpada también en las direcciones de avance rápido ◀◀ y ▶▶.

NOMENCLATURA E FUNZIONI DELLE PARTI

**1. Interruttore di accensione (POWER)**

Usato per inserire/disinserire [ON/OFF (STANDBY)] l'alimentazione.

2. Interruttore TIMER

Usato per effettuare registrazioni non sorvegliate o sveglia con l'ascolto.

3. Vano portacassette (sezione I)

Inserire il nastro a cassetta in questo vano.

4. Visualizzazione (sezione I)**5. Indicatore della direzione di avanzamento del nastro (DIRECTION) (sezione II)**

S'illumina per indicare la direzione di avanzamento del nastro.

Attenzione: La registrazione si indizia nella direzione segnalata da questo indicatore.

6. TAPE COUNTER (sezione II)**7. Indicatori dei valori di picco (5 POINT PEAK PROGRAM METER)**

Indicano i livelli del volume durante la registrazione o la riproduzione.

8. Indicatore DOLBY B-C NR

S'illumina per indicare che il sistema DOLBY NR è attivato per una riduzione del rumore.

9. Vano portacassette (sezione II)

Inserire il nastro a cassetta in questo vano.

10. Selettore del Dolby (DOLBY B-C NR) (sezione II)

È usato per selezionare il circuito Dolby B.

- Per il Dolby-B NR.....B-TYPE
- Per il Dolby-C NR.....C-TYPE
- Per non usare il Dolby.....OFF

11. Controllo RECORD LEVEL**12. Presa per cuffia (PHONES)**

Permette il collegamento di una cuffia.

13. Tasto del magazzino delle cassette (OPEN/CLOSE) (sezione I)

Premere questo tasto per aprire e chiudere il magazzino delle cassette.

14. Indicatore del modo di riversamento (REVERSE MODE) (sezione II)

S'illumina per indicare il modo di avanzamento.

15. Tasto di ripristino del contanastro digitale (COUNTER RESET)

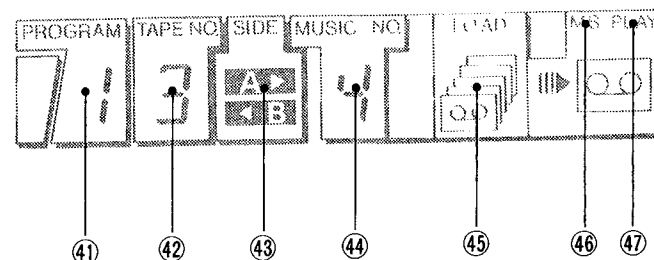
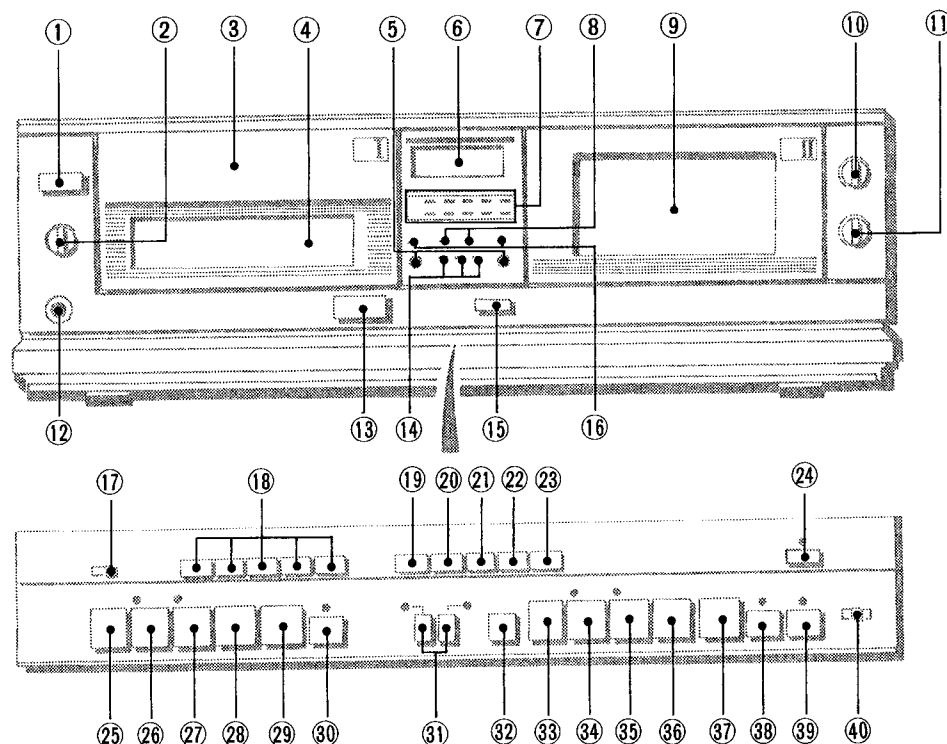
Usato per ripristinare il contanastro digitale alla posizione "0000".

16. Indicatore REC**17. Interruttore di omissione delle parti non registrate (BLANK SKIP)**

Quando questo interruttore si trova in posizione ON, nei pezzi di nastro non registrati, di una durata di 12 secondi circa, il nastro viene fatto avanzare velocemente fino all'inizio del brano successivo. La riproduzione riprende automaticamente da questo punto.

18. **Tasto del numero del brano (TAPE NO.) (sezione I)**
Premere questo tasto per selezionare e riprodurre una cassetta nel magazzino.
19. **Tasto di programmazione (PROGRAM) (sezione I)**
Premere questo tasto per programmare la sequenza di riproduzione dei brani.
20. **Tasto di diminuzione (DOWN) (sezione I)**
Usare questo tasto per eseguire la programmazione.
21. **Tasto di aumento (UP) (sezione I)**
Usare questo tasto per la programmazione.
22. **Tasto del brano seguente (NEXT) (sezione I)**
Usare questo tasto per la programmazione.
23. **Tasto della memoria (MEMORY), (sezione I)**
Premere questo tasto per registrare in memoria il brano programmato.
24. **Tasto RECORD**
Premere questo tasto per attivare la registrazione.
25. **Tasto di avanzamento veloce e di omissione all'indietro ◀◀ (BACK SKIP) (sezione I)**
Premendo questo tasto nel corso di una riproduzione continuata, il nastro viene avanzato velocemente nella direzione ◀◀. Premendolo nel corso di una riproduzione programmata, il nastro viene trasportato fino all'inizio del brano e di lì la riproduzione si inizia.
26. **Tasto di riproduzione con inversamento (REV PLAY) (sezione I)**
Premere questo tasto per riprodurre il lato della cassetta rivolto verso l'interno (e cioè il lato B delle cassette nel magazzino delle cassette).
27. **Tasto di riproduzione (PLAY) (sezione I)**
Premere questo tasto per riprodurre il lato della cassetta rivolto verso l'esterno (e cioè il lato A delle cassette nel magazzino delle cassette).
28. **Tasto di avanzamento veloce e di omissione in avanti ▶▶ (FWD SKIP) (sezione I)**
Premendo questo tasto nel corso di una riproduzione continuata, il nastro viene avanzato velocemente nella direzione ▶▶. Premendolo nel corso di una riproduzione programmata, la riproduzione in corso viene interrotta e riprende dall'inizio del brano successivo.
29. **Tasto STOP (sezione I)**
Usato per arrestare il trascinamento del nastro.
30. **Tasto di pausa (PAUSE) (sezione I)**
Questo tasto arresta temporaneamente lo scorrimento del nastro.
31. **Tasto di copiaggio sincronizzato (SYNCHRO DUBBING)**
Premere questo tasto per eseguire il copiaggio sincronizzato dalla sezione I sulla sezione II.
● Copiaggio a velocità normale NORMAL SPEED
● Copiaggio ad alta velocità HIGH SPEED
32. **Tasto EJECT (sezione II)**
Usato per aprire il vano portacassetta.
33. **Tasto di avanzamento rapido (◀◀/MS) (sezione II)**
Usato per l'avanzamento rapido del nastro nella direzione (◀◀).
Premendo questo tasto insieme con il tasto di riproduzione (PLAY) o di riproduzione con inversamento (REV PLAY) mentre la riproduzione è in corso, essa viene interrotta e riprende a partire dal brano corrente o da quello seguente.
34. **Tasto REV PLAY (◀) (sezione II)**
Usato per la lettura del lato opposto del nastro.
35. **Tasto PLAY (▶) (sezione II)**
Usato per la riproduzione di un nastro.
36. **Tasto di avanzamento rapido (▶▶/MS) (sezione II)**
Usato per l'avanzamento rapido del nastro nella direzione (▶▶).
Premendo questo tasto insieme con il tasto di riproduzione (PLAY) o di riproduzione con inversamento (REV PLAY) mentre la riproduzione è in corso, essa viene interrotta e riprende a partire dal brano corrente o da quello seguente.
37. **Tasto STOP (sezione II)**
Usato per arrestare il trascinamento del nastro.
38. **Tasto di pausa (PAUSE) (sezione II)**
Questo tasto arresta temporaneamente il trascinamento del nastro.
* Questo tasto è operativo solo durante la registrazione o la riproduzione. Per interrompere il movimento di avanzamento veloce o di riavvolgimento, premere il tasto di arresto (STOP).
39. **Tasto di silenziamento della registrazione (REC MUTE) (sezione II)**
Premendo questo tasto i segnali d'ingresso verranno soppressi creando sezioni non registrate sul nastro.
40. **Selettore del modo di riversamento (REVERSE MODE) (sezione II)**
Questo selettore ha tre posizioni: normale (I), riversamento (D) e continuo (C).
41. **Indicatore del programma (PROGRAM) (sezione I)**
Questo indicatore visualizza i numeri dei brani nell'ordine nei quali sono stati memorizzati.
42. **Indicatore del numero del nastro (TAPE NO.) (sezione I)**
Questo indicatore visualizza il numero della cassetta programmata per mezzo del tasto del numero del nastro.
43. **Indicatore del lato del nastro (SIDE) (sezione I)**
Indica il lato riprodotto della cassetta selezionata.
44. **Indicatore del numero del brano (MUSIC NO.) (sezione I)**
Indica il numero del brano programmato.
45. **Indicatore di caricamento (sezione I)**
Questo indicatore si illumina mentre il magazzino delle cassette è in movimento e si spegne quando il magazzino si ferma. Per dare inizio alla riproduzione, premere il tasto di riproduzione (PLAY).
46. **Indicatore MS (sezione I)**
Questo indicatore lampeggia mentre è in corso la selezione del brano programmato. Si spegne quando la selezione è terminata e l'apparecchio è pronto per la riproduzione.
47. **Indicatore di riproduzione (PLAY) (sezione I)**
Questo indicatore lampeggia durante la riproduzione, altrimenti rimane spento.
* Questo indicatore lampeggia anche mentre il nastro scorre nelle direzioni ◀◀ e ▶▶.

各部名稱及功能



1. 電源鍵 (POWER)

按下該鍵，則接通電源。再次按下時，斷開電源。

2. 定時器開關 (TIMER)

用以選擇喚醒收音或無人錄音的開關。

3. 卡帶盒腔 (錄音座 I)

4. 顯示器 (錄音座 I)

5. 走帶狀態指示燈 (DIRECTION) (錄音座 II)

顯示走帶方向。

注意：錄音時，向此燈所指方向開始錄音。

6. 磁帶計數器 (TAPE COUNTER) (錄音座 II)

隨着走帶，數字會變化。

在錄音前按下復位鈕而使數字回復到“0000”，然後
 核查隨走帶變化的數字，則成為欣賞磁帶時找出節目
 開頭部的目標。

7. 節目峯值表 (5 POINT PEAK PROGRAM METER)

顯示錄音、放音電平的峯值。

8. 杜比B-C降噪指示燈 (DOLBY B-C NR)

顯示杜比降噪的“B”型或“C”型。

9. 卡帶盒腔 (錄音座 II)

10. 杜比降噪開關 (DOLBY B-C NR) (錄音座 II)

用以選擇杜比降噪種類的開關。

- B型時……………B-TYPE位置
- C型時……………C-TYPE位置
- 非杜比降噪時……OFF位置

11. 錄音電平設定旋鈕 (RECORD LEVEL)

12. 耳機插孔 (PHONES)

13. 開/閉鍵 (OPEN/CLOSE) (錄音座 I)

按下該鍵，以裝卸排列盒。

14. 反轉方式指示燈 (REVERSE MODE) (錄音座 II)

顯示利用反轉方式開關選定的反轉方式。

15. 復位鍵 (COUNTER RESET)

按下該鍵，以使磁帶計數器的數字回復為“0000”。

16. 錄音指示燈 (REC)

17. 空白跳越開關 (BLANK SKIP)

當將該開關置於“ON”位置時，如無錄音部分連續約12秒鐘，磁帶被快進，而從下一個曲目開頭部分開始放音。

18. 磁帶號碼鍵 (TAPE NO.) (錄音座 I)

在放音時，從裝入排列盒裏的卡帶中選擇要播放的卡帶，則按下該鍵。

19. 程式鍵 (PROGRAM) (錄音座 I)

20. 減少鍵 (DOWN) (錄音座 I)

用以編製程式。

21. 增加鍵 (UP) (錄音座 I)

用以編製程式。

22. 其次鍵 (NEXT) (錄音座 I)

用以編製程式。

23. 記憶鍵 (MEMORY) (錄音座 I)

按下該鍵，以使編製程式的曲目記憶。

24. 錄音按鈕 (RECORDING)

按下該按鈕，即可錄音。

25. ◀◀ 方向快進／後退跳越鍵 (BACK SKIP)

(錄音座 I)

在放音中按該鍵，磁帶則向 ◀◀ 方向快進。在程式放音中按下時，則從所放音曲目的開頭部開始放音。

26. 反轉放音鍵 (REV PLAY) (錄音座 I)

按下該鍵，以欣賞卡帶的背面(排列盒中的B面)。

27. 放音鍵 (PLAY) (錄音座 I)

按下該鍵，以放音磁帶。

※放音卡帶的正面(排列盒的A面)。

28. ▶▶ 方向快進／正向跳越 (FWD SKIP) (錄音座 I)

在放音中按該鍵，磁帶則向 ▶▶ 方向快進。在程式放音中按下時，程式曲目被中斷，而從下一個程式曲目的開頭部開始放音。

29. 停止鍵 (STOP) (錄音座 I)

按下該鍵，以停止走帶。

30. 暫停鍵 (PAUSE) (錄音座 I)

按下該鍵，以暫時停止走帶。

31. 複製鍵 (SYNCHRO DUBBING)

按下該鍵，以從錄音座 I 的磁帶向錄音座 II 的磁帶進行轉錄。

• 普通速度複製時……NORMAL SPEED 位置。

• 高速複製時……HIGH SPEED 位置。

32. 取盒鍵 (EJECT) (錄音座 II)

按下該鍵，以打開卡帶盒腔。

33. ◀◀ 方向快進／音樂感應器 (MS) 鍵 (錄音座 II)

按下該鍵，以使磁帶向 ◀◀ 方向快進。

在放音中與放音鍵，或與反轉放音鍵同時按下該鍵時，從正在欣賞的曲目之開頭部，或下一個曲目的開頭部開始放音。(MS)

34. 反轉放音鍵 (REV PLAY) (◀) (錄音座 II)

按下該鍵，以欣賞卡帶的背面(看見標籤一面的相反一面)。

35. 放音鍵 (PLAY) (▶) (錄音座 II)

按下該鍵，以欣賞卡帶的正面(看見標籤的一面)。

36. ▶▶ 方向快進／音樂感應器 (MS) 鍵 (錄音座 II)

按下該鍵，以使磁帶向 ▶▶ 方向快進。

在放音中與放音鍵，或與反轉放音鍵同時按下該鍵時，從正在欣賞的曲目之開頭部，或下一個曲目的開頭部開始放音。(MS)

37. 停止鍵 (STOP) (錄音座 II)

按下該鍵，以停止走帶。

38. 暫停鍵 (PAUSE) (錄音座 II)

按下該鍵，以暫時停止走帶。

※在放音及錄音時起作用。快進及倒帶時，請按下停止鍵。

39. 錄音靜噪鍵 (REC MUTE) (錄音座 II)

按下該鍵，以在磁帶上設無錄音部分。

40. 反轉方式開關 (REVERSE MODE) (錄音座 II)

• 連續自動反轉方式時…… 位置

• 一次往復自動反轉方式時…… 位置

• 單方向走帶方式時…… 位置

※本機成為錄音時不能連續反轉的機構。

41. 程式指示器 (PROGRAM) (錄音座 I)

用數字顯示被記憶的程式的順序。

42. 磁帶號碼指示器 (TAPE NO.) (錄音座 I)

用數字顯示以磁帶號碼鍵或程式指定的卡帶號碼。

43. 磁帶面指示器 (SIDE) (錄音座 I)

顯示被程式指定的卡帶的面。

44. 曲目號碼指示器 (MUSIC NO.) (錄音座 I)

用號碼顯示被程式指定的曲目。

45. 裝載指示燈 (錄音座 I)

該燈在排列盒移動期間閃爍。如移動結束，該燈熄滅後開始放音。

46. 音樂感應器指示燈 (MS) (錄音座 I)

在選擇指定曲目期間閃爍。選曲結束時熄滅，進入放音待機狀態。

47. 放音指示燈 (PLAY) (錄音座 I)

在放音期間閃爍。如沒有放音，則不亮。

※在 ◀◀ 方向快進期間，或在 ▶▶ 方向快進期間，該燈也會閃爍。

CONNECTIONS

LINE OUT/PLAY jacks

These are the jacks through which the playback sound is conducted. Use the stereo pin cords to connect them to the TAPE PLAY (or LINE IN, AUX IN) jacks on the amplifier (or receiver).

LINE IN/REC jacks

These are the jacks that feed in the sound from the sound source (tuner, stereo amplifier, etc.) which you want to record. Use the stereo pin cords to connect them to the TAPE REC (or LINE OUT) jacks on the sound source which you want to record.

PHONES jack

This jack will accommodate headphones with an impedance ranging from 8 ohms to 1 k-ohm.

ANSCHLÜSSE

Direktausgangs-/Wiedergabebuchsen (LINE OUT/PLAY)

Hierbei handelt es sich um die Buchsen, über die die Klangwiedergabe erfolgt. Die Stereosteckerkabel verwenden, um diese Buchsen mit den Bandwiedergabebuchsen (TAPE PLAY) [oder Direkt- bzw. Reserveeingangsbuchsen (LINE IN, AUX IN)] am Verstärker (oder Receiver) zu verbinden.

Direkteingangs-/Aufnahmebuchsen (LINE IN/REC)

Hierbei handelt es sich um die Buchsen, über die der Ton der zum Aufzeichnen vorgesehenen Klangquelle (Tuner, Stereoverstärker usw.) zugeleitet wird. Die Stereosteckerkabel verwenden, um diese Buchsen mit den Bandaufnahmebuchsen (TAPE REC) [oder Direktausgangsbuchsen (LINE OUT)] an dem zum Aufzeichnen vorgesehenen Baustein zu verbinden.

Kopfhörerbuchse (PHONES)

Diese Buchse dient zum Anschließen von Kopfhörern mit einer Impedanz von 8 Ohm bis 1 Kiloohm.

BRANCHEMENTS

Prises de sortie de ligne/lecture (LINE OUT/PLAY)

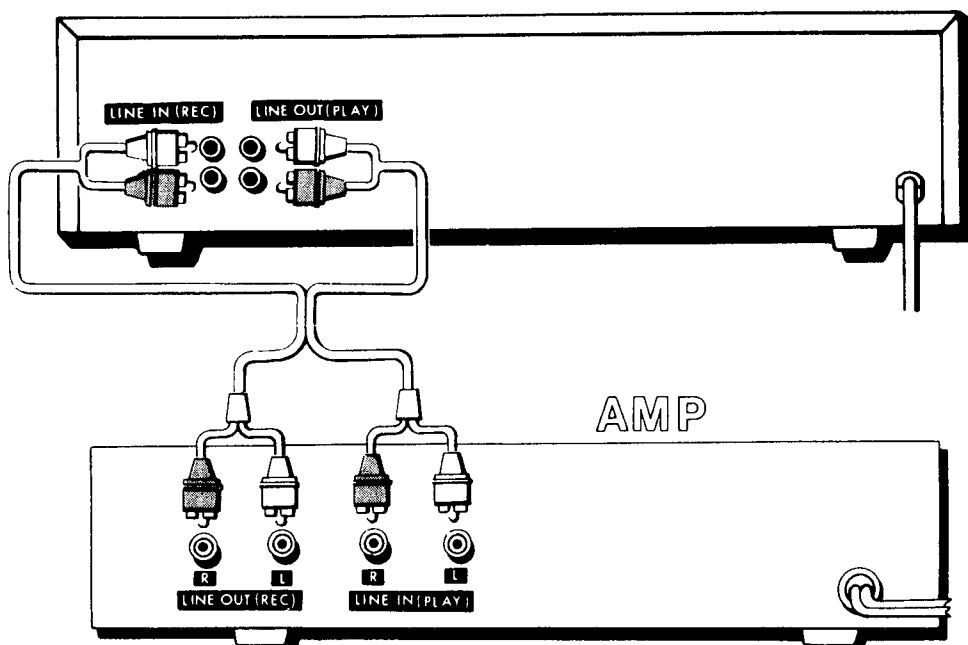
C'est par ces prises que le son reproduit passe. Se servir de cordons à broche stéréo pour les relier aux prises de lecture de bande (TAPE PLAY) ou d'entrée de ligne (LINE IN), entrée auxiliaire (AUX IN) sur l'amplificateur (ou le récepteur).

Prises d'entrée de ligne/enregistrement (LINE IN/REC)

Ce sont les prises qui alimentent le son provenant de la source acoustique (tuner, amplificateur stéréo, etc.) que l'on désire enregistrer. Se servir de cordons à broche stéréo pour les relier aux prises d'enregistrement de bande (TAPE REC) ou de sortie de ligne (LINE OUT) à la source sonore que l'on désire enregistrer.

Prise de casque d'écoute (PHONES)

Elle peut recevoir des casques d'écoute dont l'impédance varie entre 8 ohms et 1 kohm.



CONEXIONES

Tomas de salida de línea/reproducción (LINE OUT/PLAY)

Estas son las Tomas a través de las cuales el sonido de reproducción es conducido. Conecte las puntas terminales de los cordones para estéreo en la posición de reproducción de cinta (TAPE PLAY) (O LINE IN, AUX IN) del amplificador (o receptor).

Tomas de entrada de línea/grabación (LINE IN/REC)

Por estas Tomas es introducido el sonido proveniente del aparato del cual usted quiere grabar (sintonizador, amplificador estéreo, etc.). Conecte las terminales de los cordones en la posición de grabación de cinta (TAPE REC) (o LINE OUT) de la fuente de sonido.

Toma de auriculares (PHONES)

A esta enchufar se pueden auriculares con una impedancia desde 8 ohms hasta 1 k-ohm.

COLLEGAMENTI

Prese d'uscita/ascolt (LINE OUT/PLAY)

Sono le prese attraverso le quali viene erogato il suono dell'ascolto. Usare i cavi a spina stereo per collegarle alle prese di ascolto del nastro (TAPE PLAY) (o ingresso (LINE IN), ingresso ausiliario (AUX IN)) dell'amplificatore (o ricevitore).

Prese di d'ingresso/registrazione (LINE IN/REC)

Sono le prese che introducono il suono dalla fonte sonora (sintonizzatore, amplificatore stereo ecc.) che si desidera registrare. Usare i cavi a spina stereo per collegarle alle prese di registrazione del nastro (TAPE REC) (oppure line di uscita (LINE OUT)) della fonte sonora che si intende registrare.

Presa per la cuffia (PHONES)

Questa presa può esser collegata a cuffie con un'impedenza da 8 ohm a 1 k-ohm.

聯接方法

線路輸出/放音插孔 (LINE OUT/PLAY)

通過這些插孔引導放音聲音。使用立體聲管腳軟線將插孔聯接在放大器(或接收機)的TAPE PLAY (或LINE IN, AUX IN) 插孔。

線路輸入/錄音插孔 (LINE IN/REC)

這些插孔用以引進想要錄音的聲源(調諧器、立體聲放大器等)的聲音。使用立體聲管腳軟線將插孔聯接在想要錄音的聲源的TAPE REC(或LINE OUT) 插孔。

耳機插孔 (PHONES)

該插孔適用於阻抗在8Ω至1kΩ範圍內的頭戴耳機。

INSTALLATION

- Do not install the units close to the television, since the television may induce electrical noise into the system.

REMOVING THE TRANSPORTATION SCREW ¹

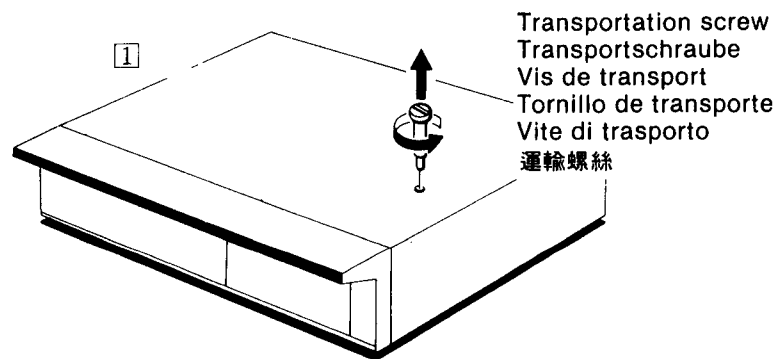
- Remove the transportation screw from the bottom of the unit before use.
- When transporting this unit, remove the sorting cartridge, and secure the mechanism with the transportation screw.

POWER SUPPLY

Before Applying the Power

When the timer switch is in the "CONT REC, EVERY REC, REC" positions and the power is switched on, the unit automatically moves to the recording mode. Unless you are using the unattended recording function, always put the timer switch to "OFF".

Plug the AC cord on the back of the unit into an AC outlet, depress the POWER switch to turn on the power. Depress once more to turn the power off.



Transportation screw
Transportschraube
Vis de transport
Tornillo de transporte
Vite di trasporto
運輸螺絲

AUFSTELLUNG

- Die Gerät nicht nahe einem Fernseher aufstellen, weil der Fernseher Störungen in das System induzieren kann.

ENTFERNEN DER TRANSPORTSCHRAUBE ¹

- Vor Inbetriebnahme dieses Geräts die Transportschraube an der Unterseite entfernen.
- Zum Transportieren dieses Geräts das Wechselfach entnehmen und den Mechanismus mit der Transportschraube sichern.

STROMVERSORGUNG

Vor Einschalten des Geräts

Wenn der Schaltuhr-Schalter auf "CONT REC", "EVERY REC" oder "REC" steht und das Gerät eingeschaltet wird, wird automatisch auf Aufnahme geschaltet. Daher muß der Schaltuhr-Schalter außer für Schaltuhr-Aufnahme immer auf "OFF" stehen.

Das Wechselstromkabel an der Rückseite des Gerätes an eine Wandsteckdose anschließen und zum Einschalten der Stromversorgung den Netzschalter (POWER) drücken. Zum Ausschalten der Stromversorgung den Netzschalter nochmals drücken.

INSTALLATION

- Ne pas installer les appareils près d'un téléviseur car celui-ci pourrait entraîner la production de parasites électriques.

RETRAIT DE LA VIS DE TRANSPOT ¹

- Avant la mise en service, retirer la vis de transport, prévue sur le fond de l'appareil.
- Avant de transporter l'appareil, retirer son bac de sélection de cassettes et immobiliser le mécanisme à l'aide de la vis de transport.

ALIMENTATION

Avant la mise sous tension

Lorsque le commutateur de minuterie se trouve dans les positions "CONT REC, EVERY REC, REC" et que l'alimentation est enclenchée, l'appareil passe automatiquement dans le mode d'enregistrement. Toujours mettre le commutateur de la minuterie sur la position "OFF" à moins d'utiliser la fonction d'enregistrement sans surveillance.

Brancher le cordon CA situé sur le dos de l'unité dans une prise secteur murale et appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension. Appuyer une seconde fois sur ce commutateur pour le mettre hors circuit.

INSTALACIÓN

- No instale las unidades cerca del televisor, ya que el televisor puede inducir interferencias eléctricas en el sistema.

CÓMO QUITAR EL TORNILLO DE TRANSPORTE ①

- Quite el tornillo de transporte del fondo de la unidad antes de utilizarla.
- Cuando traslade esta unidad, quite el cartucho de clasificación y fije el mecanismo con el tornillo de transporte.

FUENTE DE ALIMENTACION

Antes de alimentar energía

Cuando el interruptor del temporizador está en las posiciones "CONT REC, EVERY REC, REC" y se está alimentando energía, el aparato pasa automáticamente a la modalidad de grabación. A menos que vaya a emplear la función de grabación en ausencia, ponga siempre el interruptor del temporizador en la posición "OFF".

Enchufe el cable de CA que sale de la parte trasera de la unidad en el tomacorriente de pared, oprima el interruptor de alimentación (POWER) para encender el aparato. Oprímalo una vez más para apagar el aparato.

INSTALLAZIONE

- Non installare l'apparecchio vicino ad un televisore, in quanto il rumore prodotto da quest'ultimo può essere trasmesso nel sistema.

RIMOZIONE DELLA VITE DI TRASPORTO ①

- Prima di usare l'apparecchio, togliere la vite di protezione durante il trasporto, sul pannello di fondo.
- Per trasportare l'apparecchio, togliere prima il magazzino delle cassette, e fissare il meccanismo con la vite di trasporto.

ALIMENTAZIONE

Prima di collegare l'apparecchio a rete

Se si accende l'apparecchio mentre il selettore del timer si trova in posizione "CONT REC, EVERY REC, REC", si attiva immediatamente la funzione di registrazione. A meno che si voglia eseguire una registrazione in assenza, lasciar sempre questo selettore in posizione OFF.

Collegare il cavo C.A. che si protrae dal pannello posteriore dell'unità con una presa di corrente a muro C.A. E premere l'interruttore POWER per accendere l'unità. Per disinserire l'unità, premere nuovamente il tasto POWER.

設置方法

- 設置時請從電視機放開。如放在上面或側面，可能成為造成噪音的原因。

取下輸送用螺絲 ①

- 在使用之前，請取下位於本機底面的輸送用螺絲。
- 輸送時，請取出排列盒，將輸送用螺絲原樣裝上。

關放電源

在接通電源之前

如定時器開關成為 "CONT REC, EVERY REC, REC"，在接通電源的同時進入錄音狀態，因此除非進行無人錄音，一定要設定於 "OFF" 位置。

將在主體背面的電源軟線插入電源插座，並按下電源鍵 (POWER)，則接通電源。再次按下，則斷開電源。

LOADING CASSETTES

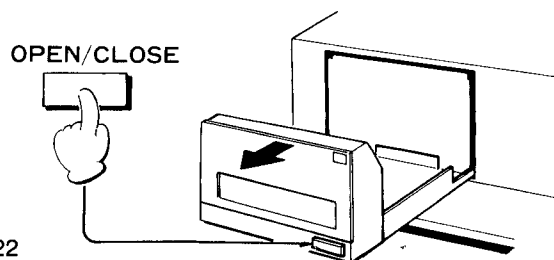
Deck I

1. Press the OPEN/CLOSE button. The cassette holder will open forward. [2]
2. Remove the cover from the supplied sorting cartridge. [3]
3. Load the cassettes onto the sorting cartridge. [4]
 - Load cassette 1 into slot "1", cassette 2 into slot "2", etc.
 - Load the cassettes with bare tape facing downwards.
 - Load the cassette with side A facing outwards and side B facing inwards.
 - Remove any tape slack before inserting the cassettes.
4. Set the DOLBY NR switches located on the sorting cartridge as required by each cassette. [5]
 - For recording or playback of tapes using Dolby NR C-TYPE, switch to the C position.
 - For recording or playback of tapes using Dolby NR B-TYPE, switch to the B position.
 - For recording or playback of tapes without using Dolby NR switch to the OFF position.
5. Load the sorting cartridge onto the cassette holder. [6]
 - Do not close the cover.
 - Load the sorting cartridge with side A facing the front.
6. Press the OPEN/CLOSE button. [7]

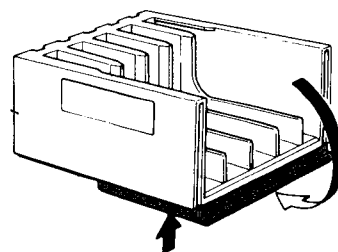
The cassette holder will be pulled back into the unit.

* Do not push the cassette holder in forcibly.

[2]



[3]



EINLEGEN VON CASSETTEN

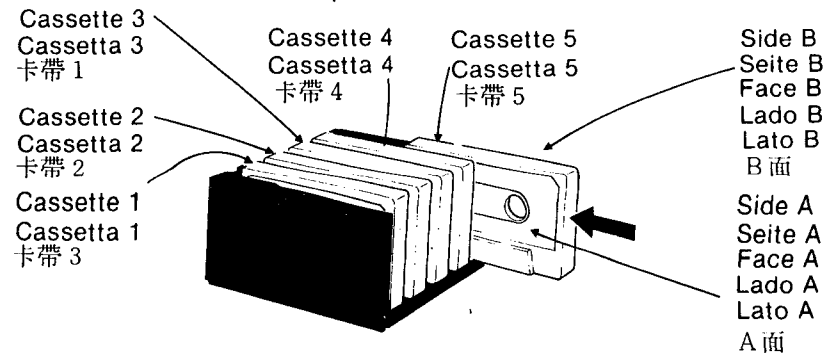
Deck I

1. Die OPEN/CLOSE-Taste drücken. Dann öffnet sich der Cassettenhalter nach vorne. [2]
2. Den Deckel des mitgelieferten Wechselfachs abnehmen. [3]
3. Die Cassetten in das Wechselfach einlegen. [4]
 - Cassette 1 in Einschub "1", Cassette 2 in Einschub "2" usw. einlegen.
 - Die Cassetten mit der Bandöffnung nach unten einlegen.
 - Die Cassetten mit der Seite A nach außen und der Seite B nach innen einlegen.
 - Vor Einlegen der Cassetten das Band straffen.
4. Die DOLBY NR-Schalter am Wechselfach entsprechend der eingelegten Cassetten einstellen. [5]
 - Für Aufnahme und Wiedergabe mit Dolby-C-Rauschunterdrückung auf die Position C schalten.
 - Für Aufnahme und Wiedergabe mit Dolby-B-Rauschunterdrückung auf die Position B schalten.
 - Für Aufnahme und Wiedergabe ohne Dolby-Rauschunterdrückung auf die Position OFF schalten.
5. Das Wechselfach auf den Cassettenhalter setzen. [6]
 - Den Deckel nicht schließen.
 - Das Wechselfach mit der Seite A nach vorne einsetzen.
6. Die OPEN/CLOSE-Taste drücken. [7]

Der Cassettenhalter wird in das Gerät zurückgezogen.

* Den Cassettenhalter nicht mit Gewalt schließen.

[4]



MISE EN PLASE DES CASSETTES

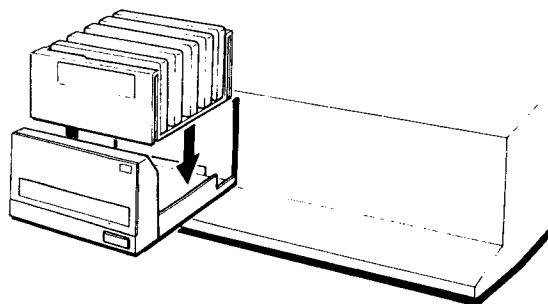
Platine I

1. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE et le bac à cassettes s'ouvre vers l'avant. [2]
2. Enlever le couvercle du bac de sélection de cassettes fourni. [3]
3. Installer les cassettes dans le bac de sélection. [4]
 - Installer la cassette 1 dans la fente "1", la cassette 2 dans la fente "2" et ainsi de suite.
 - Orienter vers le bas l'arête de la cassette où le ruban est à nu.
 - Orienter la face A des cassettes vers l'extérieur et leur face B vers l'intérieur.
 - Rattraper le mou éventuel du ruban magnétique avant d'installer les cassettes dans le bac de sélection.
4. Régler les sélecteurs DOLBY NR du bac de sélection pour convenir à chacune des cassettes installées. [5]
 - Pour l'enregistrement ou la lecture de bandes en utilisant le système Dolby NR TYPE C, placer le commutateur sur la position C.
 - Pour l'enregistrement ou la lecture de bandes en utilisant le système Dolby NR TYPE B, placer le commutateur sur la position B.
 - Pour l'enregistrement ou la lecture de bandes sans utiliser le système Dolby, placer le commutateur sur la position "OFF".
5. Installer le bac de sélection dans le porte-cassette. [6]
 - Ne pas refermer la couvercle.
 - Installer le bac de sélection en orientant vers l'avant la face A.
6. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE. [7]

Le porte-cassettes rentrera à l'intérieur de l'appareil.

* Ne pas forcer la fermeture du porte-cassette.

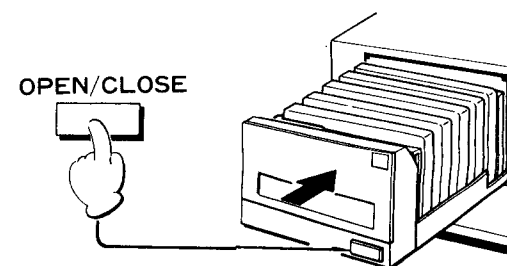
5



6



7



Deck II [8]

- 1) Press the EJECT button to open the cassette holder.
- 2) Insert the cassette with the exposed section of the tape pointing downwards.

Tape Slack [9]

Observe if tape is slack before using a cassette. Slack tape can become jammed in the mechanism or break. Employ a pencil or similar tool to correct tape slack as shown in the figure.

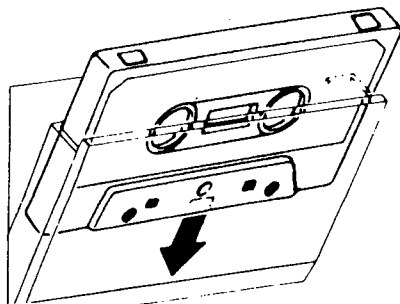
C-120 Tape

C-120 tape is extremely thin and easily deformed or damaged. It is not recommended for use in this unit.

Note [10]

An Auto Tape Selector function is built into this deck. The auto tape selector will automatically detect the type of tape used. However, some metal tape cassettes are not provided with holes to trigger tape type detection. In such cases it is advised that you do not use these tapes as you will not achieve optimum setting of equalization and tape bias.

[8]



Deck II [8]

- 1) Den Auswurfknopf drücken, so daß sich die Kassettenhalterung.
- 2) Die Kassette mit der Bandseite nach unten einlegen.

Schlaffes Band [9]

Prüfen Sie nach, ob das Band schlaff ist, bevor Sie eine Bandkassette benutzen. Ein schlaffes Band kann sich im Laufwerk verfangen oder reißen. Verwenden Sie einen Bleistift oder ein ähnliches Hilfsmittel um das Band gemäß Abbildung zu straffen.

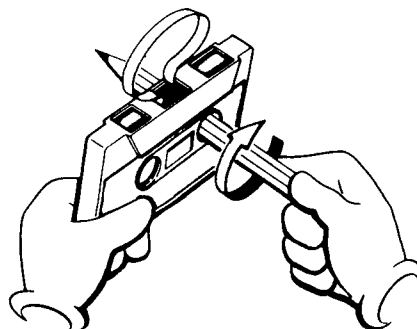
C-120 Band

Das C-120-Band ist außerordentlich dünn und kann daher leicht verzogen oder beschädigt werden. Daher soll es mit diesem Gerät nicht verwendet werden.

Hinweis [10]

Dieses Deck ist mit einer automatischen Bandwahlfunktion ausgestattet. Diese Funktion erfaßt den verwendeten Bandtyp. Einige Reineisenbänder sind jedoch nicht mit Öffnungen versehen, welche die Bandtyp-Erkennung auslösen. Die Benutzung von solchen Bändern ist nicht empfehlenswert, da eine optimale Einstellung von Entzerrung und Vormagnetisierung nicht möglich ist.

[9]



Platine II [8]

- 1) Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) afin d'ouvrir le réceptacle de cassette de l'appareil.
- 2) Introduire la cassette, la section de bande visible étant dirigée vers le bas.

Jeu de la Bande [9]

Avant l'usage de la cassette, vérifier la bande. Au cas où il y aurait du jeu, tout jeu de la bande peut provoquer un emmêlement dans le mécanisme ou même provoquer une cassure — servez-vous d'un crayon ou outil similaire pour corriger le jeu de la bande comme indiqué sur la figure.

Bande C-120

La bande C-120 est extrêmement fine et est facilement déformée ou endommagée. Eviter autant que possible de l'utiliser sur cet appareil.

Remarque [10]

Une fonction de sélecteur automatique de bande est incorporée à cette platine à cassettes. Le sélecteur automatique de bande détectera automatiquement le type de bande utilisée. Certaines cassettes de bandes métalliques ne sont cependant pas équipées de trous pour déclencher la détection du type de bande. Dans ce cas, il est recommandé que ne pas utiliser ces bandes car il est impossible de réaliser le réglage optimum d'égalisation et de polarisation de la bande.

Platina II [8]

- 1) Pulse la botón de expulsión (EJECT) para abrir el compartimiento del aparato.
- 2) Cargue el casete con la sección expuesta de la cinta mirando hacia abajo.

Cintas Flojas [9]

Antes de utilizar un casete, fíjese si la cinta se ha aflojado. Una cinta en estas condiciones podría trabarse o romperse al ser sometida al mecanismo del aparato. Emplee un lápiz o cualquier otra herramienta similar para corregir el defecto de la cinta, tal como lo muestra la figura.

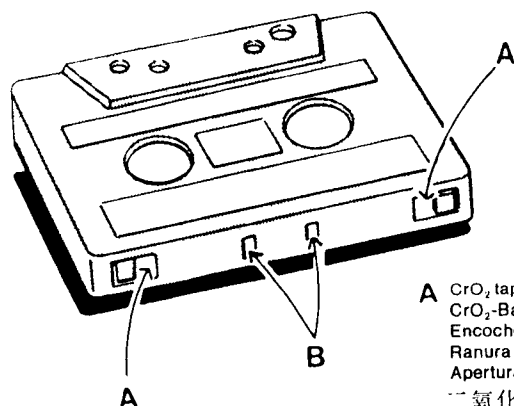
Cintas C-120

Las cintas C-120 son extremadamente delgadas y con facilidad se deforman o sufren otros daños, por lo que no se recomiendan con este aparato.

Nota [10]

En este magnetófono se ha integrado una función de selección de cinta automática. El selector de cinta automático detectará automáticamente el tipo de cinta que está siendo utilizada. Sin embargo, algunas cintas metálicas no están provistas con los orificios para disparar la detección del tipo de cinta. En tales casos, se recomienda no usar estos tipos de cinta ya que usted no podrá obtener el ajuste óptimo de la ecualización ni de la polarización.

[10]



A CrO₂ tape detection slot
CrO₂-Banderkennungsöffnung
Encoche de détection de bande CrO₂
Ranura de detección de cinta de CrO₂
Apertura per il rivelamento di nastri CrO₂
二氧化鉻 (CrO₂) 磁帶檢測孔

B Holes to trigger Metal tape type detection
Öffnungen für die Bandtyp-Erfassung
Trous pour déclencher la détection du type de bande
Orificios para disparar la detección del tipo de cinta
Fori che permettono il rivelamento del tipo di nastri
金屬磁帶檢測孔

Sezione II [8]

- 1) Premere il tasto EJECT per aprire lo vano porta-cassette dell'apparecchio.
- 2) Inserire la cassetta con la parte esposta del nastro rivolta in basso.

Allentamento del Nastro [9]

Prima d'usare una cassetta bisogna controllare se il nastro è allentato. Un nastro allentato può imbrogliarsi con i meccanismi interni o rompersi. Per eliminare l'allentamento usare una matita od un oggetto simile, come illustrato nella figura.

Nastro C-120

Il nastro C-120 è estremamente sottile e facilmente deformabile o danneggiabile. Non lo raccomandiamo perciò per l'uso con questo apparecchio.

Nota [10]

Questo registratore è provvisto di selezione automatica del nastro incorporata. Il selettore automatico del nastro rivela automaticamente il tipo di nastro impiegato. Tuttavia, alcuni nastri a cassetta al metallo non sono provvisti dei fori che permettono il rivelamento del tipo di nastro. Per questo motivo si sconsiglia l'impiego di tali nastri poiché non sarete in grado di ottenere impostazioni ottimali di equalizzazione e bias.

錄音座 II [8]

- ①按下取盒鍵，打開卡帶盒腔。
- ②使卡帶可看到磁帶的一側朝下，而使要放音的一面朝前，然後裝入它。

磁帶的鬆疏 [9]

如使用磁帶跑出磁帶盒的或鬆疏的磁帶，可能被捲入壓帶輪或主導軸，導致不能使用。因此如圖所示，務請用鉛筆等除掉磁帶鬆疏部分。

長時間磁帶 (C-120)

因為長時間磁帶太薄，易於變形(拉伸)，而且磁性體薄的緣故，一般不宜使用。如使用它，請注意進行操作。

關於自動磁帶選擇器

本機能够自動檢測所使用磁帶的種類，因此不需為選擇而花費時間。

●注意 [10]

部分金屬磁帶沒有設檢測用的孔。這種沒有孔的磁帶不能充分發揮金屬磁帶的特性，請予以注意。

REMOVING CASSETTES

Deck I

Press the OPEN/CLOSE button.
The cassette holder will open forward. Then remove the sorting cartridge, and remove the cassette.

Warning: Be sure to remove the sorting cartridge before transporting the unit. If the unit is moved with the sorting cartridge loaded, vibration or impact may cause the sorting cartridge to malfunction or be damaged.

Deck II

Press the EJECT button to open the cassette holder, then remove the cassette.

ENTNEHMEN DER CASSETTEN

Deck I

Die OPEN/CLOSE-Taste drücken.
Der Cassettenhalter öffnet sich nach vorne. Dann das Wechselfach herausnehmen und die Cassetten entnehmen.

Achtung: Vor Transportieren des Geräts unbedingt das Wechselfach entnehmen. Wenn das Gerät mit eingesetztem Wechselfach transportiert wird, können Fehlfunktionen oder Beschädigungen des Wechselfachs aufgrund von Vibrationen oder Erschütterungen verursacht werden.

Deck II

Die EJECT-Taste zum Öffnen des Cassettenhalters drücken und dann die Cassette entnehmen.

RETRAIT DES CASSETTES

Platine I

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE et le porte-cassette ressort vers l'avant. Il est alors possible de retirer le bac de sélection et les cassettes qui s'y trouvent.

Attention: Veiller à retirer le bac de sélection avant tout transport de l'appareil car des vibrations ou un choc pourraient entraîner une défaillance de ses mécanismes.

Platine II

Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir le porte-cassette, puis en retirer la cassette.

CÓMO RETIRAR LAS CASSETTES

Platina I

Oprima el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE).
El portacassette se abrirá. Luego retire el cartucho de clasificación y saque las cassettes.

Aviso: Asegúrese de extraer el cartucho de clasificación antes de transportar la unidad. Si la unidad se traslada con el cartucho de clasificación cargado, las vibraciones y los golpes pueden causar daños o desperfectos en el cartucho.

Platina II

Oprima el botón de expulsión (EJECT) para abrir el portacassettes, y luego saque la cassette.

RIMOZIONE DELLE CASSETTE

Sezione I

Premere il tasto OPEN/CLOSE.
Il portacassette si apre verso l'avanti. Smontare il magazzino delle cassette ed estrarre le cassette.

Attenzione: Prima di trasportare l'apparecchio, smontare il magazzino delle cassette. Se ciò non venisse fatto, vibrazioni e urti potrebbero danneggiare il magazzino e impedirne il funzionamento corretto.

Sezione II

Premere il tasto di espulsione (EJECT) per aprire il portacassette e togliere la cassette.

卡帶取出方法

錄音座 I

按下開／閉鍵。
卡帶盒腔會向前滑出，即可取出排列盒。

●注意

搬運時，務請取出排列盒。在裝入狀態下搬運時，因振動，衝擊，可能成為損壞或故障的原因。

錄音座 II

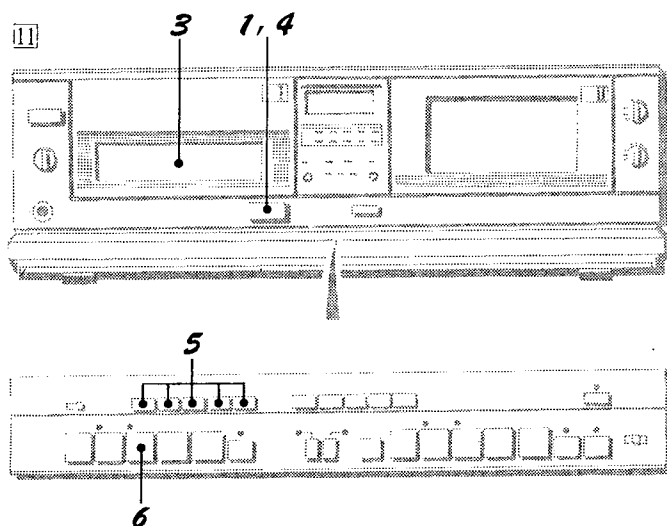
按下取盒鍵。卡帶盒腔啓開，即可取出卡帶。

TAPE PLAYBACK

Playback of a single tape. (Deck I) [11]

1. Press the OPEN/CLOSE button.
The cassette holder will open forward.
2. Load cassettes onto the sorting cartridge.
Set the DOLBY NR switches according to the tapes used. (See "Loading Cassettes [Deck I]" on page 22.)
3. Load the sorting cartridge onto the cassette holder.
4. Press the OPEN/CLOSE button.
The cassette holder will be pulled into the unit.
5. Select the desired cassette (from 1 to 5) and press the appropriate TAPE NO. button.
6. Press the PLAY button when the LOAD indicator stops flashing and lights continuously.
7. Adjust the volume, tone, and balance controls on the amplifier.

* While loading (while the load indicator is flashing) you can not change the selected cassette. Change the cassette after the cassette mark [12] lights.



BANDWIEDERGABE

Wiedergabe einer Kassette. (Deck I) [11]

1. Die OPEN/CLOSE-Taste drücken
Der Cassettenhalter öffnet sich nach vorne
2. Cassetten in das Wechselfach einlegen
Die DOLBY NR-Schalter entsprechend der eingelegten Cassetten einstellen. (Siehe "Einlegen von Cassetten [Deck I]" auf Seite 22.)
3. Das Wechselfach in den Cassettenhalter einsetzen.
4. Die OPEN/CLOSE-Taste drücken.
Der Cassettenhalter wird in das Gerät eingezo-gen.
5. Die gewünschte Kassette wählen (zwischen 1 und 5) und die entsprechende TAPE NO.-Taste drücken.
6. Die PLAY-Taste drücken, sobald die LOAD-An-zeige aufhört zu blinken und leuchtet.
7. Lautstärke, Klang und Balance am Verstärker ein-stellen.

* Während des Ladevorgangs (wenn die Ladeanzei-ge blinkt) kann die gewählte Kassette nicht geän-dert werden. Sobald die Kassetten-Marke [12] leuchtet, kann die Kassette geändert werden.

REPRODUCTION D'UNE BANDE

Lecture d'une bande simple. (Platine I) [11]

1. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE; le porte-cas-sette ressort vers l'avant.
2. Installer les cassettes dans le bac de sélection.
Régler les sélecteurs DOLBY NR en fonction des bandes utilisées. (Voir sous "Mise en place des cassettes" (Platine I) à la page 22.)
3. Installer le bac de sélection dans le porte-cas-sette.
4. Appuyer sur le touche OPEN/CLOSE; le porte-cas-sette rentre à l'intérieur de l'appareil.

5. Sélectionner la cassette désirée (de 1 à 5) et appuyer sur la touche de N° de CASSETTE (TAPE NO.) appropriée.
6. Lorsque le témoin LOAD ne clignote plus mais qu'il reste allumé, appuyer sur la touche PLAY.
7. Ajuster les réglages du volume, des tonalités et de l'équilibre sur l'amplificateur.

* Pendant le chargement (lorsque le témoin de chargement clignote), il n'est pas possible de changer la cassette sélectionnée. Changer la cas-sette lorsque la marque de cassette [12] s'allume.

REPRODUCCION DE CINTAS

Reproducción de una sola cinta. (Platina I) [11]

1. Oprima el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE).
El portacassetes se abrirá.
2. Cargue las cassettes en el cartucho de clasificación.
Establezca los selectores de reducción de ruidos Dolby (DOLBY NR) de acuerdo con las cintas. (Vea "Carga de cassettes <Platina I>" en la página 23.)
3. Cargue el cartucho de clasificación en el porta-cassetes.
4. Oprima el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE).
El portacassette saldrá de la unidad (se abrirá).
5. Seleccione la cassette deseada (desde la 1 a la 5) y oprima el botón de número de cinta (TAPE NO.) apropiado.
6. Oprima el botón de reproducción (PLAY) cuando deje de parpadear el indicador de carga (LOAD) y se encienda continuamente.
7. Regule el volumen, los tonos y el equilibrio entre canales con los mandos correspondientes del amplificador.

* No se puede cambiar la cassette seleccionada durante la carga (mientras está parpadeando el indicador de carga). Cambie la cassette después de que se encienda la marca [12] de la cassette.

RIPRODUZIONE DI NASTRI

Riproduzione di una solo nastro. (Sezione I) [11]

1. Premere il tasto OPEN/CLOSE.
Il portacassette si apre in avanti.
 2. Caricare le cassette nel magazzino delle cassette.
Regolare il selettore del Dolby in accordo con i vari nastri (vedere "Caricamento delle cassette, sezione I", a pagina 23.)
 3. Montare il magazzino delle cassette sul portacassette.
 4. Premere il tasto OPEN/CLOSE.
Il portacassette va a inserirsi nell'apparecchio.
 5. Selezionare la cassetta desiderata (da 1 a 5) e premere il tasto del numero del nastro (TAPE NO.) appropriato.
 6. Quando l'indicatore LOAD smette di lampeggiare e rimane illuminato in modo continuo, premere il tasto PLAY.
 7. Regolare il volume, la tonalità e la bilancia con i comandi dell'amplificatore.
- * Durante il caricamento (e il lampeggio dell'indicatore), non è possibile cambiare la cassetta selezionata). Aspettare che il segno  si sia illuminato.

播放磁帶 (放音)

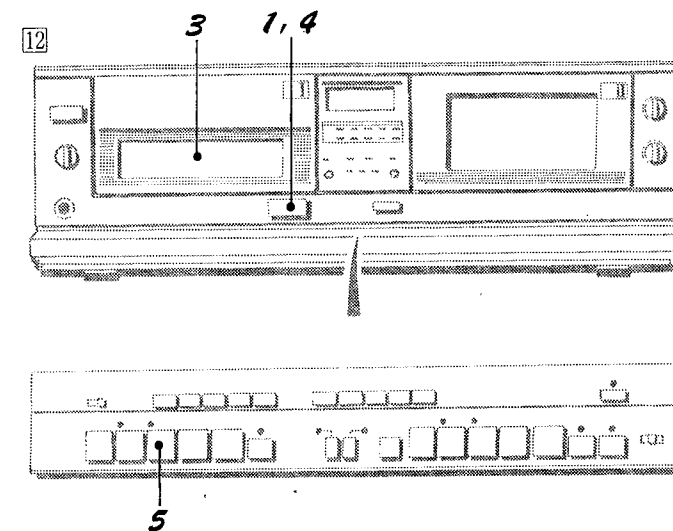
只放音 1 卷時 (錄音座 I) [11]

1. 按下開／關鍵。
卡帶盒腔會向前滑出。
2. 將卡帶裝入排列盒中。
這時，選定杜比降噪開關的設定位置。
(見第23頁“卡帶裝入方法 [錄音座 I]”)
3. 將排列盒裝入卡帶盒腔內。
4. 按下開／關鍵。
5. 用磁帶號碼鍵選擇想要欣賞的卡帶 (1 ~ 5 卷)
6. 按下放音鍵。
7. 用放大器的音量旋鈕調整音量。
※裝載期間 (裝載指示燈燃期間) 不能變更卷數。請在卡帶標記  點亮後變更。

Continuous playback [12] (Deck I)

To perform continuous playback of A and B sides of all 5 cassettes.

1. Press the OPEN/CLOSE button.
The cassette holder will open forward.
 2. Load cassettes onto the sorting cartridge.
Set the DOLBY NR switches according to the tapes used. (See "Loading Cassettes [Deck I]" on page 22.)
 3. Load the sorting cartridge onto the cassette holder.
 4. Press the OPEN/CLOSE button.
The cassette holder will be pulled into the unit.
 5. Press the PLAY button when the LOAD indicator stops flashing and lights continuously.
 6. Adjust the volume, tone, and balance controls on the amplifier.
- * If the tape is not wound up fully, playback will start at the take-up position on side A.
- * If no cassette is loaded in one of the slots in the sorting cartridge, playback skips to the next cassette loaded.
- * To change the cassette side to be played, press the REV PLAY button.
- * To play a specified tune, perform the operations described in the "Operations" subsection of "PROGRAMMED PLAYBACK" on page 32.



- To jump forward to another cassette, press the TAPE NO. button of the desired cassette, then press the playback button to begin playback of side A or the reverse playback button for side B.
- When the TAPE NO. indicator flashes it shows that only the cassette that is indicated will play back.
When the indicator lights, both sides of all the cassettes following the indicated tape no. play back.
- When the TAPE NO. indicator lights, both sides of all the cassettes following the indicated tape no. play back.
make the indicator begin flashing again.

DEUTSCH

10

Dauerwiedergabe ¹² (Deck I)

Für Dauerwiedergabe der Seiten A und B aller 5 Kassetten.

1. Die OPEN/CLOSE-Taste drücken
Der Cassettenhalter öffnet sich nach vorne
 2. Kassetten in das Wechselfach einlegen
Die DOLBY NR-Schalter entsprechend der eingelegten Kassetten einstellen. (Siehe "Einlegen von Kassetten [Deck I]" auf Seite 22.)
 3. Das Wechselfach in den Cassettenhalter einsetzen.
 4. Die OPEN/CLOSE-Taste drücken.
Der Cassettenhalter wird in das Gerät eingezogen.
 5. Die PLAY-Taste drücken, sobald die LOAD-Anzeige aufhört zu blinken und leuchtet.
 6. Lautstärke, Klang und Balance am Verstärker einstellen.
- * Wenn das Band nicht ganz zurückgespult ist, beginnt die Wiedergabe an der Aufnahmestelle auf Seite A.
 - * Wenn in einem der Einschübe des Wechselfachs keine Cassette eingelegt ist, wird bei der Wiedergabe zur nächsten eingelegten Cassette weitergegangen.

- * Zur Wiedergabe der anderen Cassettenseite die REV PLAY-Taste drücken.
- * Zur Wiedergabe eines bestimmten Stücks die unter "Bedienung" im Abschnitt "PROGRAMM-WIEDERGABE" auf Seite 32 beschriebene Bedienung durchführen.

- Zum Springen zu einer anderen Kassette die TAPE NO.-Taste der gewünschten Kassette drücken. Danach die Wiedergabetaste zur Wiedergabe der Seite A oder die Rückwärtswiedergabetaste zur Wiedergabe der Seite B drücken.
- Wenn die TAPE NO.-Anzeige blinkt, wird nur die angezeigte Kassette wiedergegeben.
Wenn die Anzeige leuchtet, werden beide Seiten aller Kassetten nach der angezeigten Kassetten-Nr. wiedergegeben.
- Wenn die TAPE NO.-Anzeige blinkt und die gleiche TAPE NO.-Taste gedrückt wird, leuchtet die Anzeige. Wird die Taste erneut gedrückt, blinkt die Anzeige wieder.

FRANÇAIS

10

Lecture continue ¹² (Platine I)

Pour effectuer une lecture continue des côtés A et B des 5 cassettes.

1. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE; le porte-cassette ressort vers l'avant.
2. Installer les cassettes dans le bac de sélection. Régler les sélecteurs DOLBY NR en fonction des bandes utilisées. (Voir sous "Mise en place des cassettes" (Platine I) à la page 20.)
3. Installer le bac de sélection dans le porte-cassette.
4. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE; le porte-cassette rentre à l'intérieur de l'appareil.
5. Lorsque le témoin LOAD ne clignote plus mais qu'il reste allumé, appuyer sur la touche PLAY.
6. Ajuster les réglages du volume, des tonalités et de l'équilibrage sur l'amplificateur.

- * Si le ruban magnétique n'est pas complètement rebobiné, la lecture commencera à partir du point en face des têtes sur la Face A.
- * Si aucune cassette n'a été installée dans une des fentes du bac de sélection, la lecture passera à la cassette suivante dans la série.
- * Pour changer de face de cassette à la lecture, appuyer sur la touche REV PLAY.
- * Pour reproduire une plage musicale particulière, effectuer les démarches décrites au chapitre "Lecture programmée" en page 33.
- Pour passer à la cassette suivante dans la série, appuyer sur la touche NEXT TAPE.
- Pour passer vers l'avant vers une autre cassette, appuyer sur la touche de N° de CASSETTE (TAPE NO.) de la cassette désirée, puis appuyer sur la touche de lecture pour commencer la lecture du côté A ou sur la touche de lecture inverse pour le côté B.
- Lorsque le témoin de N° de CASSETTE (TAPE NO.) clignote, il indique que seule la cassette indiquée sera jouée.
Lorsque le témoin s'allume, les deux côtés de toutes les cassettes suivant le N° de la cassette indiquée seront joués.
- Lorsque le témoin de N° de CASSETTE (TAPE NO.) clignote, appuyer sur la même touche de N° de cassette (TAPE NO.) pour allumer le témoin de manière continue. Appuyer de nouveau sur la touche pour faire de nouveau clignoter le témoin.

ESPAÑOL

10

Reproducción continua ¹² (Platina I)

Para reproducir continuamente los lados A y B de las 5 cassettes.

1. Oprima el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE). El portacassetes se abrirá.
2. Cargue las cassettes en el cartucho de clasificación.
Establezca los selectores de reducción de ruidos Dolby (DOLBY NR) de acuerdo con las cintas. (Vea "Carga de cassettes <Platina I>" en la página 23.)
3. Cargue el cartucho de clasificación en el portacassetes.

4. Oprima el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE). El portacassette saldrá de la unidad (se abrirá).
5. Oprima el botón de reproducción (PLAY) cuando deje de parpadear el indicador de carga (LOAD) y se encienda continuamente.
 - * El amplificador cambia automáticamente a la función de cinta (TAPE) y comienza la reproducción.
6. Regule el volumen, los tonos y el equilibrio entre canales con los mandos correspondientes del amplificador.
 - * Si la cinta no está bobinada completamente, la reproducción empezará a partir de la posición de partida del lado A.
 - * Si no hay cargada una cassette en una de las ranuras del cartucho de clasificación, la reproducción saltará a la cassette cargada a continuación.
 - * Para cambiar el lado de la cassette que se desea escuchar, oprima el botón el botón de reproducción inversa (REV PLAY).
 - * Para reproducir una canción específica, realice las operaciones descritas en la subsección "Operaciones" de "REPRODUCCION PROGRAMADA" en la página 33.
- Para saltar a otra cassette, oprima el botón de número de cinta (TAPE NO.) correspondiente a la cassette deseada, y luego oprima el botón de reproducción para comenzar a reproducir el lado A o el botón de reproducción inversa para el lado B.
- Cuando parpadea el indicador de número de cinta (TAPE NO.) indica que solamente se reproducirá la cassette que se indica. Cuando se enciende el indicador, se reproducen ambos lados de todas las cassettes que siguen al número de cinta indicado.
- Cuando parpadea el indicador de número de cinta (TAPE NO.) oprima el mismo botón de número de cinta (TAPE NO.) de manera que el indicador quede encendido continuamente. Oprima el botón de nuevo para que el indicador vuelva a parpadear.

ITALIANO

10

Riproduzione continua¹² (Sezione I)

Riproduzione continua dal lato A sul lato B di tutte e 5 le cassette.

1. Premere il tasto OPEN/CLOSE. Il portacassette si apre in avanti.
2. Caricare le cassette nel magazzino delle cassette. Regolare il selettore del Dolby in accordo con i vari nastri (vedere "Caricamento delle cassette, sezione I", a pagina 23).
3. Montare il magazzino delle cassette sul portacassette.
4. Premere il tasto OPEN/CLOSE. Il portacassette va a inserirsi nell'apparecchio.
5. Quando l'indicatore LOAD smette di lampeggiare e rimane illuminato in modo continuo, premere il tasto PLAY.
 - * L'amplificatore si commuta automaticamente sulla funzione TAPE e la riproduzione si inizia.
6. Regolare il volume, la tonalità e la bilancia con i comandi dell'amplificatore.
 - * Se il nastro non è avvolto completamente, la riproduzione inizia dalla posizione in cui si trova il nastro, sul lato A.
 - * Se in uno degli scompartimenti non è stata caricata nessuna cassetta, la riproduzione passa automaticamente allo scompartimento seguente.
 - * Per cambiare il lato delle cassette da riprodurre, premere il tasto PLAY.
 - * Per riprodurre un brano specifico, procedere come descritto al paragrafo "FUNZIONAMENTO" del capitolo "RIPRODUZIONE PROGRAMATA", a pagina 34.
- Per avanzare su un'altra cassetta, premere il tasto del numero del nastro (TAPE NO.) della cassetta desiderata e quindi il tasto di riproduzione per dare inizio alla riproduzione del lato A, o il tasto di riproduzione all'indietro per dare inizio alla riproduzione del lato B.
- Quando l'indicatore si illumina, entrambi i lati di tutte le cassette dopo il numero di nastro indicato vengono riprodotti.

- Quando l'indicatore TAPE NO. lampeggia, premere il tasto TAPE NO. per far rimanere acceso l'indicatore in modo fisso. Per ritornare a farlo lampeggiare, premere il medesimo tasto un'altra volta ancora.

中國語

10

連續放音時¹² (錄音座 I)

從第 1 卷卡帶到第 5 卷卡帶為止，連續放音 A B 面。

1. 按下開／閉鍵。
卡帶盒腔會向前滑出。
2. 將卡帶裝入排列盒中。
這時，選定杜比降噪開關的設定位置。
(見第 23 頁 "卡帶裝入方法錄音座 I")
3. 將排列盒裝入卡帶盒腔內。
4. 按下開／閉鍵。
卡帶盒腔會進入裝置內。
5. 按下放音鍵。
6. 用放大器的音量旋鈕調整音量。
 - 如卡帶捲繞到中途，將從 A 面的那一位置放音。
 - 對卡帶沒有裝入排列盒內的部位，就跳過這部位，而放音下一卷卡帶。
 - 如欲變更放音面，則請按下反轉放音鍵。
 - 如欲放音特定曲目，請按照 "如何進程式放音" (第 34 頁) 中的 "操作方法" 程序進行操作。
 - 如欲跳到其它卡帶放音，則請按下想要跳過而欣賞的磁帶號碼鍵，接着按下放音鍵 (A 面放音) 或按下反轉放音鍵 (放音 B 面)。
 - 如磁帶號碼指示器閃爍，只放音該磁帶號碼的卡帶。點亮時，將放音該磁帶號碼以後的全部卡帶的兩面。
 - 在磁帶號碼指示器閃爍期間按下與該磁帶號碼指示器相同的磁帶號碼鍵時，變成點燈。再次按下時，變成閃爍。

Playback on Deck II ¹³

1. Load a cassette.
2. Set the DOLBY NR switch.
3. Press the PLAY or REV PLAY button.
4. Adjust the volume, tone, and balance controls on the amplifier.

Warnings:

- * When deck I and deck II are set to the Play mode at the same time, deck I has priority and no sound will be heard from deck II.

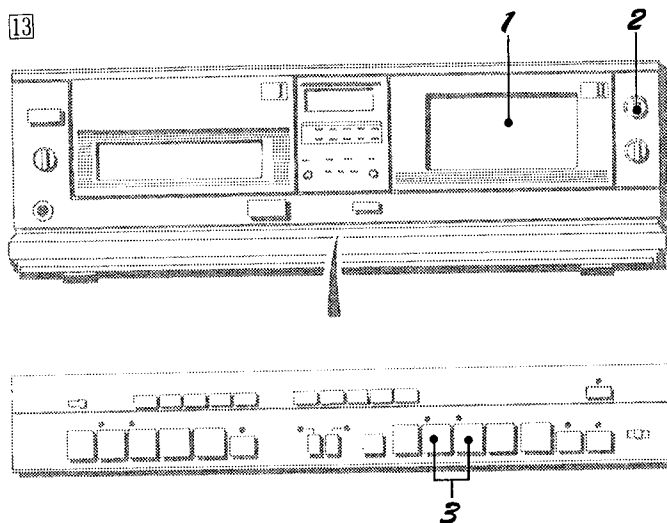
Wiedergabe auf Deck II ¹³

1. Eine Cassette einlegen.
2. Den DOLBY NR-Schalter entsprechend der eingelegten Cassette einstellen.
3. Die PLAY- oder REV PLAY-Taste drücken.
4. Lautstärke, Klang und Balance am Verstärker einstellen.

Zur Beachtung:

- * Wenn Deck I und Deck II gleichzeitig auf Wiedergabe geschaltet werden, hat Deck I Vorrang, und der Ton von Deck II wird nicht gehört.
- * Zum Hören mit Kopfhörer die PHONES-Buchse des Verstärkers verwenden.

¹³



Lecture sur la Platine II ¹³

1. Installer une cassette.
2. Régler le sélecteur DOLBY NR.
3. Appuyer sur la touche PLAY ou REV PLAY.
4. Ajuster les réglages du volume, des tonalités et de l'équilibre sur l'amplificateur.

Attention:

- * Si l'on place les Platines I et II simultanément en mode de lecture, c'est la Platine I qui obtient la priorité et aucun son ne provient de la Platine II.
- * Pour une écoute en privé par un casque, se servir de la prise PHONES de l'amplificateur.

Reproducción en la Platina II ¹³

1. Cargue una cassette.
2. Establezca la posición del selector de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR).
3. Oprima el botón de reproducción (PLAY) o el de
4. Regule el volumen, los tonos y el equilibrio entre canales con los mandos correspondientes del amplificador.

Avisos:

- * Cuando las Platinas I y II se establecen en la modalidad de reproducción al mismo tiempo, la platina I tiene prioridad y no se escuchará el sonido reproducido por la platina II.

Riproduzione con la sezione II ¹³

1. Caricare una cassetta.
2. Regolare il selettore del Dolby (DOLBY NR).
3. Premere il tasto di riproduzione (PLAY) o di ripro-
4. Regolare il volume, la tonalità e la bilancia per mezzo dei comandi dell'amplificatore.

Attenzione!

- * Se entrambe le sezioni I e II vengono predisposte contemporaneamente per la riproduzione, la sezione I ha la precedenza; la sezione II non produce nessun suono.
- * Per ascoltare in cuffia, usare la presa PHONES dell'amplificatore.

在錄音座 II 放音時 ¹³

1. 裝入卡帶。
2. 選定杜比降噪開關的設定位置。
3. 按下放音鍵，或反轉放音鍵。
4. 用放大器的音量旋鈕調整音量。

注意：

- 如將錄音座 I 和錄音座 II 的兩者同時設定成放音狀態，則優先錄音座 I，而不會有錄音座 II 的聲音。

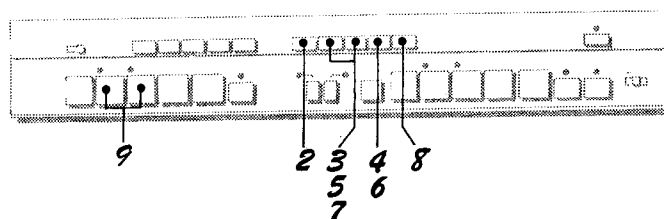
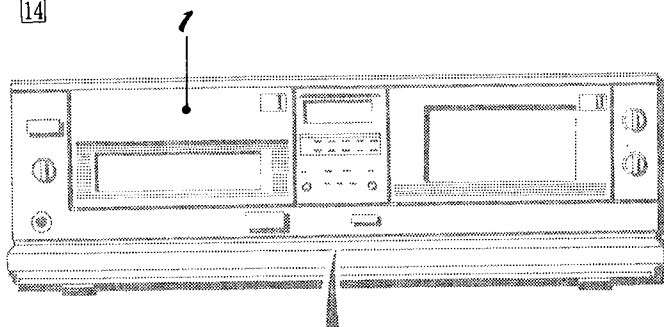
PROGRAMMED PLAYBACK (DECK I)

14

The 15-memory random program music sensor allows you to play tunes in any desired sequence. With this system, up to 15 tunes can be programmed and stored in memory for dubbing, background accompaniment for singing, etc.

1. Insert the sorting cartridge in Deck 1.
Check the Dolby NR switch position of the sorting cartridge.
2. Press the PROGRAM button.
The PROGRAM indicator displays a "1" and the TAPE NO. indicator displays a flashing "1".
3. Press the UP button and select one cassette from the 5 available.
4. Press the NEXT button to make the SIDE indicator begin flashing.
5. Press the UP button or DOWN button to select playback of the A side, the B side or both sides.
6. Press the NEXT button to make the MUSIC NO. indicator begin flashing.
7. Press the UP button or DOWN button to select a tune from the tape side chosen in stage 5.

14



8. Press the MEMORY button.
 - That is the completion of the first program.
 - To enter further programs repeat the operations 3, 4, 5, 6, 7 and 8. The PROGRAM indicator displays the number of programs entered. Up to 15 programs can be stored.
 - To listen to the same tune, repeat operation 8.
9. Press the playback button or the reverse playback button.
10. Control the volume with the volume control knob on the amplifier.

Precautions

- * When program playback is performed on deck I, no sound will be heard while the deck is searching for the tune to be played.
- * If no tune is specified by the MUSIC NO. button and the MEMORY button is pressed, playback begins on the side (side A, side B, or both sides) selected by the TAPE SIDE button.
- * When both sides are selected by the TAPE SIDE button, all tunes on both sides will be played. Even if tunes are specified by the MUSIC NO. button, the tunes will be cleared.
- * If the specified cassette is not loaded, or if the specified tune does not exist, playback skips to next programmed tune.
- * Storage of a programmed tune is cleared once the tune is played.
- * Press the FWD SKIP button to skip to the next programmed tune during program playback. Do not press the NEXT TAPE button.

PROGRAMM-WIEDERGABE (DECK I)

14

Der 15-Stücke-Direktspeicher-Sensor ermöglicht die Wiedergabe von Stücken in beliebiger Reihenfolge. Mit diesem System können bis zu 15 Stücke für Überspielen, als Begleitmusik für Mitsingen usw. programmiert und gespeichert werden.

1. Den Sortiereinsatz in Deck 1 einsetzen.
Die Position des Dolby- NR-Schalters des Sortiereinsatzes überprüfen.
2. Die PROGRAM-Taste drücken.
Auf der PROGRAM-Anzeige wird eine "1" und auf der TAPE NO.-Anzeige eine blinkende "1" angezeigt.
3. Die UP-Taste drücken und eine Kassette aus den 5 verfügbaren wählen.
4. Die NEXT-Taste drücken, so daß SIDE-Anzeige blinkt.
5. Die UP- oder DOWN-Taste drücken, um Wiedergabe der Seite A, der Seite B oder beider Seiten zu wählen.
6. Die NEXT-Taste drücken, so daß MUSIC NO.-Anzeige blinkt.
7. Die UP- DOWN-Taste drücken, um ein Stück von der in Schritt 5 gewählten Kassettenseite zu wählen.
8. Die MEMORY-Taste drücken.
 - Damit ist das erste Programm beendet.
 - Zur Eingabe weiterer Programme die Schritte 3, 4, 5, 6, 7 und 8 wiederholen. Auf der PROGRAM-Anzeige wird die Anzahl der eingegebenen Programme angezeigt. Bis zu 15 Programme können gespeichert werden.
 - Zum Hören des gleichen Stückes den Schritt 8 wiederholen.
9. Die Wiedergabetaste oder Rückwärtswiedergabetaste drücken.
10. Die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler des Verstärkers einstellen.

Zur Beachtung:

- * Bei der Programm-Wiedergabe auf Deck I wird kein Ton gehört, während das Deck nach dem wiederzugebenden Stück sucht.
- * Wenn kein Stück mit der MUSIC NO.-Taste bestimmt wurde und die MEMORY-Taste gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe auf der mit TAPE SIDE-Taste gewählten Seite (Seite A, Seite B oder beide Seiten).
- * Wenn mit der TAPE SIDE-Taste beide Seiten gewählt wurden, werden alle Stücke auf beiden Seiten wiedergegeben. Auch wenn mit der MUSIC NO.-Taste Stücke eingegeben wurden, werden diese gelöscht.

- * Wenn eine programmierte Cassette nicht eingelegt ist oder ein programmiertes Stück nicht vorhanden ist, wird die Wiedergabe mit dem nächsten programmierten Stück fortgesetzt.
- * Nach der Wiedergabe wird die Speicherung von programmierten Stücken gelöscht.
- * Zum Weitergehen zum nächsten programmierten Stück bei der Programm-Wiedergabe die FWD SKIP-Taste drücken.

FRANÇAIS

12

LECTURE PROGRAMMÉE (PLATINE I)

[14]

Le dispositif de mémorisation aléatoire agissant sur 15 plages permet de reproduire ses morceaux favoris dans l'ordre de son choix. Grâce à ce dispositif, il est possible de programmer et de mémoriser jusqu'à 15 plages en vue d'un copiage ou pour chanter avec accompagnement musical, etc.

1. Insérer la cartouche de classement dans la Platine I.
Vérifier la position du commutateur Dolby NR de la cartouche de classement.
2. Appuyer sur la touche de programme (PROGRAM).
L'indicateur PROGRAM affiche un "1" et l'indicateur de N° de CASSETTE affiche un "1" clignotant.
3. Appuyer sur la touche UP et sélectionner une cassette parmi les 5 disponibles.
4. Appuyer sur la touche NEXT pour que l'indicateur SIDE commence à clignoter.
5. Appuyer sur la touche UP ou sur la touche DOWN pour sélectionner la lecture du côté A, du côté B ou des deux côtés.
6. Appuyer sur la touche NEXT pour que l'indicateur de N° de morceau (MUSIC NO.) commence à clignoter.
7. Appuyer sur la touche UP ou sur la touche DOWN pour sélectionner un morceau du côté de la bande choisie à l'étape 5.
8. Appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY).

- Le premier programme est maintenant terminé.
 - Pour entrer davantage de programmes, répéter les opérations 3, 4, 5, 6, 7 et 8. Le témoin PROGRAM affiche le nombre de programmes entrés. Il est possible de mémoriser jusqu'à 15 programmes.
 - Pour écouter le même morceau, répéter l'opération 8.
9. Appuyer sur la touche de lecture ou sur la touche de lecture inverse.
 10. Contrôler le volume à l'aide du bouton de commande de volume de l'amplificateur.

Précautions

- * Au cours d'une lecture programmée sur la Platine I, aucun son n'est audible pendant que celle-ci recherche la plage à reproduire.
- * Si l'on actionne la touche MEMORY alors qu'aucune plage n'a été spécifiée par la touche MUSIC NO., la lecture commencera sur la face (face A, face B ou les deux), choisie par la touche TAPE SIDE.
- * Si l'on choisit les deux faces par la touche TAPE SIDE, toutes les plages des deux faces seront reproduites. Même si l'on spécifie des plages par la touche MUSIC NO., il n'en sera pas tenu compte.
- * Si une cassette spécifiée n'est pas installée dans le bac, ou si le numéro de plage spécifié n'existe pas sur la bande, la lecture passe à la plage suivante dans la programmation.
- * Toute plage dont la lecture est terminée est éliminée de la série programmée.
- * Pendant une lecture programmée, appuyer sur la touche FWD SKIP pour sauter à la plage mémorisée suivante et non pas sur la touche NEXT TAPE.

ESPAÑOL

12

REPRODUCCION PROGRAMADA (PLATINA I) [14]

El sensor musical de memorización al azar de 15 programas le permite reproducir 15 canciones en cualquier secuencia que usted desee. Con este sistema, se pueden programar hasta 15 canciones y almacenarse en memoria para doblaje, acompañamiento de fondo al cantar, etc.

1. Inserte el cartucho clasificador en la platina I.
Compruebe la posición del selector Dolby NR del cartucho clasificador.
2. Oprima el botón de programa (PROGRAM).
El indicador de programa presenta el número "1" y el indicador de número de cinta (TAPE NO.) parpadea con el número "1".
3. Oprima el botón de avance (UP) para seleccionar una cassette de las 5 disponibles.
4. Oprima el botón de paso siguiente (NEXT) para que comience a parpadear el indicador de lado (SIDE) de la cassette.
5. Oprima el botón de avance (UP) o el de retroceso (DOWN) para seleccionar la reproducción del lado A, lado B o ambos.
6. Oprima el botón de paso siguiente (NEXT) para que comience a parpadear el indicador de número de canción (MUSIC NO.).
7. Oprima el botón de avance (UP) o el de retroceso (DOWN) para seleccionar una canción del lado de la cinta establecido en el paso 5.
8. Oprima el botón de memoria (MEMORY).
 - De esta manera se completa la programación de la primera canción.
 - Para programar más canciones, repita los pasos 3, 4, 5, 6, 7 y 8. El indicador de programa (PROGRAM) indica el número de los programas dados de entrada. Se pueden almacenar hasta 15 programas.
 - Para escuchar la misma canción, repita el paso 8.
9. Oprima el botón de reproducción o el de reproducción inversa.
10. Regule el volumen con el mando de volumen del amplificador.

Precauciones:

- * Cuando se seleccione la modalidad de reproducción programada en la platina I, no se escuchará ningún sonido mientras la platina busca la canción que desea escuchar.
- * Si no se especifica ninguna canción con el botón de número de canción (MUSIC NO.) y se oprime el botón de memoria (MEMORY), la reproducción comienza en el lado (A, B o ambos) seleccionado mediante el botón de lado de la cinta (TAPE SIDE).
- * Cuando se seleccionan ambos lados con el botón de lado de la cinta (TAPE SIDE), se reproducirán todas las canciones en ambos lados. Las canciones se borrarán de la memoria incluso cuando se hayan especificado mediante el botón de número de canción (MUSIC NO.).
- * Si no está cargada la cassette especificada, o si no existe la canción la reproducción salta a la canción programada a continuación.
- * Cuando se reproduce una canción que ha sido programada, ésta se borra de la memoria.
- * Oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) para saltarse a la canción programada a continuación durante la modalidad de reproducción programada. No oprima el botón de cinta siguiente (NEXT TAPE).

ITALIANO

12

RIPRODUZIONE PROGRAMMATA (SEZIONE I) 14

Il sensore dei brani, programmabile per 15 brani, consente di riprodurre i brani in una sequenza qualsiasi. Grazie a questo sistema, è possibile programmare e memorizzare fino a 15 brani, da riprodurre o da copiare nella sequenza voluta.

1. Inserire il magazzino nella sezione 1.
Controllare la posizione dell'interruttore del circuito Dolby del magazzino delle cassette.
2. Premere il tasto di programmazione (PROGRAM). L'indicatore PROGRAM visualizza "1", mentre l'indicatore del numero del nastro (TAPE NO.) visualizza un "1" lampeggiante.
3. Premere il tasto di aumento (UP) e selezionare una delle cinque cassette.

4. Premere il tasto del brano seguente (NEXT), in modo che l'indicatore SIDE inizi a lampeggiare.
5. Premere il tasto di aumento (UP) o di diminuzione (DOWN) del lato A, del lato B o di entrambi i lati.
6. Premere il tasto del brano seguente (NEXT), in modo che l'indicatore MUSIC NO. inizi a lampeggiare.
7. Premere il tasto di aumento (UP) o di diminuzione (DOWN) per selezionare un brano del nastro selezionato al punto 5.
8. Premere il tasto della memoria (MEMORY).
 - La prima programmazione è così terminata.
 - Per eseguire altre programmazioni, ripetere le operazioni dei punti 3, 4, 5, 6, 7 e 8. L'indicatore PROGRAM visualizza il numero di programmazioni eseguite. È possibile memorizzare fino a 15 programmazioni.
 - Per ascoltare il medesimo brano, ripetere l'operazione del punto 8.
9. Premere il tasto di riproduzione o di riproduzione all'indietro.
10. Regolare il volume per mezzo del comando del volume dell'amplificatore.

Attenzione!

- * Durante la riproduzione con la sezione I, mentre l'apparecchio cerca i brani da riprodurre non viene diffuso nessun suono.
- * Se nessun brano viene selezionato con il tasto del numero del brano (MUSIC NO.), dopo aver premuto il tasto della memoria (MEMORY) la lettura inizia dal lato selezionato per mezzo del tasto del lato della cassetta (TAPE SIDE).
- * Se è stata selezionata la riproduzione di entrambi i lati della cassetta, per mezzo del tasto TAPE SIDE, tutti i brani di entrambi i lati vengono riprodotti. L'eventuale selezione dei brani per mezzo del tasto MUSIC NO. verrebbe annullata.
- * Se la cassetta specificata non è stata caricata, oppure se il brano specificato non esiste, la riproduzione passa automaticamente al brano seguente.
- * La programmazione di un brano viene automaticamente annullata non appena il brano è stato riprodotto.
- * Per passare dalla riproduzione in corso a quella del brano seguente, premere il tasto FWD SKIP. Non usare il tasto della cassetta seguente (NEXT TAPE).

中國語

12

如何進行程式放音 (錄音座 I) 14

將想要欣賞的曲目按想要欣賞的順序放音的系統。利用該系統，可以在複製或配音伴唱操作時將順序記憶下來。

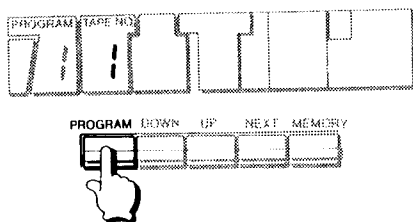
操作方法

1. 在錄音座 I 裝入排列盒。
這時，請確認排列盒的杜比降噪開關的設定位置。
2. 按下程式鍵。
在程式指示器上有 "1" 點亮，磁帶號碼指示器的 "1" 閃爍。
3. 按下增加鍵，選擇從第 1 卷至第 5 卷中的任何一種卡帶。
4. 按下其次鍵，使磁帶面指示器閃爍。
5. 按下增加鍵或減少鍵，選擇 A 面或 B 面，或選擇 A、B 兩面的放音面。
6. 按下其次鍵，使曲目號碼指示器閃爍。
7. 按下增加鍵或減少鍵，選定在 5 選擇的磁帶面的曲目。
8. 按下記憶鍵。
 - 這就完成了第一個程式。
 - 第二個以後的程式就可重複 3、4、5、6、7、8 的操作。但是，程式指示器將變成 2、3、4 13、14、15，可以編製程式到第 15 個。
 - 如欲欣賞同一曲目，則重複 8 的操作。
9. 按下放音鍵或反轉放音鍵。
10. 用放大器的音量鈕調整音量。

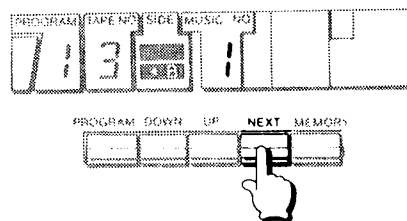
注意

- 在進行程式放音時，在搜索要放音曲目期間不會有聲音出來。
- 如不指定曲目號碼而按下記憶鍵，將成為所選定磁帶面 (A 面、B 面或 A、B 兩面) 的全曲目的放音。
- 選定 A、B 兩面的放音時，即使指定曲目號碼，指定的曲目被清除，而成為 A、B 兩面全曲的放音。
- 如無指定的卡帶或指定的曲目，則放音下一個程式。
- 經放音的程式曲目的記憶在放音後被清除。
- 在程式放音期間想要跳越到下一程式時，請按下正向跳越鍵。

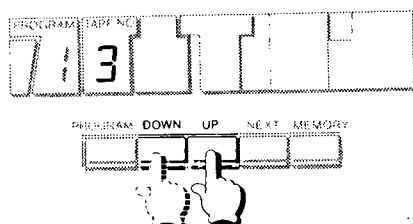
15



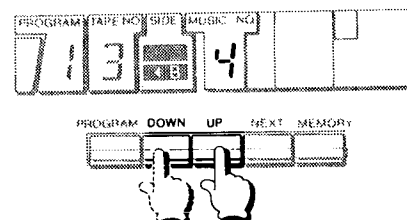
19



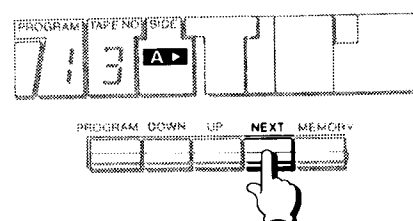
16



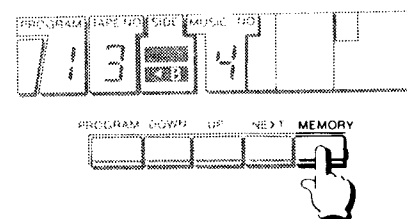
20



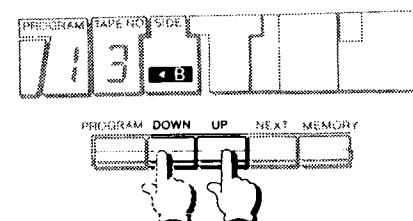
17



21



18



Programming Tunes

For example, programming the fourth tune of side B of cassette 3 to playback.

1. Press the PROGRAM button. ¹⁵
2. Press the UP button twice. (Or press the DOWN button 4 times.) ¹⁶
3. Press the NEXT button. ¹⁷
4. Press the UP button once. (Or press the DOWN button twice) ¹⁸
5. Press the NEXT button. ¹⁹
6. Press the UP button 3 times. (Or press the DOWN button 7 times) ²⁰
7. Press the MEMORY button. ²¹

The MUSIC NO. indicator stops flashing and remains steady. For setting to press the memory button can cause an error. Always press the MEMORY button and continue the next operation after the program is complete.

- When the MUSIC NO. indicator lights, the PROGRAM indicator display changes to a "2" and the TAPE NO. indicator flashes a "3" to signal that you can enter the next program.
- The B side of the third cassette is now programmed to play as the fourth tune.
- To program further selected songs repeat the operations 2, 3, 4, 5, 6 and 7.
- When finishing programming the tunes, press the PROGRAM button and look at the indicator display to see if it is correctly recorded in memory. Press the PROGRAM button repeatedly to display the memorized tunes in programmed order.
- While the sorting cartridge is loading you cannot check the program.

When the programming is complete, press the play or reverse play buttons. The first program is displayed and playback begins.

Programmierung von Stücken

Beispiel: Programmierung des vierten Stückes von Seite B von Kassette 3 für Wiedergabe.

1. Die PROGRAM-Taste drücken. ^[15]
 2. Die UP-Taste zweimal drücken. (Oder die DOWN-Taste 4 mal drücken.) ^[16]
 3. Die NEXT-Taste drücken. ^[17]
 4. Die UP-Taste einmal drücken. (Oder die DOWN-Taste zweimal drücken.) ^[18]
 5. Die NEXT-Taste drücken. ^[19]
 6. Die UP-Taste 3 mal drücken. (Oder die DOWN-Taste 7 mal drücken.) ^[20]
 7. Die MEMORY-Taste drücken. ^[21]
- Die MUSIC NO.-Anzeige hört auf zu blinken und leuchtet. Wenn vergessen wird, die MEMORY-Taste zu drücken, kann ein Fehler entstehen. Immer die MEMORY-Taste drücken und die nächste Bedienung nach Beendigung des Programms durchführen.
- Wenn die MUSIC NO.-Anzeige leuchtet, wechselt die PROGRAM-Anzeige auf "2", und auf der TAPE NO.-Anzeige blinkt eine "3". Dann kann das nächste Programm eingegeben werden.
 - Die B-Seite der dritten Kassette ist damit für Wiedergabe als viertes Stück programmiert.
 - Zur Programmierung weiterer Stücke die Schritte 2, 3, 4, 5, 6 und 7 wiederholen.
 - Nach Beendigung der Programmierung der Stücke die PROGRAM-Taste drücken und auf die Anzeige schauen, um zu überprüfen, daß die Programmierung richtig gespeichert wurde. Die PROGRAM-Taste wiederholt drücken, um die gespeicherten Stücke in der Reihenfolge der Programmierung anzuzeigen.
 - Während der Sortiereinsatz geladen wird, kann das Programm nicht überprüft werden. Nach Beendigung der Programmierung die Wiedergabetaste oder Rückwärtswiedergabetaste drücken. Das erste Programm wird angezeigt, und die Wiedergabe beginnt.

Programmation des plages musicales

Par exemple, programmation de la lecture du quatrième morceau du côté B de la cassette 3.

1. Appuyer sur la touche PROGRAM. ^[15]
 2. Appuyer deux fois sur la touche UP. (Ou appuyer quatre fois sur la touche DOWN.) ^[16]
 3. Appuyer sur la touche NEXT. ^[17]
 4. Appuyer une fois sur la touche UP. (Ou appuyer deux fois sur la touche DOWN.) ^[18]
 5. Appuyer sur la touche NEXT. ^[19]
 6. Appuyer 3 fois sur la touche UP. (Ou appuyer 7 fois sur la touche DOWN.) ^[20]
 7. Appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY). ^[21]
- Le témoin de N° de morceau (MUSIC NO.) arrête de clignoter et reste allumé. Ne pas oublier d'appuyer sur la touche de mémoire car cela peut provoquer une erreur. Toujours appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY) et continuer l'opération suivante lorsque le programme est terminé.
- Lorsque le témoin de N° de morceau (MUSIC NO.) s'allume, l'affichage du témoin de programme (PROGRAM) change en "2" et l'affichage de N° de cassette (TAPE NO.) présente un "3" clignotant pour indiquer qu'il est possible d'entrer le programme suivant.
 - Le côté B de la troisième cassette est maintenant programmé pour jouer le quatrième morceau.
 - Pour programmer davantage de morceaux sélectionnés, répéter les opérations 2, 3, 4, 5, 6 et 7.
 - Lorsque la programmation des morceaux est terminée, appuyer sur la touche PROGRAM et regarder l'affichage de l'indicateur pour voir si le programme a été correctement mémorisé. Appuyer sur la touche PROGRAM de manière répétée pour afficher les morceaux mémorisés dans l'ordre programmé.
 - Il n'est pas possible de vérifier le programme pendant le chargement de la cartouche de classement. Lorsque la programmation est terminée, appuyer sur la touche de lecture ou celle de lecture inverse. Le premier programme est affiché et la lecture commence.

Cómo programar las canciones

Por ejemplo, para programar la reproducción de la cuarta canción del lado B de la cassette 3.

1. Oprima el botón de programa (PROGRAM). ^[15]
 2. Oprimir dos veces el botón de avance (UP). (U oprimir 4 veces el botón de retroceso (DOWN).) ^[16]
 3. Presionar el botón de paso siguiente (NEXT). ^[17]
 4. Oprimir una vez el botón de avance (UP). (U oprimir dos veces el botón de retroceso (DOWN).) ^[18]
 5. Oprimir el botón de paso siguiente (NEXT). ^[19]
 6. Oprimir tres veces el botón de avance (UP). (U oprimir 7 veces el botón de retroceso (DOWN).) ^[20]
 7. Oprima el botón de memoria (MEMORY). ^[21]
- El indicador de número de canción (MUSIC NO.) deja de parpadear y queda iluminado continuamente. Pudieran producirse errores si olvida oprimir el botón de memoria. Oprima siempre el botón de memoria (MEMORY) y continúe al paso siguiente después de completar la programación.
- Cuando se enciende el indicador de número de canción (MUSIC NO.), la visualización del indicador de programa cambia a "2" y parpadea un "3" en el indicador de número de cinta (TAPE NO.) para indicarle que puede dar de entrada el programa siguiente.
 - Ahora se ha programado la reproducción de la cuarta canción del lado B de la tercera cassette.
 - Para programar más canciones, repita los pasos 2, 3, 4, 5, 6 y 7.
 - Cuando termine de programar las canciones, oprima el botón de programa (PROGRAM) y observe el indicador para ver si se han registrado correctamente en la memoria. Oprima repetidamente el botón de programa (PROGRAM) para presentar las canciones memorizadas en el orden programado.
 - No se puede comprobar el programa mientras se está cargando el cartucho clasificador. Cuando se ha terminado de programar, oprima el botón de reproducción o el de reproducción inversa. Se empezará a reproducir la primera canción programada.

Programmazione dei brani

Esempio: programmazione del quarto brano del lato B della cassetta 3.

1. Premere il tasto di programmazione (PROGRAM). [15]
 2. Premere il tasto di aumento (UP) due volte (o quello di diminuzione DOWN 4 volte). [16]
 3. Premere il tasto del brano seguente (NEXT). [17]
 4. Premere il tasto di aumento (UP) una volta (o quello di diminuzione (DOWN) due volte). [18]
 5. Premere il tasto del brano seguente (NEXT). [19]
 6. Premere il tasto di aumento (UP) 3 volte (o quello di diminuzione (DOWN) 7 volte). [20]
 7. Premere il tasto della memoria (MEMORY). [21]
- L'indicatore del numero del brano (MUSIC NO.) smette di lampeggiare e rimane illuminato in modo costante. Se il tasto della memoria non viene premuto, si produce un errore.
- Premere sempre il tasto della memoria (MEMORY) e, una volta terminata la programmazione, passare all'operazione seguente.
- a) Rimane illuminato in modo fisso.
 - b) Premere il tasto della memoria (MEMORY).
- Quando l'indicatore del numero del brano (MUSIC NO.) si illumina, l'indicatore di programmazione (PROGRAM) passa a visualizzare il numero "2" e l'indicatore del numero del nastro (TAPE NO.) visualizza un "3" lampeggiante per segnalare che si può passare all'impostazione della programmazione seguente.
 - Viene ora riprodotto il quarto brano del lato B della terza cassetta.
 - Per programmare altri brani scelti, ripetere le operazioni dei punti 2, 3, 4, 5, 6 e 7.
 - Al termine della programmazione dei brani, premere il tasto di programmazione (PROGRAM) e guardare nell'indicatore se è stato registrato correttamente nella memoria.
- Premere il tasto di programmazione (PROGRAM) ripetutamente, per visualizzare i brani memorizzati, nella medesima sequenza nella quale sono stati memorizzati.

- Durante il caricamento del magazzino, non è possibile controllare la programmazione.
- Al termine della programmazione, premere il tasto di riproduzione o di riproduzione all'indietro. Viene così visualizzata la prima programmazione e la riproduzione si inizia.

程式選曲操作方法

例如編製第3卷卡帶的裏面(B面)的第4曲時:

- ① 按下程式鍵。[15]
- ② 增加鍵按下2次。(或減少鍵按下4次。)[16]
- ③ 按下其次鍵。[17]
- ④ 增加鍵按下1次。(或減少鍵按下2次。)[18]
- ⑤ 按下其次鍵。[19]
- ⑥ 增加鍵按下3次。(或減少鍵按下7次。)[20]
- ⑦ 按下記憶鍵。[21]

曲目號碼指示器從閃爍變成點亮。

如忘按下記憶鍵，有成爲誤動作原因的場合。
務請按下記憶鍵，結束程式後做下一操作。

※在曲目號碼指示器點亮的同時，程式指示器變成“2”的顯示，磁帶號碼指示器成爲“3”的閃爍，等待下一程式的輸入。

- 這樣，完成了第3卷卡帶背面(B面)第4曲目的程式編製。
 - 如接着進行其它曲目的程式選曲時，請重複②、③、④、⑤、⑥、⑦的操作。
 - 當程式選曲結束時，請按下程式鍵，看指示器的顯示，確認正確被記憶。
- 每當按下程式鍵，指示器以被記憶的順序顯示程式曲目。
- 在裝載排列盒期間(裝載指示燈閃爍期間)，不能確認程序。

當程式編製結束時，請按下放音鍵(或反轉放音鍵)，成爲第1個程式顯示，而開始放音。

Making the Most of the 15-Memory Random Program Music Sensor

1. Good programming

You can program when the cassette holder of this unit ejects forward. Take out the sorting cartridge and begin programming while looking at the cassette index—this should give good programming results.

2. To listen to the same tune again

When you want to listen to the same tune again during program playback, press the BACK SKIP button. The tape is rewound back to the beginning of the tune, and playback recommences.

- * Other programs remain in memory.
- * Press the BACK SKIP button no sooner than 8 seconds after playback begins.

3. To listen to the next programmed tune

Press the FWD SKIP button to interrupt the tune currently being played and skip to the next programmed tune.

- * Press the FWD SKIP button no sooner than 8 seconds after playback begins.

4. Adding to the program

To add to the program while it is in operation, press the PROGRAM button before coming to a program no. that is not memorized and perform the appropriate programming operations. This allows an addition to the program and adds the newly programmed tunes on to the previous program.

- Caution. While the additional programming is being carried out the playback stops and while the next song is searched for, the number of the first tune is displayed.

5. Identifying a program

Press the PROGRAM button. The indicator displays the first programmed tune. Press the PROGRAM button repeatedly and the indicator displays the programmed tunes in order. When identifying a program no., the song being played back comes to an end. When playback recommences the indicator automatically displays the next programmed tune.

6. Cancelling parts of the program

- 1) Display the program no. that you wish to cancel by pressing the PROGRAM button.
- 2) Press the NEXT button to display the flashing tape no.
- 3) Press the UP button or the DOWN button to display "—".
- 4) Press the MEMORY button.
 - * This cancels the unwanted part of the program. The display shows the next programmed tune.

7. Altering parts of the program

- 1) Use the PROGRAM button to display the program no. you wish to alter.
- 2) Press the NEXT button to make the flashing display indicate the portions you wish to alter.
- 3) Press the UP button or the DOWN button to perform the alteration.
- 4) Press the MEMORY button.
 - * This procedure alters the program.
 - * The alteration will be carried out on the next tune in memory after the one that you stop during playback.

8. To cancel all the programs

To cancel all the programs, press the POWER button to turn off the power, or alternatively press the OPEN/CLOSE button (the cassette holder opens forward).

9. To pause playback of a program (Playback Standby)

Press the PAUSE button while the next programmed tune is being searched for. The tape pauses at the beginning of that tune.

Press the PAUSE button again to recommence playback.

- * Press the PAUSE button after the LOAD indicator stops flashing and remains lit. While the MS indicator is flashing, the PAUSE button operation is not recognized by the deck's control circuit.

Precautions

- * If you specify a MUSIC NO. greater than the number of tunes recorded on the tape, the program is stored in memory as a program which cannot be matched to a tune.
- * Take care not to press the STOP or PAUSE button during an unrecorded portion of a tape, while a tune is searched for, or during playback, since the order of programmed tunes will change.

- If the unit does not accept programming, or does not operate correctly, press the POWER button to turn off the power. Then, repress the POWER button and start from the beginning.

Ausnutzung aller Vorteile des 15-Stücke-Direktspeicher-Sensors

1. Gutes Programmieren

Programmieren ist möglich, während der Kassettenhalter dieses Gerätes vorwärts ausgeworfen wird. Den Sortiereinsatz entnehmen und beim Programmieren auf den Kassettenindex schauen—dadurch sollten gute Programmiererergebnisse erreicht werden.

2. Wiederholung eines Stücks

Um während der Programm-Wiedergabe das gleiche Stück noch einmal zu hören, die BACK SKIP-Taste drücken. Das Band wird zum Anfang des Stücks zurückgespult und die Wiedergabe von dort fortgesetzt.

- * Die anderen programmierten Stücke im Speicher bleiben unverändert erhalten.
- * Die BACK SKIP-Taste darf erst 8 Sekunden nach Beginn der Wiedergabe gedrückt werden.

3. Hören des nächsten programmierten Stücks

Die FWD SKIP-Taste drücken, um das gegenwärtig wiedergegebene Stück abubrechen und zum nächsten programmierten Stück weiterzugehen.

- * Die FWD SKIP-Taste darf erst 8 Sekunden nach Beginn der Wiedergabe gedrückt werden.

4. Hinzufügen zum Programm

Um dem Programm während des Betriebs etwas hinzuzufügen, die PROGRAM-Taste drücken, bevor eine nicht gespeicherte Programm-Nr. erreicht wird, und die entsprechenden Programmierschritte durchführen. Auf diese Weise können neu programmierte Stücke einem bereits vorhandenen Programm hinzugefügt werden.

- Zur Beachtung: Während der zusätzlichen Programmierung stoppt die Wiedergabe, und während des Suchens nach dem nächsten Stück wird die Nummer des ersten Stückes angezeigt.

5. Identifizierung eines Programms

Die PROGRAM-Taste drücken. Auf der Anzeige wird das erste programmierte Stück angezeigt. Durch wiederholtes Drücken der PROGRAM-Taste werden die programmierten Stücke der Reihe nach angezeigt. Während der Identifizierung einer Programm-Nr. wird das wiedergegebene Stück beendet. Wird die Wiedergabe fortgesetzt, wird auf der Anzeige automatisch das nächste programmierte Stück angezeigt.

6. Löschen von Teilen des Programms

- 1) Durch Drücken der PROGRAM-Taste die Programm-Nr. anzeigen, die gelöscht werden soll.
- 2) Die NEXT-Taste drücken, so daß die blinkende Kassetten-Nr. angezeigt wird.
- 3) Die UP- oder DOWN-Taste drücken, so daß "—" angezeigt wird.
- 4) Die MEMORY-Taste drücken.
 - * Dadurch wird der nicht benötigte Teil des Programms gelöscht. Auf der Anzeige wird das nächste programmierte Stück angezeigt.

7. Ändern von Teilen des Programms

- 1) Mit der PROGRAM-Taste die Programm-Nr. anzeigen, die geändert werden soll.
- 2) Die NEXT-Taste drücken, so daß auf der blinkenden Anzeige die zu ändernden Teile angezeigt werden.
- 3) Die UP- oder DOWN-Taste zum Durchführen der Änderung drücken.
- 4) Die MEMORY-Taste drücken.
 - * Durch diese Bedienung wird das Programm geändert.
 - * Die Änderung wird beim nächsten Stück im Speicher nach dem während der Wiedergabe gestoppten Stück durchgeführt.

8. Löschen des gesamten Programms

Zum Löschen des gesamten Programms den Netzschalter (POWER) drücken, um das Gerät auszuschalten, oder die OPEN/CLOSE-Taste drücken (dann öffnet sich der Kassettenhalter).

9. Pause während der Programm-Wiedergabe (Wiedergabe-Bereitschaft)

Die PAUSE-Taste drücken, während nach dem nächsten programmierten Stück gesucht wird. Nach Finden dieses Stücks schaltet das Gerät auf Pause.

Zur Fortsetzung der Wiedergabe die PAUSE-Taste erneut drücken.

- * Die PAUSE-Taste erst drücken, nachdem die LOAD-Anzeige aufgehört hat zu blinken und leuchtet. Solange die LOAD-Anzeige blinkt, wird die Betätigung der PAUSE-Taste von der Steuerschaltung des Decks nicht erkannt.

Zur Beachtung

- * Wird eine MUSIC NO. eingegeben, die größer ist als die Anzahl der auf der Cassette vorhandenen Stücke, wird diese Stücke-Nr. als ein Programm gespeichert, das zu keinem der Stücke paßt.
- * Die STOP- und die PAUSE-Taste dürfen nicht gedrückt werden während einem unbespielten Abschnitt auf dem Band, während nach einem Stück gesucht wird und während der Wiedergabe, weil dadurch die Reihenfolge der programmierten Stücke geändert wird.

• Sollte das Gerät eine Programmierung nicht akzeptieren oder nicht ordnungsgemäß arbeiten, den Netzschalter (POWER) zum Ausschalten des Geräts drücken. Danach das Gerät wieder einschalten und die Programmierung von Anfang an erneut durchführen.

Utilisation efficace du dispositif de mémorisation aléatoire de 15 pages

1. Bonne programmation

Il est possible de programmer lorsque le support de cassette de cet appareil est éjecté vers l'avant. Extraire la cartouche de classement et commencer la programmation tout en regardant l'index de cassette—cela doit vous donner de bons résultats de programmation.

2. Ecoute répétée de la même plage musicale

Pour écouter une nouvelle fois une même plage pendant une lecture programmée, appuyer sur la touche BACK SKIP. La bande est alors rebobinée jusqu'au début de la plage et la lecture y recommence.

- * Les autres plages programmées restent en mémoire.

3. Ecoute de la plage programmée suivante

Appuyer sur la touche FWD SKIP pour interrompre la lecture de la plage en cours et passer à la suivante dans la programmation.

- * Ne pas appuyer sur la touche FWD SKIP dans les 8 secondes qui suivent le début de la lecture.

4. Apport au programme

Pour ajouter quelque chose au programme lorsqu'il est en opération, appuyer sur la touche PROGRAM avant d'arriver à un N° de programme qui n'est pas mémorisé et effectuer les opérations de programmation appropriées. Ceci permet une addition au programme et d'ajouter les morceaux nouvellement programmés au programme préalable.

- Précaution. Pendant la programmation additionnelle, la lecture s'arrête et lorsque le morceau suivant est recherché, le numéro du premier morceau est affiché.

5. Identification d'un programme

Appuyer sur la touche PROGRAM. L'indicateur affiche le premier morceau programmé. Appuyer sur la touche PROGRAM de manière répétée, l'indicateur affiche les morceaux programmés dans l'ordre. Lors de l'identification d'un N° de programme, le morceau joué s'arrête. Lorsque la lecture recommence, l'indicateur affiche automatiquement le prochain morceau programmé.

6. Annulation d'une partie du programme

- 1) Afficher le N° de programme que l'on désire annuler en appuyant sur la touche PROGRAM.
- 2) Appuyer sur la touche NEXT pour afficher le N° de cassette clignotant.
- 3) Appuyer sur la touche UP ou sur la touche DOWN pour afficher "—".
- 4) Appuyer sur la touche MEMORY.
 - * Ceci annule la partie non désirée du programme. L'affichage indique le prochain morceau programmé.

7. Modification d'une partie du programme

- 1) Utiliser la touche PROGRAM pour afficher le N° de programme que l'on désire modifier.
- 2) Appuyer sur la touche NEXT pour que l'affichage clignotant indique les portions que l'on désire modifier.
- 3) Appuyer sur la touche UP ou sur la touche DOWN pour effectuer les modifications.
- 4) Appuyer sur la touche MEMORY.
 - * Cette procédure modifie le programme.
 - * La modification est effectuée sur le prochain morceau en mémoire après celui arrêté pendant la lecture.

8. Annulation de toutes les plages en mémoire

Pour éliminer de la mémoire toutes les plages programmées, appuyer sur l'interrupteur POWER pour couper l'alimentation, ou bien appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (pour faire ressortir le porte-cassette vers l'avant).

9. Interruption momentanée d'une lecture programmée

Appuyer sur la touche PAUSE pendant la recherche de la plage programmée suivante et la bande s'arrête alors au début de cette plage. Pour continuer la lecture interrompue, appuyer une nouvelle fois sur la touche PAUSE.

- * Appuyer sur la touche PAUSE après que le témoin LOAD s'est arrêté de clignoter et qu'il reste allumé; faute de quoi, l'action de la touche PAUSE sera ignorée par les circuits de contrôle de la platine.

Précautions

- * Si l'on spécifie un numéro de plage (MUSIC NO.) plus grand que le nombre de plages enregistrées sur la bande, cette programmation sera mémorisée, mais elle ne correspondra pas aux numéros des plages.
- * Prendre garde à ne pas appuyer sur la touche STOP ou PAUSE pendant un passage vierge de la bande, pendant la recherche d'une plage ou pendant la lecture car l'ordre des plages programmées sera bouleversé dans ces cas.

• Si l'appareil n'accepte pas une programmation ou s'il ne fonctionne pas correctement, couper l'alimentation électrique en appuyant sur l'interrupteur POWER; puis, appuyer une nouvelle fois sur l'interrupteur POWER et recommencer la programmation au début.

ESPAÑOL

14

Cómo aprovechar óptimamente el sensor musical de memoria aleatoria de 15 programas

1. Buena programación

Se pueden programar las canciones cuando el portacassettes de esta unidad está abierto. Saque el cartucho clasificador y comience a programar al tiempo que mira el índice de las cassettes. De esta manera se pueden conseguir buenos resultados de programación.

2. Para volver a escuchar la misma canción.

Cuando desee escuchar la misma canción otra vez durante la modalidad de reproducción programada, oprima el botón de salto atrás (BACK SKIP). La cinta se rebobina hasta el principio de la canción y vuelve a ser reproducida.

- * Los programas restantes siguen almacenados en la memoria.
- * No oprima el botón de salto atrás (BACK SKIP) antes de que hayan transcurrido 8 segundos desde el principio de la canción.

3. Para escuchar la canción programada a continuación.

Oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) para interrumpir la canción que se está reproduciendo actualmente y saltarse a la que está programada a continuación.

- * No oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) antes de que hayan transcurrido 8 segundos desde el principio de la canción.

4. Adición de una canción al programa

Para añadir canciones al programa durante la reproducción, oprima el botón de programa (PROGRAM) antes de llegar a un número de canción que no se haya memorizado y realice las operaciones de programación adecuadas. Esto permite añadir nuevas canciones al programa anterior.

- Precaución: Mientras se programan canciones adicionales se detiene la reproducción, y mientras se busca la canción siguiente se indica el número de la primera canción.

5. Identificación de un programa

Oprima el botón de programa (PROGRAM) y el indicador mostrará la primera canción programada. Oprima repetidamente el botón de programa (PROGRAM) para que el indicador muestre las canciones programadas en orden. Cuando identifique un número de programa, se deja de reproducir la canción actual. Cuando vuelve a comenzar la reproducción, el indicador presenta automáticamente la reproducción, el indicador presenta automáticamente la canción programada a continuación.

6. Cancelación de partes de un programa

- 1) Presente en la visualización el número de programa que desea cancelar oprimiendo el botón de programa (PROGRAM).
- 2) Oprima el botón de paso siguiente (NEXT) para que se presente el número de cinta parpadeando.
- 3) Oprima el botón de avance (UP) o el de retroceso (DOWN) para presentar "—".
- 4) Oprima el botón de memoria (MEMORY).
 - * De esta manera se cancela la parte no deseada del programa. La visualización indica la canción programada a continuación.

7. Cómo alterar partes de un programa

- 1) Emplee el botón de programa (PROGRAM) para presentar el número de canción que desea alterar.
- 2) Oprima el botón de paso siguiente (NEXT) para que la visualización parpadeante indique las partes que usted desea alterar.
- 3) Oprima el botón de avance (UP) o el de retroceso (DOWN) para realizar la alteración.
- 4) Oprima el botón de memoria (MEMORY).
 - * Este procedimiento altera el programa.
 - * La alteración se llevará a cabo en la canción memorizada a continuación de la en que se interrumpió la reproducción.

8. Para cancelar todos los programas

Para cancelar todos los programas, oprima el botón de alimentación (POWER) para apagar el aparato, o apriete alternativamente el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) (el portacassette se abre).

9. Para hacer una pausa durante la reproducción de un programa (Modalidad de espera de reproducción)

Oprima el botón de pausa (PAUSE) mientras se está buscando la siguiente canción programada. La cinta hace una pausa al principio de esa canción.

Oprima el botón de pausa (PAUSE) una vez más para reanudar la reproducción.

* Oprima el botón de pausa (PAUSE) después de que el indicador de carga (LOAD) deje de parpadear y permanezca encendido. Mientras el indicador está parpadeando, el circuito de control de la platina no reconoce la operación del botón de pausa.

Precauciones

- * Si usted especifica un número de canción (MUSIC NO.) mayor que las canciones grabadas en la cinta, el programa es almacenado en la memoria como uno que no puede emparejarse a una canción.
- * Tenga cuidado de no oprimir el botón de parada (STOP) o de pausa (PAUSE) en una porción sin grabar de la cinta mientras se está buscando una canción, o durante la reproducción, ya que cambiará el orden de las canciones programadas.

- Si no se puede programar el aparato o no funciona correctamente, oprima el botón de alimentación (POWER) para apagarlo. Luego, vuelva a oprimirlo y comience a programar desde el principio.

Per il miglior uso del sensore dei brani programmabile**1. Per una buona programmazione**

La programmazione può essere eseguita quando il portacassetta di questo apparecchio avanza. Estrarre il magazzino e dare inizio alla programmazione osservando l'indice delle cassette. Così si dovrebbero ottenere dei buoni risultati di programmazione.

2. Ripetizione della riproduzione in corso

Per riprodurre ancora una volta un brano che già si sta riproducendo, premere il tasto BACK SKIP, dopo che la riproduzione è iniziata. Il nastro viene così riavvolto fino all'inizio del brano e la riproduzione viene ripetuta.

- * Gli altri programmi rimangono nella memoria.
- * Non premere il tasto BACK SKIP prima di otto secondi dall'inizio della riproduzione.

3. Riproduzione del brano programmato seguente

Per interrompere la riproduzione in corso e passare a quella del brano successivo, premere il tasto FWD SKIP.

- * Non premere il tasto FWD SKIP prima di otto secondi dall'inizio della riproduzione.

4. Completazione della programmazione

Per la completare una programmazione in corso di esecuzione, premere il tasto di programmazione (PROGRAM) prima che il numero del brano non ancora programmato sia stato raggiunto ed eseguire la normale procedura per la programmazione. A questo modo si possono aggiungere nuovi brani ad una programmazione già eseguita.

- Attenzione! Mentre si esegue la programmazione addizionale, la riproduzione viene interrotta e mentre viene cercato il brano seguente, viene visualizzato il numero del primo brano.

5. Identificazione delle programmazioni

Premere il tasto di programmazione (PROGRAM). L'indicatore visualizza il primo brano programmato. Premere il tasto di programmazione (PROGRAM) ripetutamente: l'indicatore visualizza i brani programmati, nell'ordine in cui sono stati

programmati. Quando si identifica un numero di una programmazione, il brano in corso di riproduzione viene interrotto. Quando la riproduzione riprende, l'indicatore visualizza automaticamente il numero del brano programmato seguente.

6. Cancellazione di parti di una programmazione.

- 1) Visualizzare il numero del brano che si desidera cancellare premendo il tasto di programmazione (PROGRAM).
- 2) Premere il tasto del brano seguente (NEXT) per visualizzare (in modo lampeggiante) il numero del nastro.
- 3) Premere il tasto di aumento (UP) o di diminuzione (DOWN) per far visualizzare "—".
- 4) Premere il tasto della memoria (MEMORY).
 - * Così facendo si cancella la parte indesiderata della programmazione. Nel display viene visualizzato il numero del brano programmato seguente.

7. Modifica di una programmazione

- 1) Usare il tasto di programmazione (PROGRAM) per visualizzare il numero della programmazione che si desidera modificare.
- 2) Premere il tasto del brano seguente (NEXT) per visualizzare (lampeggiante) la parte che si desidera modificare.
- 3) Premere il tasto di aumento (UP) o di diminuzione (DOWN) per eseguire la modifica.
- 4) Premere il tasto della memoria (MEMORY).
 - * Questa procedura modifica la programmazione.
 - * La modifica viene eseguita sul brano seguente in memoria, dopo quello la cui riproduzione è stata interrotta.

8. Cancellazione di tutti i programmi

Per cancellare tutti i programmi, premere l'interruttore di corrente (POWER) per spegnere l'apparecchio, oppure premere il tasto OPEN/CLOSE (il portacassette si apre).

9. Pausa di una riproduzione programmata (condizione di attesa di riproduzione)

Per interrompere temporaneamente una riproduzione programmata, premere il tasto di pausa (PAUSE) durante la ricerca di un brano. Il nastro si ferma così all'inizio di quel brano.

Per riprendere la riproduzione, premere il tasto di pausa ancora una volta.

- * Premere il tasto di pausa (PAUSE) dopo che l'indicatore LOAD ha smesso di lampeggiare e rimane illuminato in modo continuo. Il tasto di pausa non è operativo mentre l'indicatore lampeggia.

Precauzioni

- * Se viene specificato un numero di brano maggiore del numero di brani registrati sul nastro, il programma viene memorizzato nella memoria come un programma al quale non corrisponde nessun brano.
- * Attenzione a non premere il tasto di arresto (STOP) o di pausa (PAUSE) nel mezzo di pezzo di brano non registrato, mentre è in corso la ricerca di un brano o nel corso della riproduzione; ciò causerebbe la modifica della sequenza di riproduzione dei brani programmati.
- * **Se l'apparecchio non accetta la programmazione eseguita, oppure se non funziona nel dovuto modo, spegnerlo e riaccenderlo, e ripetere la procedura di programmazione dall'inizio.**

中國語

14

15程式隨機記憶音樂感應器有趣的使用方法

①如何善於編製程式

本機可在卡帶盒腔向前滑出狀態編製程式。

在取出排列盒後邊看卡帶的目錄，邊編製程式，即可編製沒有錯誤的程式。

②重新欣賞同一曲目方法

在程式放音期間，想要再次從頭欣賞，可按下後退跳越鍵 (BACK SKIP)，即可重繞到曲目開頭部，重新開始放音。(在配音伴唱等，失敗唱曲目開頭部分等時極為方便。)

- 在這時，下面的程式繼續被記憶。

※請在開始放音後過 8 秒鐘以上，按下後退跳越鍵。

③要欣賞下面編製成程式的曲目

在放音期間按下正向跳越鍵 (FWD SKIP)，則中斷正在欣賞的曲目，放音在下面被編製成程式的曲目。

※請在開始放音後過 8 秒鐘以上，按下正向跳越鍵。

④追加程式時

如欲在程式放音期間追加程式，請按下程式鍵，直接到沒有記憶的程式號碼為止，並進行編製程式操作。這樣，追加了程式。被追加在前面已編製成程序的曲目後面。

※在追加程式期間結束放音，而進入搜索下一曲目時會轉變為第 1 曲的顯示，請予以注意。

⑤呼叫程式時

按下程式鍵 (PROGRAM)。指示器顯示程式的第一個。每當按下程式鍵，顯示器按照被編成程式的順序顯示。在確認程式後，結束正在放音的曲目，或選曲結束，而開始放音時，自動顯示出下一個程式。

⑥取消程式的一部分時

①用程式鍵顯示想要取消的程式號碼。

②用其次鍵使磁帶號碼閃爍。

③用增加鍵或減少鍵，成為“一”顯示。

④按下記憶鍵。

※這樣，該程序被取消，顯示器上顯示出下一個程式。

⑦變更部分程式時

①用程式鍵將想要變更的程式號碼顯示。

②用其次鍵使想要變更的指示燈閃爍。

③用增加鍵或減少鍵變更。

④按下記憶鍵。

※這樣，變更了該程式。

※在只有 1 個曲目被編製程式時，如在放音該曲目途中停止，而變更程式的一部分時，下面編製程式的曲目順序會變更，請予以注意。

⑧取消全部程式時

按下電源鍵 (POWER)，關斷電源。

此外，按下開/閉鍵而使卡帶盒腔向前滑出時，程式也會全部被取消。

⑨暫時停止程式放音(放音待機)時。

在選曲期間按下暫停鍵 (PAUSE) 時，磁帶在下一程式曲目的開頭部暫時停止。再次按下暫停鍵 (PAUSE) ※在配音伴唱放音時利用的話，非常方便。

- 請在 [MS] 指示燈閃爍期間按下暫停鍵。在裝載指示燈閃爍期間，則不起作用。

注意：

- 如指定比錄音的曲目數多的曲目號碼，被當作沒有演奏曲的程式而記憶下來。
- 如在選曲中或放音中，在曲目與曲目之間的無錄音部分按下停止鍵 (STOP) 或暫停鍵 (PAUSE) 時，程式順序會變化，請予以注意。
- 在裝載指示燈閃爍時，不會進行④、⑤、⑥、⑦的操作。

當本機不接受程式時，或不會進行正常動作時，請暫且按下電源鍵，關斷電源，然後再次按下電源鍵，從頭重新進行操作。

ENGLISH

15

FORWARD SKIP/BACK SKIP (DECK I)

During programmed playback: Press the FWD SKIP button or BACK SKIP button to fast-forward or rewind the tape up to the beginning of the tune currently being played or to the beginning of the next programmed tune.

Forward Skip

Press the FWD SKIP button while a tune is being programmed playback. The tape is fast-forwarded up to the beginning of the next programmed tune, then playback recommences.

Back Skip

Press the BACK SKIP button while a tune is being programmed playback. The tape is rewound up to the beginning of the tune currently being played, and playback recommences.

- * Perform the Forward Skip or Back Skip operations no sooner than 8 seconds after playback begins.
- * If the FWD SKIP or BACK SKIP button is pressed sooner than 8 seconds after playback begins, the Forward Skip or Back Skip function will not operate.
- * If the FWD SKIP or BACK SKIP button is pressed when there are no programmed tunes, a Cue or Review operation is performed. (See page 64.)

MS (Music Sensor) [DECK II]

The MS system locates unrecorded areas on the tape before and after recorded selections, and automatically stops fast forward or rewind operation and quickly starts playback.

Searching for the Beginning of Tunes

- To listen to a tune ahead of the tune being currently played:
Press the fastforward (◀◀ or ▶▶) button for the same direction as current tape run direction, while pressing the PLAY button.
- To listen once more to the tune currently being played:
Press the fastforward (◀◀ or ▶▶) button for the reverse direction of current tape run direction, while pressing the PLAY button.

Cassette tape handling precautions

Under the following conditions, the MS (PROGRAMMED PLAYBACK, MS, FORWARD SKIP/BACK SKIP) function may not operate properly. Note that these symptoms do not indicate any faultiness of the system.

- Selections containing extended pianissimo (low volume) or if the blank recording before and after recorded selections are extremely long.
- Tapes on which blank recordings between recorded selections are less than 4 seconds.
- Tapes on which noise and hum is present in the blank recordings.
- Tapes with low recording levels of recorded selections.
- Low cost tapes and tapes with low casing precision.

RECORDING LEVEL ADJUSTMENTS

Manual adjustment procedure

- Gradually adjust the RECORD LEVEL control to the right until the 0 dB and +3 dB LEDs flash frequently during the loudest portions of the input signal. The two red LEDs should only flash momentarily or not at all.
- * For fade-in or fade-out effects, gradually slide the RECORD LEVEL control to the right or left while recording.

DEUTSCH

15

VORWÄRTS-ÜBERSPRINGUNG/ RÜCKWÄRTS-ÜBERSPRINGUNG (DECK I)

Während der Programm-Wiedergabe die FWD SKIP-Taste oder die BACK SKIP-Taste drücken, um zum Anfang des nächsten programmierten Stücks vorzuspulen bzw. zum Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Stücks zurückzuspulen.

Vorwärts-Überspringung

Während der Programm-Wiedergabe eines Stücks die FWD SKIP-Taste drücken. Dann wird das Band zum Anfang des nächsten programmierten Stücks vorgespult und die Wiedergabe von dort fortgesetzt.

Rückwärts-Überspringung

Während der Programm-Wiedergabe eines Stücks die BACK SKIP-Taste drücken. Dann wird das Band zum Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Stücks zurückgespult und die Wiedergabe von dort fortgesetzt.

- * Die Bedienung für Vorwärts- oder Rückwärts-Überspringung darf erst 8 Sekunden nach Beginn der Wiedergabe durchgeführt werden. Wird die FWD SKIP-Taste bzw. BACK SKIP-Taste früher als 8 Sekunden nach Beginn der Wiedergabe gedrückt, arbeitet die Vorwärts- bzw. Rückwärts-Überspringung nicht.
- * Wenn keine Stücke programmiert sind und die FWD SKIP- oder BACK SKIP-Taste gedrückt wird, wird das Band vor- bzw. zurückgespult. (Siehe Seite 64.)

MS (Musiksensor) [DECK II]

Das MS-System erfaßt Leerstellen zwischen den aufgenommenen Programmen auf dem Band, stoppt automatisch den Schnellvorlauf- bzw. Rückspulbetrieb und startet unmittelbar danach die Wiedergabe.

Suchen nach Stückanfängen

- Zum Anhören eines Stücks, das sich vor dem zur Zeit abgespielten befindet:
Die Schnellvorlauffaste (◀◀ oder ▶▶) für die gleiche Richtung zur gegenwärtigen Bandlauf-Richtung drücken, wobei man die Wiedergabetaste (PLAY) gedrückt hält.
- Um das gerade laufende Stück noch einmal anzuhören:
Die Schnellvorlauffaste (◀◀ oder ▶▶) für die entgegengesetzte Richtung zur gegenwärtigen Bandlauf-Richtung drücken, wobei man die Wiedergabetaste (PLAY) gedrückt hält.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung von Cassettenbändern

Unter den folgenden Umständen funktioniert das MS-System (PROGRAMM-WIEDERGABE, MS, VORWÄRTS-ÜBERSPRINGUNG/RÜCKWÄRTS-ÜBERSPRINGUNG) je nachdem nicht richtig. Diese Symptome bedeuten jedoch keine Betriebsstörung.

- Musikstücke, die ausgedehnte Pianissimo-Stellen (geringe Lautstärke) aufweisen, oder wenn die Leerstellen vor oder nach einem Stück ausgesprochen lange dauern.
- Bänder, deren Leerstellen zwischen den Musikstücken 4 Sekunden nicht überschreiten.
- Bändern, deren Leerstellen Rauschen oder Brummen enthalten.
- Bänder mit niedrigen Aufnahmepegeln.
- Billige Bänder und Kassetten mit minderwertiger Gehäusekonstruktion.

EINSTELLUNG DES AUFNAHMEPEGELS

Manuelle Aussteuerung

- Den Aussteuerungsregler (RECORD LEVEL) nach rechts einstellen, bis die 0 dB und +3 dB LED-Anzeigen während der Pegelspitzen des Eingangssignals öfters aufleuchten. Die beiden roten LEDs sollten nur gelegentlich kurz oder garnicht aufleuchten.
- * Für Ein- oder Ausblendeffekte schiebt man den Aussteuerungsregler (RECORD LEVEL) während der Aufnahme langsam nach rechts bzw. links.

SAUT DE PLAGE EN AVANT/ARRIERE (PLATINE I)

Au cours d'une lecture programmée, appuyer sur la touche FWD SKIP ou BACK SKIP pour faire avancer ou rebobiner la bande jusqu'au début de la plage en cours de lecture ou jusqu'au début de la plage programmée suivante.

Saut en avant

Appuyer sur la touche FWD SKIP pendant la lecture d'une plage de la série programmée. La bande avance alors à vitesse accélérée jusqu'au début de la plage suivent de la programmation et la lecture y recommence.

Saut en arrière.

Appuyer sur la touche BACK SKIP pendant la lecture d'une plage de la série programmée. La bande est alors rebobinée jusqu'au début de la plage en cours et la lecture y recommence.

- * Ne pas déclencher les opérations de saut en avant ou en arrière dans les quelques 8 secondes qui suivent le début de la lecture; faute de quoi, les fonctions de saut en avant ou de saut en arrière ne répondront pas à la sollicitation.
- * Si l'on appuie sur la touche FWD SKIP ou BACK SKIP alors qu'aucune plage musicale n'est programmée, l'appareil effectue une opération de repérage ou de revue. (Voir en page 64.)

MS (Senseur de musique) [PLATINE II]

Le système MS localise les parties non enregistrées sur la bande situées avant et après les sélections enregistrées, arrête automatiquement le fonctionnement en avance rapide ou en rebobinage et démarre rapidement la reproduction.

Localisation du début d'une plage

- Pour écouter la plage en aval de celle en cours de lecture:
Tout en appuyant sur la touche PLAY, appuyer sur la touche d'avance rapide (◀◀ ou ▶▶) du même sens que la direction de défilement en cours.
- Pour écouter à nouveau la plage en cours de lecture:
Tout en appuyant sur la touche PLAY, appuyer sur la touche d'avance rapide (◀◀ ou ▶▶) du sens opposé à la direction de défilement en cours.

FONCTIONS MS

La fonction MS (LECTURE PROGRAMMEE, MS, SAUT DE PLAGE EN AVANT/ARRIERE) peut ne pas fonctionner correctement dans les conditions suivantes. Prendre note que ces symptômes ne signifient pas un mauvais fonctionnement du système.

- Sélections contenant des pianissimo prolongés (volume faible) ou si l'enregistrement vierge avant et après les sélections enregistrées est extrêmement long.
- Bandes sur lesquelles les energistements vierges entre les sélections enregistrées durent moins de 4 secondes.
- Bandes sur lesquelles des bruits et ronflement sont présents sur l'enregistrement vierge.
- Bandes ayant de faibles niveaux d'enregistrement.
- Bandes bon marché et bandes ayant peu de précision.

REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT

Réglage manuel

- Ajuster la commande RECORD LEVEL lentement vers la droite, jusqu'à ce que les LED correspondant à 0 dB et +3 dB clignotent intensément lors des passages plus forts des signaux d'entrée. Les deux LED rouges ne devraient clignoter que par moments ou pas du tout.
- Pour produire des effets d'augmentation ou diminution progressive du son, déplacer la commande lentement vers la gauche ou la droite, pendant l'enregistrement.

SALTO ADELANTE/SALTO ATRÁS (PLATINA I)

Durante la modalidad de reproducción programada: Oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) o el de salto atrás (BACK SKIP) para avanzar rápidamente o rebobinar la cinta hasta el comienzo de la canción que se está escuchando actualmente o al principio de la que se ha programado a continuación.

Salto adelante

Oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) mientras se escucha una canción en la modalidad de reproducción programada. La cinta avanza rápidamente hasta el principio de la canción programada a continuación, y comienza a reproducirse.

Salto atrás

Oprima el botón de salto atrás (BACK SKIP) mientras se escucha una canción en la modalidad de reproducción programada. La cinta se rebobina hasta el principio de la canción se está reproduciendo actualmente para volver a reproducirla.

- * No realice las operaciones de salto adelante y salto atrás antes de que hayan transcurrido 8 segundos desde el comienzo de la canción. Si los botones FWD SKIP o BACK SKIP se oprimen antes de que pasen 8 segundos desde el principio de la reproducción, no funcionará la función de salto adelante o atrás seleccionada.
- * Si se oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) o el de salto atrás (BACK SKIP) cuando no hay canciones programadas, se realizará la función de búsqueda progresiva (Cue) o de revisión. (Vea la página 65.)

MS (Sensor de música) [PLATINA II]

El sistema MS detecta espacios en blanco de la cinta, tanto al final como al comienzo de las partes grabadas y automáticamente para la operación de marcha rápida o rebobinado y comienza a reproducir en seguida.

Búsqueda del principio de las canciones

- Para escuchar una canción más adelante de la que se está reproduciendo:
Oprima el botón de avance rápido (◀◀ o ▶▶) correspondiente a la misma dirección en la que está pasando la cinta, al tiempo que oprime simultáneamente el botón de reproducción (PLAY).
- Para volver a escuchar la canción que se está reproduciendo:
Oprima el botón de avance rápido (◀◀ o ▶▶) co-

rrispondiente a la dirección opuesta en la que está pasando la cinta, al tiempo que oprime simultáneamente el botón de reproducción (PLAY).

CONSEJOS PARA USAR LAS FUNCIONES MS

Bajo las siguientes condiciones, la función MS (REPRODUCCIÓN PROGRAMADA, MS, SALTO ADELANTE/SALTO ATRÁS) puede no operar correctamente. Sin embargo, estos síntomas no indican falla del sistema.

- Piezas musicales que contienen pianísimo alargado (bajo volumen) o el espacio en blanco antes y después de la pieza es demasiado largo.
- Cintas en las que los espacios en blanco entre grabaciones son menos de cuatro segundos.
- Cintas con ruido o zumbido en los espacios en blanco.
- Cintas con bajos niveles de grabación.
- Cintas de bajo costo y con poca precisión en las medidas de la caja.

AJUSTE DEL NIVEL DE GRABACION

Procedimiento de ajuste manual

- Ajustar gradualmente el control de nivel de grabación (RECORD LEVEL) a la derecha hasta que los LEDs de 0 dB y de +3 dB se enciendan frecuentemente durante las partes con más volumen de la señal de entrada. Los dos LEDs rojos deben encenderse sólo momentáneamente o no hacerlo en absoluto.
- Para incrementar o desvanecer gradualmente el sonido grabado, deslizar gradualmente el control de nivel de grabación (RECORD LEVEL) a la izquierda o a la derecha durante la grabación.

ITALIANO

15

OMISSIONE DI BRANI IN AVANTI E INDIETRO (SEZIONE I)

Premere il tasto di omissione dei brani in avanti (FWD SKIP) o indietro (BACK SKIP), durante la riproduzione programmata, per far avanzare o per riavvolgere il nastro fino all'inizio del brano in corso di riproduzione, rispettivamente di quello seguente.

Omissione di brani in avanti

Premere il tasto FWD SKIP nel corso della riproduzione programmata. Il nastro viene così avanzato velocemente fino all'inizio del brano seguente. La riproduzione riprende automaticamente da questo punto.

Omissione di brani indietro

Premere il tasto BACK SKIP nel corso della riproduzione programmata. Il nastro viene così riavvolto fino all'inizio del brano in corso di riproduzione. La riproduzione riprende automaticamente da questo punto.

- * Non attivare la funzione di omissione di brani in avanti o indietro nei primi 8 secondi dall'inizio della riproduzione. Se questa precauzione non venisse osservata, la funzione non si inserisce.
- * Premendo il tasto FWD SKIP o BACK SKIP quando non è stata programmata la riproduzione di nessun brano, si ottiene il semplice avanzamento veloce, rispettivamente riavvolgimento del nastro (vedere pagina 65.)

MS (Music Sensor) [SEZIONE II]

Il sistema MS individua sezioni non registrate del nastro antecedenti e successive alle sezioni non registrate, e arresta automaticamente operazioni di riavvolgimento e di avanzamento e dà inizio rapidamente alla riproduzione.

Ricerca dell'inizio delle incisioni

- Per l'ascolto di un'incisione avanti di quella che viene riprodotta al momento:
Premere il tasto di avanzamento rapido (◀◀ en ▶▶) nella stessa direzione di quella attuale e contemporaneamente premere il tasto PLAY.
- Per il riascolto dell'incisione riprodotta al momento:
Premere il tasto di avanzamento rapido (◀◀ en ▶▶) nella direzione contraria a quella attuale e contemporaneamente premere il tasto PLAY.

SUGGERIMENTI SULL'USO DELLE FUNZIONI MS

Nelle condizioni descritte qui di seguito, la funzione MS (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA, MS, OMISSIONE DI BRANI IN AVANTI E INDIETRO) porterebbe non funzionare normalmente. Notare che queste condizioni non indicano malfunzionamento del sistema.

- Sezioni contenenti lunghe sezioni in pianissimo (basso volume) o se le sezioni non registrate del nastro sono estremamente lunghe prima o dopo le sezioni registrate.
- Nastri su cui le sezioni non registrate fra i brani musicali hanno una durata inferiore ai 4 secondi.
- Nastri sui quali esistono sezioni non registrate caratterizzate da rumori o ronzio.
- Nastri con basso livello di registrazione.
- Nastri di basso costo e nastri con dispositivi di trasporto di bassa precisione.

REGOLAZIONE DEL LIVELLO DELLA REGISTRAZIONE

Procedura per la regolazione manuale

- Gradualmente regolare il comando RECORD LEVEL verso destra fino a quando i LED corrispondenti ai valori 0 dB e +3 dB lampeggino a intermittenza durante gli alti più sostenuti del segnale d'ingresso. I due LED di colore rosso non lampeggiano o lampeggiano temporaneamente.
- * Per effetti di dissolvenza in ingresso o in uscita spostare gradualmente il comando scorrevole RECORD LEVEL verso sinistra o destra durante la registrazione.

正向跳越/後退跳越方法 (錄音座 I)

在程式放音期間按下正向跳越鍵或後退跳越鍵時，快進到正欣賞的曲目或編製成下一個程式的曲目之開頭部的機構。

正向跳越

在程式放音狀態下，按下正向跳越鍵。

磁帶被快進，從編製成下一程式的曲目的開頭部開始放音。

後退跳越

在程式放音狀態下，按下後退跳越鍵。

磁帶被倒帶，而從放音中的曲目開頭部開始放音。

- 請在開始放音後過 8 秒鐘以上，進行操作。在 8 秒鐘以內按下正向跳越鍵或後退跳越鍵，也不會正向跳越或後退跳越。
- 如沒有被編製程式，則成為選聽、復聽動作。
(見第65頁)

音樂感應器 (MS)

選曲方法 (錄音座 II)

重複同一曲目，或欣賞下一曲目時，可以從曲目開頭部自動放音。

欣賞下一曲目時：

PLAY放音時……邊按下放音鍵，邊按下 ►► 方向快進／音樂感應器 (MS) 鍵 (►►)。
PEV PLAY 放音時……邊按下反轉放音鍵，邊按下 ◄◄ 方向快進／音樂感應器鍵 (◄◄)。

重複欣賞時：

PLAY放音時……邊按下放音鍵，邊按下 ◄◄ 方向快進／音樂感應器 (MS) 鍵 (◄◄)。
PEV PLAY 放音時……邊按下反轉放音鍵，邊按下 ►► 方向快進／音樂感應器 (MS) 鍵 (►►)。

注意：

15程式隨機記憶音樂感應器、音樂感應器以及後退跳越／正向跳越為檢測無錄音部分(曲目間)的機構。由於其結構，在下列場合可能發生誤動作，請予以注意。

- 無錄音部分(曲目間)為約 4 秒鐘以下的磁帶。
- 無錄音部分(曲目間)有噪音錄音的磁帶。
- 錄音部分的錄音電平低的磁帶。
- 曲目中有長的無錄音部分的磁帶。
- 聲音小的部分長時間連續的磁帶。
- 帶盒精度惡劣的或簡易型低價格的磁帶。

錄音電平設定方法

調整電平的要點

- ①如欲使要錄音的聲音不被所謂磁帶嘶聲的磁帶特有的噪聲遮住，最好利用盡量高的電平錄音。
 - ②但是，錄音在磁帶上的電平有限度，而超過限度的過大聲音會造成失真。例如，進行鋼琴曲的錄音而在最弱聲音部分調節電平，則在強音部分超過限度，造成失真。因此也不能隨便過高設定電平。
- 因此，考慮到①和②的要點，所謂良好的電平設定應該是將想要錄音的節目源的最大電平符合於最大限度的電平。請一面看節目峯值表，進行錄音電平的設定。

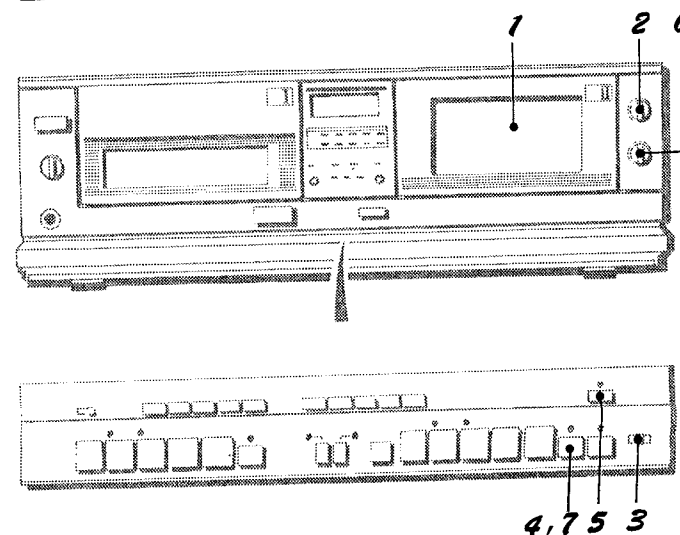
RECORDING (Deck II) 22

1. Insert the cassette.
2. Set the DOLBY B-C NR switch to the desired position.
3. Select the tape-run direction with the Reverse mode selector switch.
4. Depress the PAUSE button.
5. Depress the RECORD button. (The RECORD indicator lights up.)
6. Adjust the recording level with the REC LEVEL control.
7. When the PAUSE button is depressed once more, the recording starts.

Precautions

- Before starting to record, check the play direction shown by the direction mode indicator. Recording will begin in the direction shown by this indicator.
- To change the play direction, press the PLAY or REV PLAY buttons, then press the STOP button.

22



AUFNAHME (Deck II) 22

1. Legen Sie die Kassette ein.
2. Den Dolby-B/C-Rauschunterdrückung-Schalter (DOLBY B-C NR) in die gewünschte Stellung bringen.
3. Mit der Reverse-Betriebsart-Wahlschalter die Bandlaufrichtung wählen.
4. Drücken Sie die PAUSE-Taste.
5. Drücken Sie die Aufnahme-Taste (RECORD). (Die Aufnahme-Anzeige (RECORD) leuchtet auf.)
6. Stellen Sie den Aufnahmepegel mit den Aufnahme-Pegelreglern (REC LEVEL) ein.
7. Drücken Sie die PAUSE-Taste nochmals, um die Aufnahme zu starten.

Zur Beachtung

- Vor Starten der Aufnahme die Bandlaufrichtung auf der Bandlaufrichtung-Anzeige überprüfen. Die Aufnahme startet in der Richtung, die auf dieser Anzeige angezeigt wird.
- Zum Wechseln der Bandlaufrichtung die PLAY- oder REC PLAY-Taste und danach die STOP-Taste drücken.

ENREGISTREMENT (Platine II) 22

1. Insérer la cassette.
2. Régler le sélecteur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY B-C NR) sur la position désirée.
3. Choisir le sens de défilement de la bande à l'aide de la sélecteur de mode d'inversion.
4. Appuyer sur la touche de pause (PAUSE).
5. Appuyer sur la touche d'enregistrement (RECORD). (L'indicateur d'enregistrement (RECORD) s'allume.)
6. Ajuster le niveau d'enregistrement (REC LEVEL).
7. Lorsque la touche de pause (PAUSE) est à nouveau enfoncée, l'enregistrement commence.

Précautions

- Avant de commencer l'enregistrement, vérifier le sens du défilement indiqué par l'indicateur de mode de direction. L'enregistrement commence dans la direction indiquée par cet indicateur.
- Pour changer le sens du défilement, appuyer sur les touches PLAY ou REV PLAY, puis sur la touche STOP (arrêt).

GRABACION (Platina II) 22

1. Inserte el casete.
2. Coloque el selector de Dolby-B/C (DOLBY B-C NR) en la posición deseada.
3. Seleccione el sentido de paso de la cinta con el selector del de modo de inversión.
4. Oprima el botón de pausa (PAUSE).
5. Oprima el botón de grabación (RECORD). (El indicador de grabación -RECORD- se encenderá.)
6. Ajuste el nivel de grabación con el control del nivel de grabación (REC LEVEL).
7. Cuando el botón de pausa (PAUSE) es oprimido una vez más, la grabación comienza.

Precauciones

- Antes de empezar a grabar, compruebe la dirección de reproducción indicada por el indicador de la modalidad de dirección. La grabación comenzará en la dirección mostrada por el indicador.
- Para cambiar la dirección de reproducción (PLAY) o de reproducción inversa (REV PLAY) y luego oprima el de parada (STOP).

REGISTRAZIONE (Sezione II) 22

1. Inserire il nastro a cassetta.
2. Porre il selettore del Dolby (DOLBY B-C NR) alla posizione desiderata.
3. Selezionare la direzione di avanzamento del nastro con il selettore del modo di riversamento.
4. Premere il tasto PAUSE.
5. Premere il tasto RECORD. (L'indicatore RECORD s'illumina.)
6. Regolare il livello di registrazione con il comando REC LEVEL.
7. Premendo nuovamente il tasto PAUSE la registrazione avrà inizio.

Precauzioni

- Prima di dare inizio alla registrazione, controllare la direzione di scorrimento del nastro nell'indicators di direzione. La registrazione si inizia nella direzione indicata da questo indicatore.
- Per cambiare la direzione di scorrimento del nastro, premere il tasto di riproduzione in avanti o indietro (PLAY o REV PLAY) e quindi il tasto STOP.

錄音方法 (錄音座 II) 22

〔利用調諧器、唱機、外接機器，CD唱機進行錄音時〕

1. 裝入卡帶。
2. 選擇杜比降噪開關的設定位置。
3. 選定反轉方式。
4. 請按下 PAUSE 鍵。
5. 請按下 RECORD 鍵。(RECORD 指示燈點亮)
6. 利用 REC LEVEL 控制器調整錄音電平。
7. 當再次按下 PAUSE 鍵時，即可開始錄音。

注意事項

- 在開始錄音之前，檢查方向狀態指示燈所指示的放音方向。錄音將按照指示燈所指示的方向開始。
- 如欲改變放音方向，請按下 PLAY 或 REV PLAY 鍵，然後按下 STOP 鍵。

AUTO REVERSE OPERATIONS

Deck I

Using the automatic sorting mechanism, during recording or playback, this unit performs a two-way quick pass and stops the tape at the end of side B or carries on to playback or record on the next cassette.

Deck II

From the three playback (and two recording) techniques, choose the one that suits you best.

REVERSE MODE selector (DECK II)

23

1. Normal (↔)

Sound is recorded or played back for the duration of one side only, on either the forward or reverse side.

2. Reverse (↵)

The sound is recorded or played back in the forward direction. At the end of the magnetic coating on the tape, the tape automatically quick reverses and changes sides. After sound is recorded or played back on the reverse side, operation stops automatically at the end of the tape.

When sound is recorded or played back from the reverse side (◀ direction), operation stops automatically at the end of the tape.

23

FUNCTION BUTTON		REVERSE MODE	NORMAL	REVERSE	CONTINUOUS
					
PLAYBACK	▶ PLAY				
	◀ REV PLAY				
RECORDING	▶ PLAY				
	◀ REV PLAY				

3. Continuous (↻)

The tape plays continuously (changing from one side to the next) until the STOP button is pressed.

The operation for recording is the same as when the Reverse (↵) mode is selected.

Tape-run direction indicator

This indicator shows the tape-run direction. The indicator lights to clearly show which direction the tape is running.

Precautions

This unit uses a light sensor to detect the amount of surface reflection on the tape's magnetic coating and the leader tape. Detection of the leader tape operates the quick reverse function. To ensure reliable operation, avoid using the following types of tapes:

• Crumpled tapes

Using a badly crumpled tape can cause irregular operation, especially on the damaged portions. Try to avoid using tapes in this condition.

• Dark-colored leader tapes

If the leader portion of a tape has a dark color instead of being transparent, the quick reverse function does not work and the tape only reverses after it is fully rewound. This because the leader portion of the tape cannot be detected.

- Directly exposed to sunlight.
- Strong light interferes with the operation of the optical sensor.
- When strong light cannot be avoided, set the REVERSE MODE switch to "↔" (One Direction mode).
- If playback starts close to the end of the non-coated portion of the tape (approximately the last 5 seconds of the tape), the end of the recorded tape may not be detected. Therefore, the tape will be completely wound onto the takeup spool, then it will be automatically reversed.

- * The continuous auto reverse mode (↻) cannot be used for recording.
- * Sound cannot be recorded if both the side A and side B accidental erasure prevention tabs have been broken out.
- * When reverse (↵) recording on a tape whose side A tab is intact but whose side B tab has been broken out, the tape will stop at the side A tape end when the recording on side A is completed.
- * If you intend to record on both sides of a pre-recorded tape, take steps to erase the start of the tape beforehand since the sound at the start in the reverse direction will not be erased for a period of about 0.3 sec.

AUTO REVERSE-BETRIEB

Deck I

Bei Verwendung des automatischen Sortiermechanismus während Aufnahme oder Wiedergabe führt dieses Gerät einen Zweiwege-Schnelldurchlauf durch und stoppt das Band am Ende der Seite B oder setzt die Wiedergabe oder Aufnahme auf der nächsten Kassette fort.

Deck II

Aus den drei Wiedergabe- (und zwei Aufnahme-) Techniken die auswählen, die für den gewünschten Zweck am besten geeignet ist.

Reverse-Betriebsarten-Wahlschalter (REVERSE MODE) (DECK II) 23

1. Normal (↔)

Der Klang wird nur für die Dauer einer Bandseite in Vorwärts- oder Reverse-Richtung aufgenommen bzw. wiedergegeben.

2. Reverse (↵)

Der Klang wird zunächst in Vorwärtsrichtung aufgenommen bzw. wiedergegeben. Wenn das Bandende (Magnetbandende) erreicht ist, erfolgt automatische Umschaltung der Bandlaufrichtung und Seitenwechsel. Nachdem auch die zweite Bandseite (Reverse-Seite) aufgenommen bzw. wiedergegeben wurde, stoppt der Betrieb automatisch, wenn das Bandende (bzw. der Bandanfang) erreicht ist.

Bei Aufnahme oder Wiedergabe von der Reverse-Seite (◀ - Richtung) stoppt der Betrieb automatisch am Bandende.

3. Kontinuierlicher Betrieb (↻)

Das Band wird kontinuierlich wiedergegeben (mehrfache Umschaltung von einer Bandseite auf die andere) bis die STOP-Taste gedrückt wird.

Das Aufnahmeverfahren ist das gleiche wie in der Reverse-Betriebsart (↵).

Bandlauf-Richtungsanzeige

Diese Anzeige markiert die Bandlaufrichtung. Die Anzeige leuchtet auf, um klar anzuzeigen, in welcher Richtung das Band läuft.

Vorsichtsmaßnahmen

Dieses Gerät ist mit einem Lichtsensor ausgestattet, der die Oberflächen-Reflektion vom magnetbeschichteten Band bzw. vom Vorspannband erfaßt. Bei Erfassung des Vorspannbandes wird die Schnellreverse-Funktion aktiviert. Um zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten, sollte man die folgenden Bänder nicht verwenden:

• Zerknitterte Bänder

Die Verwendung eines Bandes mit erheblichen Knitterstellen kann zu unregelmäßigem Betrieb führen, insbesondere an den beschädigten Bandstellen. Daher sollte man die Verwendung solcher Bänder möglichst vermeiden.

• Dunkelfarbige Vorspannbänder

Wenn das Vorspannband einer Kassette nicht transparent sondern dunkelfarbig ist, arbeitet die Schnellreverse-Funktion nicht einwandfrei; in diesem Falle erfolgt die Umschaltung der Bandlauf-Richtung erst, wenn das Ende des Vorspannbandes erreicht ist. Der Grund dafür ist, daß das Band nicht von der Detektorfunktion erfaßt werden kann.

- Direkte Bestrahlung mit Sonnenlicht.
- Starkes Licht stört die Funktion des optischen Sensors.
- Wenn starkes Licht nicht vermieden werden kann, den REVERSE MODE-Schalter auf "↔" (Einerichtung-Betriebsart) stellen.
- Falls die Wiedergabe nahe dem unbeschichteten Band (etwa die letzten 5 Sekunden des Bandes) beginnt, wird das Ende des bespielten Bandes eventuell nicht erkannt. Dann wird das Band vollständig auf die Aufwickelspule aufgespult und danach die Bandlaufrichtung automatisch gewechselt.
- * Aufnahme im Endlos-Betrieb (↻) ist nicht möglich.
- * Es können keine Tonsignale aufgezeichnet werden, wenn die Schutzungen gegen versehentliches Löschen für beide Seiten (A und B) herausgebrochen sind.
- * Bei Umkehr (↵) -Aufnahme auf ein Band, dessen Schutzzunge für Seite A intakt ist, dessen Schutzzunge für Seite B jedoch herausgebrochen wurde, stoppt das Band am Ende des Bandes der Seite A, wenn die gesamte Bandlänge der Seite A bespielt ist.
- * Wenn Sie beide Seiten eines früher bespielten Bandes neu aufzeichnen wollen, sollten Sie vorher den Beginn des Bandes löschen, da die Tonsignale am Anfang der Umkehrichtung für eine Zeitdauer von ungefähr 0,3 Sekunden nicht gelöscht werden.

FRANCAIS

17

FUNCTIONNEMENT DE D'INVERSION AUTOMATIQUE

Platine I

A l'aide du mécanisme de classement automatique, pendant l'enregistrement ou la lecture, cet appareil effectue une passe rapide dans les deux sens et arrête la bande à la fin du côté B, ou passe à la lecture ou à l'enregistrement de la prochaine cassette.

Platine II

Choisir la technique la plus convenable des trois techniques de lecture (ou des deux d'enregistrement).

Sélecteur de mode d'inversion (REVERSE MODE) (PLATINE II) ²³

1. Normal (↔)

Le signal sonore est enregistré ou reproduit pendant la durée d'une seule des deux faces, et dans l'un des deux sens.

2. Inversion (↵)

Le signal sonore est enregistré ou reproduit dans le sens de défilement avant. A la fin de la bande magnétique, dès la détection de l'amorce, le sens de défilement est rapidement inversé et l'enregistrement ou la reproduction s'arrête automatiquement à la fin de cette face de la cassette.

Lorsque l'enregistrement ou la reproduction sont entrepris en direction inversée (↵), le fonctionnement est automatiquement interrompu dès la fin de cette face de la cassette.

3. Continu (↻)

La bande est reproduite indéfiniment (en passant d'une face à l'autre) tant que le touche d'arrêt (STOP) n'a pas été pressée.

La procédure d'enregistrement est identique à celle à employer lorsque le mode d'inversion (↵) est choisi.

Témoin de sens de défilement

Ce témoin indique le sens de défilement de la bande. L'affichage indique alors avec précision la direction du défilement.

Précautions

Cet appareil utilise un détecteur de lumière afin de reconnaître la partie magnétisée de la bande de la partie inerte (amorce) en mesurant la différence de réflexion de leurs surfaces. La détection de l'amorce déclenche rapidement le mécanisme d'inversion. Afin de ne pas gêner le dispositif de détection, il est recommandé de ne pas utiliser les types de bande suivants:

• Bande froissée

L'utilisation d'une bande magnétique froissée peut provoquer l'irrégularité du fonctionnement tout particulièrement sur les parties endommagées. Veiller à éviter l'emploi de ce type de bande.

• Bande dont l'amorce est de coloration sombre

Si l'amorce de bande de la cassette est de couleur foncée, au lieu d'être transparente, le dispositif de détection ne peut pas fonctionner et l'inversion ne s'effectue qu'après le bobinage complet. Eviter ce type de bande pour pouvoir utiliser la fonction d'inversion rapide.

- Exposé directement en plein soleil.
- Une lumière puissante perturbe le fonctionnement du capteur optique.
- Si l'on peut pas éviter l'éclairage puissant, régler le sélecteur REVERSE MODE sur "↔" (mode à sens unique).
- Si la lecture commence près de la fin d'une partie sans revêtement de la bande (environ les 5 dernières secondes d'une bande), il arrive que l'appareil ne détecte pas la fin de la bande enregistrée. Par conséquent, la bande sera complètement enroulée sur la bobine réceptrice, puis elle sera automatiquement inversée.

- * Le mode d'inversion automatique en continu (↻) est inutilisable pendant un enregistrement.
- * Si les deux taquets protecteurs d'effacement accidentel des côtés A et B sont brisés, il est impossible d'enregistrer.
- * Lors de l'enregistrement inversé (↵) sur une bande dont le taquet du côté A est intact, mais dont celui de côté B est brisé, la bande s'arrêtera à l'extrémité du côté A lorsque l'enregistrement sur ce côté A sera terminé.
- * Si l'on envisage d'enregistrer sur les deux faces d'une bande préalablement enregistrée, prendre la peine d'effacer le point de départ de la bande à l'avance, car le son au point de départ de la direction inversée n'est pas effacé pendant 0,3 seconde environ.

OPERACIONES DE INVERSION AUTOMATICA

Platina I

Utilizando el mecanismo de clasificación automática durante la grabación o reproducción, este aparato realiza una pasada rápida bidireccional y detiene la cinta al final del lado B o continúa reproduciendo o grabando en la cassette siguiente.

Platina II

Elija el método que mejor se adecúe a sus necesidades de entre los tres disponibles de reproducción (y dos de grabación).

Selector de modo de inversión (REVERSE MODE) (PLATINA II) [23]

1. Normal (⏮)

Se graba o reproduce un solo lado de la cinta, en sentido normal de avance o en sentido inverso.

2. Inversión (⏭)

Se graba o se reproduce en el sentido de avance normal. Al terminarse la capa magnética de la cinta, ésta invierte automáticamente su sentido de avance y se cambia el lado de reproducción o de grabación. Después de reproducirse o grabarse totalmente el lado inverso, se corta automáticamente el funcionamiento de la unidad.

Cuando se graba o reproduce solamente el lado inverso de la cinta (sentido de paso ◀), se corta automáticamente el funcionamiento de la unidad al final de la cinta.

3. Continuo (⏪)

La cinta se reproduce continuamente (cambiando de un lado al otro) hasta oprimir el botón de parada (STOP). La operación para grabar es la misma que cuando se selecciona el modo de inversión (⏭).

Indicador del sentido de paso de la cinta

Este indicador muestra el sentido de paso de la cinta. El indicador se ilumina para mostrar claramente en qué sentido está pasando la cinta.

Precauciones

Esta unidad utiliza un fotosensor para detectar la cantidad de reflejo en la superficie de la capa magnética y guía de la cinta. La detección de la guía acciona el dispositivo de inversión rápida. Para asegurar un funcionamiento confiable, evite utilizar los siguientes tipos de cinta:

- **Cintas arrugadas**

El uso de una cinta muy arrugada puede provocar el funcionamiento irregular, especialmente en las porciones dañadas. Evite usar cintas en estas condiciones.

- **Cintas con guía de color oscuro**

Si la guía de la cinta es de color oscuro en vez de transparente, la función de inversión rápida no funcionará y la cinta pasará en sentido inverso después de haberse rebobinado. Esto es porque la guía de la cinta no puede detectarse.

- **Expuesto directamente a la luz del sol.**

- **Interferencia de luces intensas con el funcionamiento del sensor óptico.**

- **Cuando no pueda evitarse una luz intensa, ponga el selector de modalidad de inversión (REVERSE MODE) en la posición "⏮" (modalidad de dirección única).**

- **Si la reproducción comienza cerca del final de la parte no recubierta de la cinta (aproximadamente los últimos 5 segundos de la cinta), pudiera no detectarse el final de la cinta. Por lo tanto, la cinta se rebobinará completamente en el carrete receptor y se invertirá automáticamente el sentido de reproducción.**

- **La modalidad de inversión automática continua (⏪) no puede utilizarse para grabar.**

- **No podrá grabarse sonido si se han roto las lengüetas de prevención contra borrado accidental de ambos lados.**

- **Cuando se invierta la cinta en grabación (⏭) con una cinta cuyo lado A tiene la lengüeta intacta pero el lado B la tiene rota, la cinta se detendrá en el lado A una vez se haya completado la grabación de este lado.**

- **Si se intenta grabar en ambos lados de una cinta que ya está grabada, bórrese el principio de la cinta de antemano ya que el sonido del principio en la dirección opuesta no se borrará durante los primeros 0,3 segundos.**

FUNZIONE AUTO REVERSE

Sezione I

Usando il magazzino in sede di registrazione o di riproduzione, questo apparecchio esegue un passaggio veloce a due vie e ferma il nastro alla fine del lato B, oppure continua la riproduzione o la registrazione con la cassetta seguente.

Sezione II

Scegliere uno dei tre metodi di riproduzione o uno dei due metodi di registrazione, secondo necessità.

Selettore del modo di riversamento (REVERSE MODE) (SEZIONE II) [23]

1. Normale (⏮)

Il suono viene riprodotto o registrato solamente per la durata di un lato del nastro nell'una o nell'altra direzione.

2. Riversamento (⏭)

Il suono viene riprodotto o registrato solamente in avanti. Al rivelamento della porzione magnetica di fine nastro, il moto di avanzamento del nastro viene velocemente invertito. Al termine della registrazione o riproduzione sul lato inverso del nastro il funzionamento viene automaticamente interrotto.

Quando il suono viene registrato o riprodotto nella direzione inversa (direzione ◀), il nastro si arresta automaticamente alla fine del nastro.

3. Continuo (⏪)

Il nastro viene riprodotto in continuazione (cambiando da un lato all'altro) fino a quando il tasto STOP viene premuto.

Il procedimento di registrazione è uguale a quello adottato per la registrazione al modo inverso (⏭).

Indicatore della direzione di avanzamento del nastro

L'indicatore segnala la direzione di corsa del nastro. L'indicatore si accende per segnalare in modo chiaro in quale direzione il nastro avanza.

Precauzioni

Questa unità è provvista di un elemento sensibile alla luce che rivela l'intensità dei riflessi della superficie sul rivestimento magnetico del nastro e della porzione di fine nastro. La rivelazione della sezione di fine nastro attiva la funzione di riversamento veloce. Per un corretto funzionamento evitare l'uso del seguente tipo di nastri:

● Nastri raggrinziti

Nastri raggrinziti possono causare un funzionamento irregolare particolarmente sulle porzioni danneggiate. Evitare l'impiego di nastri in queste condizioni.

● Nastri con porzioni iniziali/fine nastro di colore scuro

Se questa porzione del nastro fosse di colore scuro anziché essere trasparente, la funzione di riversamento automatico non funzionerà ed il nastro potrà essere riavvolto solamente al suo completo riavvolgimento poiché la sezione di inizio/fine nastro non viene rivelata.

- Esposto direttamente al sole.
- La luce intensa disturba il funzionamento del sensore ottico.
- Se non è possibile evitare la luce intensa, portare il selettore REVERSE MODE in posizione “” (direzione unica).
- Se la riproduzione inizia vicino alla fine della parte di nastro non magnetico (circa 5 secondi dalla fine), è possibile che la fine del nastro non possa essere identificata. Di conseguenza, il nastro verrebbe avvolto completamente sulla bobina ricevitrice, dopo di che la direzione di scorrimento verrebbe automaticamente invertita.

- * Il modo ad inversamento continuo () non può essere usato per registrare.
- * Il suono non può essere registrato se entrambe le linguette di prevenzione delle cancellature del lato A e B sono spezzate.
- * Registrando in funzione inversa () su una cassetta con la linguetta del lato A intatta ma con quella del lato B spezzata, il nastro si arresta alla fine del lato A a completamento della registrazione del lato stesso.
- * Se si vogliono registrare entrambi i lati di una cassetta preregistrata, fare in modo di cancellare per prima l'inizio del nastro in quando il suono all'inizio della direzione inversa non si cancella per un periodo di circa 0,3 sec.

關於自動反轉機構

錄音座 I

因為成為自動排列機構，因此錄音、放音均在進行一個往復的迅速反轉（A面→B面），而在B面的末端停止或錄音或放音下一卷。

錄音座 II

可以選擇3種放音（錄音為2種）方式。可按照愛好任意選用。

操作方法

利用反轉方式開關 (REVERSE MODE) 選定反轉的方式。

- 要進行連續自動反轉時……“”位置。
以(正面→)背面→正面……順序連續放音。
錄音時不成連續自動反轉，而在背面磁帶的末端停止。
- 要進行一個往復自動反轉時……“”位置。
進行正面→背面的一個往復的錄音、放音。
從背面開始錄音、放音時、在背面磁帶的末端停止。
- 單向方式時……“”位置。
只進行正面或背面的錄音、放音後，在磁帶末端停止。

要想知道錄音、放音中的磁帶面時

可通過走帶狀態指示燈 (DIRECTION) 的點亮狀態，知道正面或背面。

“▷”燈點亮時……在錄音、放音正面。

“◁”燈點亮時……在錄音、放音背面。

甚麼叫迅速反轉

不是捲繞到磁帶最後部分後反轉，而是磁帶磁性體與導帶的分界面反轉的方式。這樣，聲音中斷較少，對於長時間的錄音、放音極為方便。

注意

本機使用檢測反射率的不同之光感應器。因此，遇到下列場合時可能做誤動作。

- 皺紋多的磁帶。
- 着色的顏色深的導帶。
- 強烈陽光照射的場所。
- 強烈光線射到感應器的場所。
如遇這種情況，請將反轉方式開關置於“”（單向方式）後使用。
- 在從磁性體的終端附近（約5秒前）開始放音時，可能發生不會檢測磁性體終端部分，而走帶至磁帶終端，然後反轉的場合。

TAPE DUBBING

Tape dubbing is performed from deck I onto deck II.

Specified tape dubbing. ²⁴

To dub any one of the five cassettes on deck 1 on to deck II.

1. Insert the cassette for playback (already recorded cassette) into deck I.
2. Insert the cassette for recording into deck II.
3. Press the TAPE NO. button to select the cassette you wish to dub.
4. Press the dubbing button when the cassette mark  lights.
 - Normal speed dubbing: Press the NORMAL SPEED button.
 - High speed dubbing: Press the HIGH SPEED button.

Continuous Dubbing ²⁵

To dub all the cassettes from beginning to end.

1. Insert the cassette for playback (already recorded cassette) into deck I.
2. Insert the cassette for recording into deck II.
Check the tape side indication of Deck I and tape running direction mode and reverse mode of Deck II.

3. Press the DUBBING button.
 - Normal speed dubbing: Press the NORMAL SPEED button.
 - High speed dubbing: Press the HIGH SPEED button.

Changing the tape side. (Deck I)

Press the play or reverse play buttons. The tape side display will change and when the PLAY indicator flashes, press the STOP button.

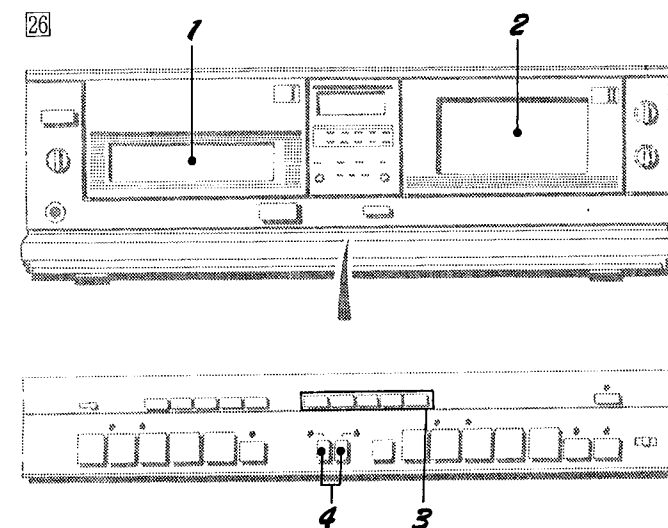
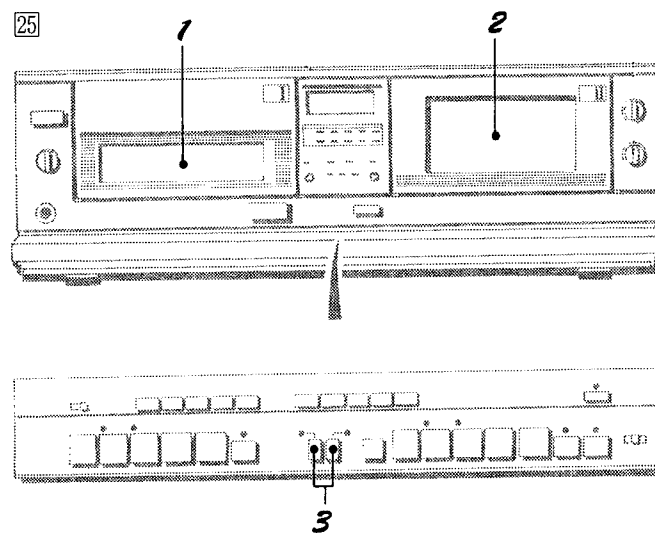
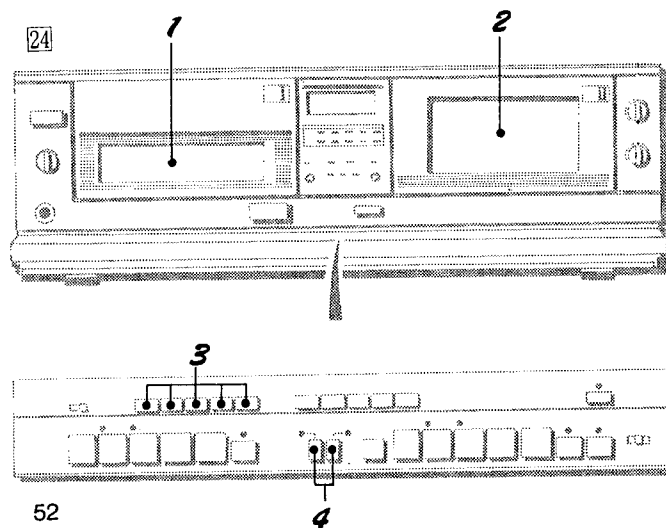
Program Dubbing ²⁶

You can dub programmed tunes in the same sequence as they are stored in memory. The dubbed tape automatically inserts approximately 4 seconds of blank recording between tunes. (Program auto dubbing)

1. Insert the cassette for playback (already recorded cassette) into deck I.
2. Insert the cassette for recording into deck II.
Check the running direction mode and reverse mode of Deck II.
3. Place the programs in the sequence you want them dubbed.
4. Press the DUBBING button.
 - Normal speed dubbing: Press the NORMAL SPEED button.
 - High speed dubbing: Press the HIGH SPEED button.
 - The programmed tunes are now dubbed in the same sequence as stored in memory.

Note

- When dubbing tapes, regardless of the Dolby NR switch position, the new tape is recorded in the same condition as the original tape in deck I. For instance, when dubbing a tape recorded with Dolby B NR, the new tape in deck II is also recorded as a Dolby B NR tape. (Dolby B/C NR indicator does not light.) Regardless of the RECORD LEVEL knob position, the new tape is recorded at the same level as the original.
- When making high-speed dubbing by cassette deck while TV is on, undesirable noise such as beeps may be also recorded.
In this case, switch off TV or keep the cassette away from TV.
- Do not change the amplifier function switch during dubbing, since it may interrupt the sound.
- When a tape loaded on deck II is wound up to the end on the side facing inwards, decks I and II stop at the same time.
- Do not install this unit near a television, electric sewing machine, or personal computer. The electromagnetic interference generated from these devices may cause background noise on your recordings.
- The graphic equalizer on the amplifier does not function during high-speed dubbing.
- PAUSE or REC MUTE is not actuated during high-speed dubbing.



ÜBERSPIELEN

Das Überspielen von einer Kassette auf eine andere wird von Deck I auf Deck II durchgeführt.

Spezifiziertes Kassetten-Überspielen ²⁴

Überspielen einer beliebigen der fünf Kassetten von Deck I auf Deck II.

1. Legen Sie die Kassette für die Wiedergabe (bereits bespielte Kassette) in Deck I ein.
2. Legen Sie die Kassette für die Aufnahme in Deck II ein.
3. Die TAPE-Taste drücken, um die Kassette zu wählen, die überspielt werden soll.
4. Die Überspieltaste drücken, wenn die Kassetten-Marke  leuchtet.
 - Kopieren mit Normalgeschwindigkeit: die NORMAL SPEED Taste drücken.
 - Schnellkopieren: die HIGH SPEED-Taste drücken.

Reverse-Überspielen ²⁵

Überspielen aller Kassetten von Anfang bis Ende.

1. Legen Sie die Kassette für die Wiedergabe (bereits bespielte Kassette) in Deck I ein.
2. Legen Sie die Kassette für die Aufnahme in Deck II ein.
Die Kassettenseiten-Anzeige von Deck I und die Bandlaufrichtung-Betriebsart und Umkehr-Betriebsart von Deck II überprüfen.
3. Die Überspiel-Taste (DUBBING) drücken.
 - Kopieren mit Normalgeschwindigkeit: die NORMAL SPEED Taste drücken.
 - Schnellkopieren: die HIGH SPEED-Taste drücken.

Wechseln der Kassettenseite (Deck I)

Die Wiedergabe- oder Rückwärtswiedergabetaste drücken. Die Kassettenseite-Anzeige ändert sich, und sobald die PLAY-Anzeige blinkt, die STOP-Taste drücken.

Programm-Überspielen ²⁶

Programmierte Stücke können in der gleichen Reihenfolge, in der sie gespeichert wurden, überspielt werden. Auf der Aufnahme-Cassette werden automatisch unbespielte Abschnitte von 4 Sekunden Dauer zwischen den Stücken eingefügt. (Automatisches Programm-Überspielen)

1. Legen Sie die Kassette für die Wiedergabe (bereits bespielte Kassette) in Deck I ein.
2. Legen Sie die Kassette für die Aufnahme in Deck II ein.
Die Bandlaufrichtung-Betriebsart und die Umkehr-Betriebsart von Deck II überprüfen.
3. Die Stücke in der Reihenfolge programmieren, in der sie überspielt werden sollen.
4. Die Überspiel-Taste (DUBBING) drücken.
 - Kopieren mit Normalgeschwindigkeit: die NORMAL SPEED Taste drücken.
 - Schnellkopieren: die HIGH SPEED-Taste drücken.
 - Die programmierten Stücke werden in der gleichen Reihenfolge, in der sie gespeichert wurden, überspielt.

Hinweis

- Beim Kopieren von Bändern wird das neue Band ungeachtet der Stellung des Dolby NR-Schalters im gleichen Zustand aufgenommen wie die Originalkassette im Deck I. Wenn man z.B. eine mit Dolby B NR aufgenommene Kassette kopiert, wird die neue Kassette in Deck II ebenfalls mit Dolby B Rauschunterdrückung aufgenommen. (Die Dolby B/C NR-Anzeige leuchtet nicht auf.)
Ungeachtet der Stellung des Aussteuerungsreglers (RECORD LEVEL) wird die neue Kassette mit der gleichen Aussteuerung aufgenommen wie das Original.
- Beim Überspielen mit hoher Geschwindigkeit mit dem Kassettendeck, während gleichzeitig ein Fernseher eingeschaltet ist, können Störgeräusche mit aufgenommen werden.
In diesem Fall den Fernseher ausschalten oder das Kassettendeck weiter vom Fernseher entfernt aufstellen.
- Die Stellung des Verstärke-Funktionsschalters nicht während des Kopierbetriebs verändern, da hierdurch der Klang möglicherweise unterbrochen wird.

- * Wenn eine in Deck II eingelegte Kassette bis zum Ende der nach innen zeigenden Seite aufgespult ist, stoppen Deck I und II gleichzeitig.
- * Dieses Gerät nicht nahe einem Fernseher, einer elektrischen Nähmaschine oder einem Personal Computer aufstellen. Die elektromagnetischen Störungen, die von diesen Geräten erzeugt werden, können Störgeräusche in den Aufnahmen verursachen.
- * Der Graphic Equalizer des Verstärkers funktioniert nicht beim Überspielen mit hoher Geschwindigkeit.
- * PAUSE und REC MUTE funktionieren beim Überspielen mit hoher Geschwindigkeit nicht.

DOUBLAGE DE BANDE

Le doublage de bande s'effectue de la platine I à la platine II.

Doublage de cassette spécifiée ²⁴

Pour doubler l'une des cinq cassettes de la platine I à la platine II.

1. Insérer la cassette pour la reproduction (cassette déjà enregistrée) dans la platine I.
2. Insérer la cassette à enregistrer dans la platine II.
3. Appuyer sur la touche de cassette (TAPE) pour sélectionner la cassette que l'on désire doubler.
4. Appuyer sur la touche de doublage lorsque la marque de la cassette  s'allume.
 - Duplication de bande à vitesse normale: Presser la touche NORMAL SPEED
 - Duplication de bande à vitesse rapide: Presser la touche HIGH SPEED

ÜBERSPIELEN

Das Überspielen von einer Kassette auf eine andere wird von Deck I auf Deck II durchgeführt.

Spezifiziertes Kassetten-Überspielen ^[24]

Überspielen einer beliebigen der fünf Kassetten von Deck I auf Deck II.

1. Legen Sie die Kassette für die Wiedergabe (bereits bespielte Kassette) in Deck I ein.
2. Legen Sie die Kassette für die Aufnahme in Deck II ein.
3. Die TAPE-Taste drücken, um die Kassette zu wählen, die überspielt werden soll.
4. Die Überspieltaste drücken, wenn die Kassetten-Marke  leuchtet.
 - Kopieren mit Normalgeschwindigkeit: die NORMAL SPEED Taste drücken.
 - Schnellkopieren: die HIGH SPEED-Taste drücken.

Reverse-Überspielen ^[25]

Überspielen aller Kassetten von Anfang bis Ende.

1. Legen Sie die Kassette für die Wiedergabe (bereits bespielte Kassette) in Deck I ein.
2. Legen Sie die Kassette für die Aufnahme in Deck II ein.
Die Kassettenseiten-Anzeige von Deck I und die Bandlaufrichtung-Betriebsart und Umkehr-Betriebsart von Deck II überprüfen.
3. Die Überspiel-Taste (DUBBING) drücken.
 - Kopieren mit Normalgeschwindigkeit: die NORMAL SPEED Taste drücken.
 - Schnellkopieren: die HIGH SPEED-Taste drücken.

Wechseln der Kassettenseite (Deck I)

Die Wiedergabe- oder Rückwärtswiedergabetaste drücken. Die Kassettenseiten-Anzeige ändert sich, und sobald die PLAY-Anzeige blinkt, die STOP-Taste drücken.

Programm-Überspielen ^[26]

Programmierte Stücke können in der gleichen Reihenfolge, in der sie gespeichert wurden, überspielt werden. Auf der Aufnahme-Cassette werden automatisch unbespielte Abschnitte von 4 Sekunden Dauer zwischen den Stücken eingefügt. (Automatisches Programm-Überspielen)

1. Legen Sie die Kassette für die Wiedergabe (bereits bespielte Kassette) in Deck I ein.
2. Legen Sie die Kassette für die Aufnahme in Deck II ein.
Die Bandlaufrichtung-Betriebsart und die Umkehr-Betriebsart von Deck II überprüfen.
3. Die Stücke in der Reihenfolge programmieren, in der sie überspielt werden sollen.
4. Die Überspiel-Taste (DUBBING) drücken.
 - Kopieren mit Normalgeschwindigkeit: die NORMAL SPEED Taste drücken.
 - Schnellkopieren: die HIGH SPEED-Taste drücken.
 - Die programmierten Stücke werden in der gleichen Reihenfolge, in der sie gespeichert wurden, überspielt.

Hinweis

- Beim Kopieren von Bändern wird das neue Band ungeachtet der Stellung des Dolby NR-Schalters im gleichen Zustand aufgenommen wie die Originalkassette im Deck I. Wenn man z.B. eine mit Dolby B NR aufgenommene Kassette kopiert, wird die neue Kassette in Deck II ebenfalls mit Dolby B Rauschunterdrückung aufgenommen. (Die Dolby B/C NR-Anzeige leuchtet nicht auf.)
Ungeachtet der Stellung des Aussteuerungsreglers (RECORD LEVEL) wird die neue Kassette mit der gleichen Aussteuerung aufgenommen wie das Original.
- Beim Überspielen mit hoher Geschwindigkeit mit dem Kassettendeck, während gleichzeitig ein Fernseher eingeschaltet ist, können Störgeräusche mit aufgenommen werden.
In diesem Fall den Fernseher ausschalten oder das Kassettendeck weiter vom Fernseher entfernt aufstellen.
- Die Stellung des Verstärke-Funktionsschalters nicht während des Kopierbetriebs verändern, da hierdurch der Klang möglicherweise unterbrochen wird.

- * Wenn eine in Deck II eingelegte Kassette bis zum Ende der nach innen zeigenden Seite aufgespult ist, stoppen Deck I und II gleichzeitig.
- * Dieses Gerät nicht nahe einem Fernseher, einer elektrischen Nähmaschine oder einem Personal Computer aufstellen. Die elektromagnetischen Störungen, die von diesen Geräten erzeugt werden, können Störgeräusche in den Aufnahmen verursachen.
- * Der Graphic Equalizer des Verstärkers funktioniert nicht beim Überspielen mit hoher Geschwindigkeit.
- * PAUSE und REC MUTE funktionieren beim Überspielen mit hoher Geschwindigkeit nicht.

DOUBLAGE DE BANDE

Le doublage de bande s'effectue de la platine I à la platine II.

Doublage de cassette spécifiée ^[24]

Pour doubler l'une des cinq cassettes de la platine I à la platine II.

1. Insérer la cassette pour la reproduction (cassette déjà enregistrée) dans la platine I.
2. Insérer la cassette à enregistrer dans la platine II.
3. Appuyer sur la touche de cassette (TAPE) pour sélectionner la cassette que l'on désire doubler.
4. Appuyer sur la touche de doublage lorsque la marque de la cassette  s'allume.
 - Duplication de bande à vitesse normale: Presser la touche NORMAL SPEED
 - Duplication de bande à vitesse rapide: Presser la touche HIGH SPEED

Copiage en continu ²⁵

Pour doubler toutes les cassettes, du début à la fin.

1. Insérer la cassette pour la reproduction (cassette déjà enregistrée) dans la platine I.
2. Insérer la cassette à enregistrer dans la platine II.
Vérifier l'indication du côté de bande de la Platine I et le mode de sens de défilement de bande ainsi que le mode d'inversion de la Platine II.
3. Enfoncer la touche de repiquage (DUBBING).
 - Duplication de bande à vitesse normale: Presser la touche NORMAL SPEED
 - Duplication de bande à vitesse rapide: Presser la touche HIGH SPEED

Changement du côté de cassette (Platine I)

Appuyer sur la touche de lecture ou celle de lecture inverse. L'affichage du côté de la bande change et lorsque le témoin PLAY clignote, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP).

Copiage de plages programmées ²⁶

Il est possible de copier sur une bande une série de plages musicales que l'on aura mise en mémoire. L'appareil se charge d'insérer automatiquement des espaces vierges d'environ 4 secondes entre les plages successives.

1. Insérer la cassette pour la reproduction (cassette déjà enregistrée) dans la platine I.
2. Insérer la cassette à enregistrer dans la platine II.
Vérifier le mode de sens de défilement et le mode d'inversion de la Platine II.
3. Placer les programmes dans l'ordre où l'on désire qu'ils soient copiés.
4. Enfoncer la touche de repiquage (DUBBING).
 - Duplication de bande à vitesse normale: Presser la touche NORMAL SPEED
 - Duplication de bande à vitesse rapide: Presser la touche HIGH SPEED
 - Les plages musicales programmées seront copiées dans le même ordre que celui de leur mise en mémoire.

Remarque

- Lors de la duplication de bandes quelle que soit la position de l'interrupteur Dolby NR, l'enregistrement de la nouvelle bande s'effectue dans les mêmes conditions que celles de la bande originale introduite dans le magnétophone I. Par exemple, si l'on enregistre une bande préalablement enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby B, la nouvelle bande du magnétophone II est également enregistrée avec le circuit Dolby B NR activé. (Le témoin Dolby B/C NR reste éteint).
La bande est enregistrée au même niveau sonore que l'original, quelle que soit la position du bouton de niveau d'enregistrement (RECORD LEVEL).
- Lors d'une copie à grande vitesse avec une platine cassette lorsqu'un téléviseur est allumé, des bruits parasites indésirables tels que des "bip" peuvent également être enregistrés.
Dans ce cas, éteindre le téléviseur et éloigner la platine cassette du téléviseur.
- Ne pas modifier la position de l'interrupteur de fonction de amplificateur en cours de duplication pour éviter d'interrompre le son.
- Lorsqu'une bande installée dans la Platine II est bobinée jusqu'à l'extrémité de la face orientée vers l'intérieur, les deux platines s'arrêtent simultanément.
- Ne pas installer cet appareil à proximité d'un téléviseur, d'une machine à coudre électrique ou d'un ordinateur personnel pour éviter la production d'interférences électromagnétiques qui créerait des parasites sur l'enregistrement.
- L'égaliseur graphique de l'amplificateur est inopérant pendant un copiage à vitesse accélérée.
- Les commandes PAUSE ou REC MUTE ne sont pas activées pendant la copie à grande vitesse.

COPIADO DE CINTAS

El copiado de cinta se realiza desde el tocacintas I al tocacintas II.

Doblaje de una cinta específica ²⁴

Para doblar cualquiera de las cinco cintas de la platina I en la platina II.

1. Inserte el casete para reproducción (un casete ya grabado) en el tocacintas I.
2. Inserte el casete para grabación en el tocacintas II.
3. Oprima el botón de cinta (TAPE) para seleccionar la cassette que desea doblar.
4. Oprima el botón de doblaje cuando se encienda la marca  de la cassette.
 - Doblaje a velocidad normal: Oprima el botón de velocidad normal (NORMAL SPEED).
 - Doblaje a alta velocidad: Oprima el botón de alta velocidad (HIGH SPEED).

Doblaje continuo ²⁵

Para doblar todas las cassettes, desde el principio al final.

1. Inserte el casete para reproducción (un casete ya grabado) en el tocacintas I.
2. Inserte el casete para grabación en el tocacintas II.
Compruebe la indicación del lado de la cinta de la platina I y la modalidad de dirección de paso de la cinta y modalidad de inversión de la platina II.
3. Oprima el botón de doblaje (DUBBING).
 - Doblaje a velocidad normal: Oprima el botón de velocidad normal (NORMAL SPEED).
 - Doblaje a alta velocidad: Oprima el botón de alta velocidad (HIGH SPEED).

Cómo cambiar el lado de la cinta (Platina I)

Oprima el botón de reproducción o el de reproducción inversa. Cambiará la visualización de lado de la cinta y cuando parpadee el indicador de reproducción (PLAY), oprima el botón de parada (STOP).

Doblaje programada ²⁶

Usted puede doblar las canciones programadas en la misma secuencia que están memorizadas. La cinta doblada crea automáticamente un espacio en blanco de 4 segundos entre las distintas canciones. (Doblaje automático programado)

1. Inserte el casete para reproducción (un casete ya grabado) en el tocacintas I.
 2. Inserte el casete para grabación en el tocacintas II. Compruebe la modalidad de dirección de paso y la modalidad de inversión de la platina II.
 3. Coloque los programas en el orden que desea doblarlos.
 4. Oprima el botón de doblaje (DUBBING).
 - Doblaje a velocidad normal: Oprima el botón de velocidad normal (NORMAL SPEED).
 - Doblaje a alta velocidad: Oprima el botón de alta velocidad (HIGH SPEED).
- Las canciones programadas se doblan así en la misma secuencia que están memorizadas.

Nota

- Cuando doble cintas, con independencia de la posición del interruptor de reducción de ruidos Dolby, la cinta nueva se graba exactamente en las mismas condiciones que la cinta original cargada en la platina I. Por ejemplo, cuando doble una cinta grabada con el sistema Dolby B, la nueva cinta de la platina II estará también grabada con reducción de ruidos Dolby B. (No se enciende el indicador de reducción de ruidos Dolby B/C.) La nueva cinta se graba al mismo nivel que la original sin importar la posición del mando de nivel de grabación (RECORD LEVEL).
 - Cuando realice un doblaje a alta velocidad con la platina mientras está funcionando el televisor, pudieran grabarse también ruidos e interferencias molestas.
En este caso, desconecte el televisor o aleje la platina del televisor.
 - No cambie la posición del selector de función del amplificador durante el doblaje, ya que puede interrumpirse el sonido.
- * Cuando una cinta cargada en la platina II se bobina totalmente en el lado que está encarado hacia adentro, las platinas I y II se detienen al mismo tiempo.

- * No instale esta platina cerca de un televisor, máquina de coser eléctrica u ordenador personal. Las interferencias magnéticas generadas por estos dispositivos pueden causar ruidos de fondo en las grabaciones.
- * El ecualizador gráfico del amplificador no funciona durante el doblaje a alta velocidad.
- * Durante el doblaje a alta velocidad no se activan las funciones de pausa y silenciamiento de grabación.

ITALIANO

18

DUPLICAZIONE DI NASTRI

La duplicazione di nastri viene effettuata da sezione I a sezione II.

Duplicazione di nastri specifici ²⁴

Duplicazione di una delle cinque cassette della sezione I o II.

1. Inserire la cassetta da riprodurre (nastro preregistrato) nell'apposito vano della sezione I.
2. Inserire la cassetta da registrare nell'apposito vano della sezione II.
3. Premere il tasto del nastro (TAPE) per selezionare la cassetta che si desidera duplicare.
4. Quando il segno  è illuminato, premere il tasto di duplicazione.
 - Copiaggio a velocità normale: premere il tasto di velocità normale (NORMAL SPEED).
 - Copiaggio ad alta velocità: premere il tasto di alta velocità (HIGH SPEED).

Copiaggio continuato ²⁵

Duplicazione di tutte le cassette, dall'inizio alla fine.

1. Inserire la cassetta da riprodurre (nastro preregistrato) nell'apposito vano della sezione I.
2. Inserire la cassetta da registrare nell'apposito vano della sezione II.
Controllare l'indicazione della facciata della cassetta della sezione I e il modo di avanzamento e di avanzamento inverso della sezione II.
3. Premere il tasto DUBBING.
 - Copiaggio a velocità normale: premere il tasto di velocità normale (NORMAL SPEED).
 - Copiaggio ad alta velocità: premere il tasto di alta velocità (HIGH SPEED).

Cambiamento del lato del nastro (sezione I)

Premere il tasto di riproduzione o di riproduzione all'indietro. Il display del lato del nastro cambia. Quando l'indicatore PLAY lampeggia, premere il tasto di arresto (STOP).

Copiaggio programmato ²⁶

È possibile copiare dei brani nella medesima sequenza nella quale sono stati immagazzinati nella memoria. Sul nastro sul quale viene eseguita la registrazione viene inserito automaticamente uno stacco di 4 secondi circa tra un brano e l'altro.

1. Inserire la cassetta da riprodurre (nastro preregistrato) nell'apposito vano della sezione I.
 2. Inserire la cassetta da registrare nell'apposito vano della sezione II.
Controllare il modo di avanzamento e il modo di avanzamento inverso della sezione II.
 3. Predisporre i programmi nella sequenza nella quale si vuole copiarli. (Vedere pagina 27.)
 4. Premere il tasto DUBBING.
 - Copiaggio a velocità normale: premere il tasto di velocità normale (NORMAL SPEED).
 - Copiaggio ad alta velocità: premere il tasto di alta velocità (HIGH SPEED).
- I brani programmati sono stati copiati nella medesima sequenza con la quale sono stati memorizzati.

Nota

- Il copiaggio viene sempre eseguito allo stesso modo (con o senza Dolby) come la registrazione originale, qualsiasi sia la posizione dell'interruttore Dolby. Se, per esempio, il nastro da copiare è stato registrato con il Dolby B, la copia sarà pure registrata in Dolby B (l'indicatore Dolby B/C però non si illumina). Inoltre, la registrazione avviene al medesimo livello al quale è stata eseguita la registrazione originale, indipendentemente dalla posizione del comando RECORD LEVEL.
- Durante l'esecuzione di duplicazione ad alta velocità con piastra a cassette mentre il televisore è acceso, è possibile che vengano registrati rumori indesiderati come suoni di cicalino. In questo caso spegnere il televisore o tenere la cassetta lontano dal televisore.
- Non toccare il selettore di funzione dell'amplificatore mentre si esegue un copiaggio. Ciò potrebbe causare un'interruzione del suono.
- * Riavvolgendo un nastro caricato nella sezione II, fino alla fine del lato rivolto verso l'interno, la sezione I e II si fermano contemporaneamente.
- * Non installare l'apparecchio vicino al televisore, a macchine da cucire o ad un computer. L'interferenza elettromagnetica prodotta da questi apparecchi potrebbe aggiungere un rumore di fondo alla registrazione.
- * L'equalizzatore grafico dell'amplificatore non è operativo durante il copiaggio ad alta velocità.
- * La pausa e la registrazione muta non si attivano durante la duplicazione ad alta velocità.

複製方法

可以從錄音座 I 向錄音座 II 轉錄。

卷數指定複製 24

從錄音座 I 的 5 卷卡帶中，只有 1 卷可向錄音座 II 的卡帶複製。

1. 將放音用 (已錄音) 磁帶裝入錄音座 I。
2. 將錄音用卡帶裝入錄音座 II。
3. 用磁帶號碼鍵選擇想要複製的卡帶。
4. 當卡帶標記  點亮時，按下複製鍵。
 - 普通速度複製…按下 NORMAL SPEED 鍵。
 - 高速複製………按下 HI SPEED 鍵。

連續複製 25

可以連續複製自第一個曲目到最後一個曲目。

1. 將放音用 (已錄音) 卡帶裝入錄音座 I。
2. 將錄音用卡帶裝入錄音座 II。
3. 按下複製鍵。
 - 普通速度複製…按下 NORMAL SPEED 鍵。
 - 高速複製………按下 HIGH SPEED 鍵。

要變更磁帶面時 (錄音座 I)

請按下放音鍵 (或反轉放音鍵)，變更磁帶面顯示，等 PLAY 顯示閃爍，按下停止鍵。

程式複製 26

可以按編製成程式的順序進行複製。同時複製的磁帶在曲目與曲目之間做出約 4 秒鐘的無錄音部分。

(程式自動複製)

1. 將已錄音卡帶裝入錄音座 I。
2. 將錄音用卡帶裝入錄音座 II。
3. 按照希望錄音的順序進行程式操作。
請確認錄音座 II 的走帶狀態以及反轉方式。
4. 按下複製鍵。
 - 普通速度複製…按下 NORMAL SPEED 鍵。
 - 高速複製………按下 HIGH SPEED 鍵。
- 這樣，可按編製成程式的順序複製。

注意

- 在使用電視的同時利用卡帶進行高速複製時，可能有“嗶嗶”聲錄音的場合。
這時，請關斷電視或遠離電視使用。
- 複製時，不管杜比降噪開關的位置，以與錄音座 I 的磁帶相同的狀態複製。例如，複製用杜比 B 降噪錄音的磁帶時，在錄音座 II 中複製的磁帶也成為杜比 B 降噪磁帶。(杜比 B-C 降噪指示燈不點亮。)
- 要在程式複製期間追加程式時，請參照第 40 頁“追加程式時”。
- 在複製期間切換放大器的功能時，會發生聲音中斷的情況，請豫以注意。
- 當錄音座 II 的磁帶被捲繞到背面的末端時，錄音座 I，錄音座 II 將同時停止。
- 不要將本機放在電視機、電動縫紉機、個人用計算機附近。由於從這些機器發生的電波影響，可能發生“嗡嗡”的噪音。
- 高速複製期間，暫時停止及錄音靜噪不會起作用。

UNATTENDED RECORDING METHOD (Deck I or Deck II)

This is a useful timer-operated automatic recording function. Using decks I or II in the proper way you can enjoy the various functions of this unit as explained below.

1. Continuous recording (CONT REC) (Deck I)

During continuous recording of all five loaded cassettes, even if the power is cut off while the timer is on, recording will continue when the power supply returns.

- * If the erasure prevention tab of side B of the first cassette has been removed, recording begins from side A of the second cassette.
- * During continuous recording and individual recording do not press the ◀ fast forward/skip button or the ▶ fast forward/skip button. Pressing either of these buttons changes the mode from record to playback.
- * If the power is cut when you are using the sorting cartridge and the open/close button is pressed (i.e., the loading indicator is flashing), the recording order proceeds to from the next cassette in the sequence.

2. Individual recording (EVERY REC) (Deck I)

Performs unattended recording one program at a time. For example, if a 15 minute program is scheduled on the timer and the recording is completed partway through the first cassette, the next scheduled recording begins on the second cassette. (This allows for a maximum of 5 programs by unattended recording.)

Stop the first cassette after playback, switch to individual recording (EVERY REC) and recording of the next program will begin on the second cassette. When using this function (EVERY REC) partway through a tape, search for the beginning of the tape on deck II and insert it into the sorting cartridge.

- * If the power is out off after you insert the sorting cartridge and press the OPEN/CLOSE button (i.e., the loading indicator flashes), when the power is switched on again the cassette holder is ejected.
- * When loading tapes in the sorting cartridge, load from the front and leave no spaces. Leav-

ing a space prevents the programmed recording sequence from proceeding.

3. Single recording (REC) (Deck II)

Performs continuous recording on one cassette. While the timer is operating, if the power supply is cut, recording will automatically continue when the power returns.

Operating method 27

1. Connect the units power cord to a timer unit having an ON and OFF function.
2. Select the desired timer switch position on the unit.
 - Continuous recording.....CONT REC (Deck I)
 - Individual recording.....EVERY REC (Deck I)
 - Single recording.....REC (Deck II)
3. Select the desired Dolby NR type.
 - Dolby B type.....B TYPE
 - Dolby C type.....C TYPE
 - Without Dolby NR.....OFF

* When using deck I, select the Dolby NR switch position of the sorting cartridge.
4. Load a cassette into deck I or deck II.
5. Set timer unit to time at which recording is desired. (you may also set the timer OFF time, which should be a few minutes longer than the playing time of the tape—i.e., 35 minutes for a C-60 tape.)
6. Unit will record when timer reaches preset time.

Note: Be sure and leave deck's POWER button in the ON position.

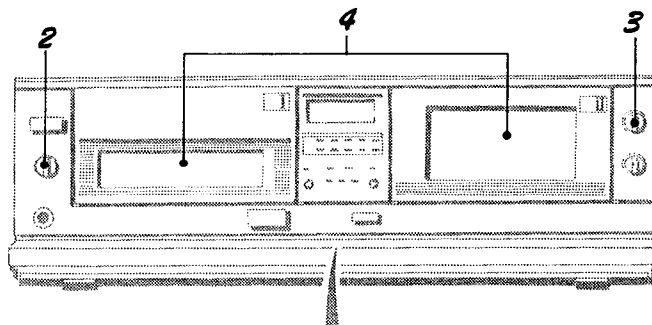
This completes the preparations.

 - With the timer activated and the power "ON", recording begins.

Caution

- * Other than when using the unattended recording capability, always leave the timer switch in the "OFF" position.

27



UNÜBERWACHTE AUFNAHME (Deck I und Deck II)

Dies ist eine praktische automatische Schaltuhr-Aufnahmefunktion. Mit Deck I und Deck II können die im folgenden erklärten verschiedenen Funktionen dieses Gerätes eingesetzt werden.

1. Daueraufnahme (CONT REC) (Deck I)

Wenn während der Daueraufnahme aller fünf eingelegten Kassetten die Spannungsversorgung ausgeschaltet wird, wird die Aufnahme fortgesetzt, sobald die Spannungsversorgung wieder eingeschaltet wird.

- * Wenn die Löscheschutzzone von Seite B der ersten Kassette entfernt wurde, beginnt die Aufnahme mit Seite A der zweiten Kassette.
- * Während der Daueraufnahme und der individuellen Aufnahme nicht die Schnellvorlauf/Rückwärtsüberspringtaste ◀ oder die Schnellvorlauf/Vorwärtsüberspringtaste ▶ drücken. Durch Drücken einer dieser Tasten wird die Betriebsart von Aufnahme auf Wiedergabe geändert.
- * Wenn bei Verwendung des Sortiereinsatzes die Spannungsversorgung ausgeschaltet wird, während die Öffnen/Schließen-Taste gedrückt ist (d.h. die Lade-Anzeige blinkt), geht die Aufnahme-Reihenfolge zur nächsten Kassette weiter.

2. Individuelle Aufnahme (EVERY REC) (Deck I)

Diese Funktion führt unüberwachte Aufnahme von jeweils einem Programm durch. Wenn beispielsweise die Schaltuhr auf ein 15-Minuten-Programm eingestellt ist und die Aufnahme in der Mitte der ersten Kassette beendet wurde, beginnt die nächste eingestellte Aufnahme auf der zweiten Kassette. (Mit dieser Funktion können maximal 5 Programme unüberwacht aufgenommen werden.)

Die erste Kassette nach der Wiedergabe stoppen, auf individuelle Aufnahme (EVERY REC) schalten, dann beginnt die Aufnahme des nächsten Programms auf der zweiten Kassette. Bei Verwendung dieser Funktion (EVERY REC) in der Mitte einer Kassette, den Anfang der Kassette in Deck II suchen und die Kassette in den Sortiereinsatz setzen.

- * Wenn nach Einsetzen des Sortiereinsatzes und Drücken der OPEN/CLOSE-Taste (d.h. die Lade-Anzeige blinkt) die Spannungsversorgung aus- und wieder eingeschaltet wird, wird der Kassettenhalter ausgeworfen.
- * Beim Einsetzen von Kassetten in den Sortiereinsatz vorne beginnen und keine Freiräume lassen. Wird ein Freiraum gelassen, kann die programmierte Reihenfolge nicht ausgeführt werden.

3. Einzelaufnahme (REC) (Deck II)

Diese Funktion führt Daueraufnahme auf einer Kassette durch. Wenn bei Schaltuhrbetrieb die Spannungsversorgung aus- und danach wieder eingeschaltet wird, wird die Aufnahme automatisch fortgesetzt.

Bedienung ²⁷

1. Das Netzkabel des Gerätes an einer Zeitschaltuhr mit Ein-Aus-Schalter anschließen.
2. Den Schaltuhr-Schalter des Gerätes auf die gewünschte Position stellen.
 - Daueraufnahme.....CONT REC (Deck I)
 - Individuelle Aufnahme.....EVERY REC (Deck I)
 - Einzelaufnahme.....REC (Deck II)
3. Die gewünschte Dolby-Rauschunterdrückung einstellen.
 - Dolby B.....B TYPE
 - Dolby C.....C TYPE
 - ohne Dolby.....OFF

* Bei Verwendung von Deck I den Dolby-NR-Schalter am Sortiereinsatz einstellen
4. Eine Kassette in Deck I oder Deck II einlegen.
5. Die Zeitschaltuhr auf die gewünschte Aufnahmezeit einstellen. Die Zeit kann auch auf das Ausschalten der Zeitschaltuhr eingestellt werden, d.h. einige Minuten länger als die Laufzeit des Bandes, z.B. 35 Minuten für ein C-60 Band.
6. Wenn die Zeitschaltuhr die voreingestellte Zeit angibt, beginnt das Gerät mit der Aufnahme. Damit sind die Vorbereitungen beendet.
 - Sobald die Schaltuhr die Spannungsversorgung einschaltet, beginnt die Aufnahme.

Zur Beachtung

- * Außer für Schaltuhr-Aufnahme muß der S Schaltuhr-Schalter immer auf "OFF" stehen.

METHODE D'ENREGISTREMENT SANS SURVEILLANCE

(Platine I et Platine II)

Il s'agit d'une fonction d'enregistrement automatique actionnée par minuterie particulièrement utile. En utilisant les Platinas I et II de la manière appropriée, il est possible de profiter des diverses fonctions suivantes de cet appareil.

1. Enregistrement continu (CONT REC) (Platine I)

Pendant l'enregistrement continu des cinq cassettes chargées, même si l'alimentation est coupée alors que la minuterie est enclenchée, l'enregistrement continuera lorsque l'appareil est remis sous tension.

- * Si la languette de protection contre l'effacement du côté B de la première cassette a été retiré, l'enregistrement commence par le côté A de la deuxième cassette.
- * Pendant l'enregistrement continu et l'enregistrement individuel, ne pas appuyer sur la touche de saut arrière/avance rapide ◀◀ ou sur la touche de saut avant/avance rapide ▶▶. Une pression sur l'une de ces touches changera le mode de l'enregistrement à la lecture.
- * Si l'alimentation est coupée lorsque l'on utilise la cartouche de classement et que la touche d'ouverture/fermeture est enfoncée (c.-à-d. que le témoin de chargement clignote), l'enregistrement continuera à partir de la prochaine cassette dans la séquence.

2. Enregistrement individuel (EVERY REC) (Platine I)

Pour effectuer l'enregistrement sans surveillance d'un programme à la fois. Par exemple, si un programme de 15 minutes est programmé sur la minuterie et que l'enregistrement est terminé au milieu de la première cassette, le prochain enregistrement programmé commence sur la deuxième cassette. (Ceci permet donc un enregistrement sans surveillance d'un maximum de 5 programmes.)

Arrêter la première cassette après la lecture, passer à l'enregistrement individuel (EVERY REC) et l'enregistrement du prochain programme commencera sur la deuxième cassette. Lors de l'utilisation de cette fonction (EVERY REC) au milieu d'une cassette, rechercher le début de la cassette sur la Platine II et la mettre en place dans la cartouche de classement.

- * Si l'alimentation est coupée après l'insertion de la cartouche de classement et que l'on appuie sur la touche OPEN/CLOSE (c.-à-d. que le témoin de chargement clignote), le support de cassette est éjecté lorsque l'appareil est remis sous tension.

- * Lors du chargement des cassettes dans la cartouche de chargement, les charger par l'avant et ne pas laisser de place. Un espace interrompra la séquence d'enregistrement programmée.

3. Enregistrement unique (REC) (Platine II)

Pour un enregistrement continu sur une cassette. Lorsque la minuterie est en train de fonctionner, si l'alimentation est coupée, l'enregistrement continuera automatiquement lorsque l'appareil est remis sous tension.

Méthode d'opération ²⁷

1. Brancher le cordon d'alimentation de l'appareil sur une minuterie dotée des positions ON et OFF.
2. Sélectionner la position du commutateur de minuterie désirée sur l'appareil.
 - Enregistrement continu.....CONT REC (Platine I)
 - Enregistrement individuel.....EVERY REC (Platine I)
 - Enregistrement unique.....REC (Platine II)
3. Sélectionner le type de Dolby NR désiré.
 - Dolby type B.....TYPE B
 - Dolby type C.....TYPE C
 - Sans Dolby.....OFF

* Lors de l'utilisation de la Platine I, sélectionner la position du commutateur Dolby NR de la cartouche de classement.
4. Mettre une cassette en place dans la Platine I et la Platine II.
5. Régler la minuterie sur l'heure à laquelle on veut que l'enregistrement commence. (si l'on utilise la position OFF de la minuterie, elle fonctionnera un peu plus longtemps que la bande, i.e., par exemple, 35 minutes pour une bande C-60).
6. L'appareil commencera à enregistrer lorsque la minuterie atteint l'heure pré-réglée. Les préparations sont terminées.
 - Avec la minuterie activée et l'alimentation sur "ON", l'enregistrement commence.

Précaution

- * Toujours laisser le commutateur de la minuterie sur la position "OFF" lorsque l'on n'utilise pas la possibilité d'enregistrement sans surveillance.

METODO PARA GRABAR EN AUSENCIA (Platina I y Platina II)

Esta es una función de grabación automática por temporizador de gran utilidad. Utilizando las platinas I y II de la forma correcta, podrá disfrutar de las diversas funciones de este aparato tal como se indica a continuación.

1. Grabación continua (CONT REC) (Platina I)

Durante la grabación continua de las cinco cassettes cargadas, incluso cuando se corte la alimentación estando activado el temporizador, la grabación continuará al volver a darse la alimentación.

- * Si se ha quitado la lengüeta protectora contra borrados del lado B de la primera cassette, la grabación comenzará desde el lado A de la segunda cassette.
- * Durante la grabación continua o individual, no oprima el botón de avance rápido/salto atrás ◀◀ ni el de avance rápido/salto adelante ▶▶. Oprimiendo cualquiera de estos botones se cambia desde la modalidad de grabación a la de reproducción.
- * Si se corta la energía cuando utiliza el cartucho clasificado y está apretado el botón de apertura/cierre (es decir, cuando está parpadeando el indicador de carga), el orden de grabación se reanuda a partir de la siguiente cassette.

2. Grabación individual (EVERY REC) (Platina I)

Realiza la grabación de un programa cada vez. por ejemplo, si se ha establecido un programa de 15 minutos en el temporizador y se ha completado parcialmente la grabación en la primera cassette, comienza a hacerse la siguiente grabación en la segunda cassette. (Esto permite grabar un máximo de 5 programas en ausencia.)

Pare la primera cassette después de la reproducción, cambie a grabación individual (EVERY REC) y comenzará a grabarse el programa siguiente en la segunda cassette. Cuando utilice esta función (EVERY REC) parcialmente en una cinta, busque el comienzo de la cinta en la platina II e insértela en el cartucho clasificador.

- * Si se corta la alimentación de energía después de insertar el cartucho clasificador y oprime el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) (es decir, parpadea el indicador de carga), el portacassetes será expulsado al volver a conectar el interruptor de alimentación.

- * Cuando cargue cintas en un cartucho clasificador, cárguelas desde el frente sin dejar espacios vacíos. Dejando espacios vacíos no se puede continuar la secuencia de grabación.

3. Grabación en una cassette (REC) (Platina II)

Para grabar continuamente en una sola cassette. Mientras está funcionando el temporizador, si se corta la energía, la grabación continuará automáticamente al volver a suministrarse energía.

Método de operación 27

1. Conectar los cables de alimentación de los aparatos a un temporizador con funciones de conexión y desconexión (ON y OFF).
 2. Seleccione la posición deseada del interruptor del temporizador del aparato.
 - Grabación continua.....Posición CONT REC (Platina I)
 - Grabación individual.....Posición EVERY REC (Platina I)
 - Grabación única.....Posición REC (Platina II)
 3. Seleccione el sistema de reducción de ruidos Dolby deseado.
 - Dolby B.....Posición B TYPE
 - Dolby C.....Posición C TYPE
 - Sin Dolby.....Posición OFF

* Cuando utilice la platina I, seleccione la posición del interruptor de reducción de ruidos Dolby del cartucho clasificador.
 4. Cargue una cassette en la platina I o platina II.
 5. Ajustar en el temporizador la hora a la que se desee que comience la grabación. (Se puede también ajustar la hora de desconexión, que deberá ser de algunos minutos más que el tiempo de reproducción de la cinta—i.e. 35 minutos para una cinta C-60.)
 6. El aparato grabará cuando se llegue a la hora ajustada en el temporizador.
- Así se completan los preparativos.
- Cuando se activa el temporizador y se alimenta energía, comienza la grabación.

Precaución

- * Con excepción de cuando vaya a grabar en ausencia, deje siempre el interruptor del temporizador en la posición OFF.

REGISTRAZIONE IN ASSENZA (sezione I e II)

Questa è un'utile funzione di registrazione automatica, con timer. Usando la sezione I e II in modo appropriato, si possono sfruttare varie funzioni, come descritto sotto.

1. Registrazione continua (sezione I)

Durante la registrazione continua su tutte e cinque le cassette caricate, anche se l'alimentazione di corrente dovesse essere interrotta mentre è attivo timer, al ritorno della corrente la registrazione riprende.

- * Se l'aletta di protezione da cancellazioni accidentali per il lato B della prima cassette è stata tolta, la registrazione si inizia sul lato A della cassette seguente.
- * Durante la registrazione continua o la registrazione individuale non premere il tasto di avanzamento veloce ed omissione all'indietro ◀◀ o di avanzamento veloce ed omissione in avanti ▶▶. Ciò produrrebbe la sostituzione della funzione di registrazione con quella di riproduzione.
- * Se l'alimentazione venisse interrotta mentre si sta usando il magazzino e si preme il tasto di apertura (facendo lampeggiare l'indicatore di caricamento), la registrazione passa alla cassette seguente.

2. Registrazione individuale (sezione I)

Per eseguire la registrazione in assenza di un programma per 5 volte. Esempio: se il timer è predisposto per una registrazione di 15 minuti ed essa viene eseguita sulla prima cassette, la registrazione seguente verrà eseguita sulla seconda cassette. Ciò significa che si possono eseguire 5 registrazioni in assenza.

Fermare la prima cassette dopo la riproduzione e passare alla registrazione individuale. La registrazione seguente verrà così eseguita sulla seconda cassette. Se si usa questa funzione a partire da un punto non dall'inizio del nastro, cercare il punto di inizio con la sezione II ed inserire quindi la cassette nel magazzino.

- * Se l'alimentazione dovesse essere interrotta dopo l'inserimento del magazzino e dopo aver premuto il tasto di apertura (OPEN/CLOSE), mentre l'indicatore lampeggia, al ritorno dell'alimentazione il portacassetta viene aperto.
- * Caricare le cassette nel magazzino dal davanti e senza lasciare spazi vuoti. Se si lasciano spazi vuoti, la sequenza di registrazione verrà interrotta.

3. Registrazione singola (sezione II)

Per eseguire la registrazione continua su una cassetta. Se l'alimentazione venisse interrotta mentre il timer è attivo, al ritorno dell'alimentazione la registrazione riprende automaticamente.

Modo operativo [27]

1. Collegare il cavo d'alimentazione dell'apparecchio ad un timer con la funzione d'accensione/spegnimento.
2. Regolare il timer come desiderato.
 - Registrazione continua.....CONT REC (sezione I)
 - Registrazione individuale.....EVERY REC (sezione I)
 - Registrazione singola.....REC (sezione II)
3. Selezionare il circuito Dolby desiderato.
 - Tipo B.....B TYPE
 - Tipo C.....C TYPE
 - Nessun circuito Dolby.....OFF

* Se si usa la sezione I, selezionare il circuito Dolby sul magazzino.
4. Caricare una cassetta nella sezione I e II.
5. Regolare il timer sull'ora di registrazione desiderata. (Si può anche regolare l'ora di spegnimento del timer, che dovrebbe superare di alcuni minuti la durata della cassetta usata. Per esempio, 35 minuti per una cassetta C-60.)
6. L'apparecchio registrerà all'ora prestabilita del timer. I preparativi sono così terminati.
 - All'ora programmata sul timer, la registrazione si inizia.

Attenzione!

- * A meno che si usi il dispositivo di registrazione in assenza, lasciare sempre l'interruttore del timer in posizione OFF.

無人錄音操作方法(錄音座 I 或 II)

定時器起動而接通電源時，自動開始錄音的方便的機構。通過活用錄音座 I、錄音座 II，本機可以進行如下有趣的使用法。

①連續錄音 (CONT REC) (錄音座 I)

從第 1 卷第 5 卷，連續進行錄音。即使定時器起作用而在中途關斷電源，再次接通電源，即可繼續錄音。

※在磁帶面顯示為 B 面，而第 1 卷 B 面的防誤抹片被去掉時，從第 2 卷開始錄音。

※請不要在連續錄音期間按下 ◀◀ 方向快進/後退跳越鍵或 ▶▶ 方向快進/正向跳越鍵。

如按下，則中斷錄音，成為放音狀態。

※裝入排列盒，按下開/閉鍵，而在裝載指示燈閃爍期間關斷電源，可能有在下次接通電源時，所要錄音的順序變化的情況。

②每一程式錄音 (EVERY REC) (錄音座 I)

從第 1 卷至第 5 卷為止，進行每一程式的無人錄音。例如進行 15 分鐘節目的定時器設定時，即使第 1 卷中途結束錄音，如果定時器在下一設定時間動作，即可從第 2 卷進行無人錄音。(可以進行最多 5 個節目的無人錄音。)

另外，在第 1 卷放音後停止而設定每一程式錄音時，到定時器動作而接通電源時，從第 2 卷開始錄音。從磁帶中途進行每一程式錄音時，請在錄音座 II 找出開頭部後裝入排列盒中。

※裝入排列盒，按下開/關鍵，而在裝載指示燈閃爍期間切斷電源時，在下次定時器動作，接通電源，卡帶盒腔會滑出，請豫以注意。

※在排列盒中裝入卡帶時，請不要留空位而要從前面依次裝入。如留有空位，則不則不能在以後的磁帶上錄音，請豫以注意。

③單卷錄音 (REC) (錄音座 II)

只對 1 卷進行錄音。即使定時器動作，而中途切斷電源，如再接通電源，則繼續進行錄音。

操作方法 [27]

1. 將本裝置的電源軟線聯接在具有通、斷功能的定時器裝置。
2. 選定本機定時器開關的位置。
 - ①連續錄音.....CONT REC (錄音座 I)
 - ②每一程式錄音.....EVERY REC (錄音座 I)
 - ③單卷錄音.....REC (錄音座 II)
3. 選定杜比降噪的種類。
 - 杜比 B 型時.....B TYPE
 - 杜比 C 型時.....C TYPE
 - 不進行杜比降噪錄音時.....OFF

※錄音座 I 時，選定排列盒的杜比降噪開關的位置。
4. 將卡帶裝入錄音座 I 或錄音座 II。
5. 將定時器設定成想要錄音的時間。(也可以設定定時器關斷時間。這時間應比磁帶放音時間長一些。)
6. 當定時器達到預設定時間時，本裝置即開始錄音。這樣，準備就緒。
 - 當電源定時器動作而接通電源時，即開始錄音。

注意

※除了進行無人錄音之外，務請將定時器開關設定於，“OFF”位置。

WAKE-UP PLAYBACK (DECK II)

1. Connect the timer.
2. Set the **TIMER** switch of the cassette deck to **PLAY** (Deck II).
3. Set the operation time of the timer. Preparations are now complete.
4. Playback will start at the time specified on the timer.

This is all that is needed to prepare for wake-up playback. At the preset time, the timer will turn on the power and the amplifier will automatically be set to **TAPE** mode. Then, playback will start.

REVEIL PAR LECTURE (PLATINE II)

1. Relier une minuterie au magnétophone.
2. Régler le commutateur minuterie (**TIMER**) de la platine à cassettes sur reproduction (Platine II) (**PLAY**).
3. Régler le moment de déclenchement de la minuterie. Les préparatifs sont alors terminés.
4. La lecture commencera au moment programmé sur la minuterie.

C'est tout ce qui est nécessaire pour être prêt à un réveil par lecture. A l'heure pré-réglée, la minuterie mettra l'unité sous tension et l'amplificateur se réglera automatiquement sur le mode de bande (**TAPE**). Puis la reproduction commencera.

SVEGLIA COH L'ASCOLTO (SEZIONE II)

1. Collegare il timer.
2. Porre l'interruttore **TIMER** del registratore a cassette alla posizione **PLAY** (Sezione II).
3. Impostare il tempo di inizio del funzionamento del timer. La preparazione è a questo punto completa.
4. L'ascolto inizierà all'ora sul quale è stato impostato il timer.

Con queste operazioni i preparativi per la sveglia coh l'ascolto sono terminati. All'ora pre-selezionata, il timer attiverà l'alimentazione e l'amplificatore verrà automaticamente predisposto per il funzionamento al modo "**TAPE**". Quindi, la riproduzione avrà inizio.

WIEDERGABE ZUM AUFWECKEN (DECK II)

1. Die Zeitschaltuhr anschließen.
2. Den **Timer-Schalter (TIMER)** des Kassettendecks auf **PLAY** (Deck II) stellen.
3. Die Betriebszeit der Zeitschaltuhr einstellen. Die Vorbereitungen sind damit beendet.
4. Die Wiedergabe beginnt zu der auf der Zeitschaltuhr eingestellten Zeit.

Die Vorbereitungen für eine Wiedergabe zum Aufwecken sind nun beendet. Die Stromversorgung wird zum voreingestellten Zeitpunkt durch den **Timer** eingeschaltet, und der Verstärker wird automatisch auf **TAPE** gestellt. Danach beginnt die Wiedergabe.

DESPERTAMIENTO CON MUSICA (PLATINA II)

1. Conecte el temporizador.
2. Coloque el interruptor del temporizador (**TIMER**) del magnetófono a casete en **PLAY** (reproducción) (Platina II).
3. Fije la hora de operación del temporizador. Se han completado los preparativos.
4. La reproducción se iniciará a la hora especificada en el temporizador.

Esto es todo lo que se necesita para el despertar con música. En la hora preajustada, el temporizador encenderá los aparatos y el amplificador será ajustado automáticamente en el modo de cinta (**TAPE**). Luego, la reproducción comenzará.

喚醒放音操作方法 (錄音座 II)

當定時器動作而接通電源時，自動開始放音，可當作鬧鐘使用的方便的機構。

操作方法

1. 聯接定時器。
 2. 將本機定時器開關設定於 "**PLAY**" (**DECK II**) 位置。這樣，準備就緒。
 3. 請設定操作時間或定時器。這樣準備就緒。
 4. 到定時器上指定的時間時，放音即開始。
- 當定時器動作而接通電源時，即開始放音。

BLANK SKIP MECHANISM

When the BLANK SKIP switch is ON during playback, if the unrecorded portion continues for more than 12 seconds, the tape automatically starts fast-forwarding up to the next tune. Playback starts when the beginning of the next tune is detected.

AUTO REC-MUTE

During recording, if the REC MUTE button is pressed, all input signals will not be recorded for approximately four seconds, leaving a blank segment on the tape. This is a useful function for "editing" tapes by creating uniform blank spaces between recorded passages.

- For blank segments of less than four seconds
After pressing the REC MUTE button, press it once again quickly (i.e., within the four second period) and Rec-mute operation will stop.
- For blank segments of more than four seconds
Hold in the Rec-mute button for as long as desired. When button is released, normal recording will continue.
- Rec-mute indicator will flash at approximately 1-second intervals (after the first four seconds have passed)

BLANK-SKIP-FUNKTION (Überspringen von Leerstellen)

Wenn dieser BLANK-SKIP-Schalter auf ON während der Wiedergabe drückt, wird das Band, vorausgesetzt, daß eine Leerstelle von mehr als 12 Sekunden vorliegt, automatisch bis zum Anfang des nächsten Stücks vorgesputt. Die Wiedergabe beginnt, wenn der Anfang des nächsten Stücks von der Funktion erkannt wird.

AUTOMATISCHE AUFNAHME-STUMMSCHALTUNG

Wenn die Aufnahme-Stummschaltungstaste (REC MUTE) während der Aufnahme gedrückt wird, ist der Empfang aller Eingangssignale ca. 4 Sekunden lang blockiert, wodurch eine leere Stelle auf dem Band entsteht. Diese Vorrichtung ermöglicht ein "Redigieren" des Bandes, indem gleichmäßig lange leere Stellen zwischen Aufzeichnungen gefügt werden.

- Zum Einfügen von leeren Bandstellen von weniger als 4 Sekunden
Nach dem ersten Drücken der Aufnahme-Stummschaltungstaste (REC MUTE) diese Taste schnell (d.h. innerhalb von 4 Sekunden) noch einmal drücken, wodurch der Betrieb der Aufnahme-Stummschaltung beendet wird.
- Zum Einfügen von leeren Bandstellen von länger als 4 Sekunden
Die Aufnahme-Stummschaltungstaste (REC MUTE) für die Dauer der gewünschten Pause drücken. Normale Aufnahme wird nach dem Loslassen der Taste fortgesetzt.
- Nachdem die ersten 4 Sekunden verstrichen sind, blinkt die REC MUTE-Anzeige in Abständen von ca. 1 Sekunde.

DISPOSITIF DE SAUT DE PORTION VIERGE

Lorsque l'interrupteur de saut de passage vierge (BLANK SKIP) est placé sur ON lors de la reproduction, si la portion non enregistrée dure plus de 12 secondes, la bande avance automatiquement jusqu'au début du morceau enregistré suivant. Cet emplacement ayant été détecté, la reproduction reprend immédiatement.

SYSTEME AUTOMATIQUE DE SOURDINE A L'ENREGISTREMENT

Si l'on appuie pendant l'enregistrement sur la touche de sourdine (REC MUTE), les signaux d'entrée ne seront pas enregistrés pendant environ 4 secondes, laissant ainsi un espace blanc sur la bande. C'est une fonction utile lorsque l'on veut effectuer un montage car elle permet d'obtenir un espace blanc entre deux programmes différents.

- Pour obtenir des espaces blancs de moins de 4 secondes
Appuyer sur la touche de sourdine à l'enregistrement (REC MUTE) puis appuyer à nouveau rapidement (i.e. avant que les 4 secondes ne soient écoulées), cela interrompt la fonction de sourdine à l'enregistrement.
- Pour obtenir des espaces blancs de plus de 4 secondes
Maintenir la touche de sourdine à l'enregistrement aussi longtemps qu'on le désire. Lorsqu'on relâche la touche, l'enregistrement reprendra normalement.
- Le témoin de sourdine à l'enregistrement clignote à peu près toutes les secondes (après les quatre premières secondes).

FUNCIÓN DE SALTO DE ESPACIOS SIN GRABAR

Cuando el interruptor de salto de espacio en blanco (BLANK SKIP) está activado (posición ON) durante la grabación, si la porción sin grabar es más larga de 12 segundos, la cinta se pone automáticamente en el modo de avance rápido hasta el principio de la canción siguiente.

La reproducción se reanuda al detectarse el principio de la siguiente canción.

SILENCIAMIENTO AUTOMATICO EN GRABACION

Durante la grabación, al presionar el botón de silenciamiento en grabación (REC MUTE), todas las señales de entrada se cancelarán durante unos cuatro segundos, dejando un espacio en blanco en la cinta. Es una función muy útil para editar las cintas creando espacios uniformes en blanco entre las canciones.

- Para crear espacios en blanco de menos de cuatro segundos

Después de presionar el botón de silenciamiento en grabación (REC MUTE), presionarlo de nuevo rápidamente (i.e. dentro de un período de cuatro segundos) y la operación de silenciamiento se detendrá.

- Para espacios en blanco de más de cuatro segundos

Retener el botón de silenciamiento en grabación presionado durante todo el tiempo deseado. Al soltarlo, se reanudará la grabación normal.

- El indicador de silenciamiento en grabación parpadeará a intervalos de aproximadamente 1 segundo (después de haber transcurrido los primeros cuatro segundos).

FUNZIONE DI SCAVALCAMENTO DI PORZIONI NON REGISTRATE

Quando il interruttore BLANK SKIP si trova in posizione ON durante la riproduzione, se la porzione del nastro non registrata dovesse durare per oltre 12 secondi, il nastro viene automaticamente avanzato ad alta velocità fino al brano successivo.

La riproduzione ha inizio quando il nastro giunge al punto iniziale del brano successivo.

SILENZIAMENTO AUTOMATICO DELLA REGISTRAZIONE

Se si preme il tasto di silenziamento della registrazione (REC MUTE) durante la registrazione, tutti i segnali d'ingresso vengono esclusi per circa 4 secondi lasciando sul nastro uno spazio non registrato. Questa funzione è molto utile per il "montaggio" dei nastri creando uniformi spazi vuoti tra i brani registrati.

- Per spazi vuoti di meno di 4 secondi

Dopo aver premuto il tasto di silenziamento della registrazione (REC MUTE), premerlo di nuovo rapidamente (e cioè entro i 4 secondi) e l'operazione di silenziamento cessa.

- Per spazi vuoti di oltre 4 secondi

Mantenere premuto il tasto di silenziamento della registrazione per il tempo desiderato. Quando si rilascia il tasto la registrazione continua normalmente.

- La spia di silenziamento della registrazione lampeggia ad intervalli di 1 secondo circa (dopo il passaggio dei primi 4 secondi).

關於空白跳越機構

在磁帶放音中，如無錄音部分繼續約12秒，則自動快進無錄音部分，而從下一曲目開頭部放音的機構。

操作方法

將空白跳越開關 (BLANK SKIP) 設定於“ON”位置。

- 無錄音部分約走帶12秒時，磁帶被快進到下一曲目，並從下一曲目開頭部開始放音。

※無錄音部分比12秒短的時候，磁帶不會快進，而放音下一曲目。

※跳越開關經常在“ON”位置，也不會影響其它操作。

①預先將跳越 (BLANK SKIP) 開關設定於“ON”位置時。

②無錄音部分繼續約12秒時，磁帶被快進，

③從下一曲目開頭部開始放音。

關於自動錄音靜噪 (錄音座II)

在錄音期間按下錄音靜噪鍵 (REC MUTE) 時，進行約4秒鐘無錄音，然後成為暫停狀態的機構。

在進行廣播節目的錄音時，對刪掉宣傳廣告，及講解等，或在曲目與曲目之間留下適當空白部分等的磁帶編輯極為方便。

- 做4秒以下的無錄音部分

在錄音靜噪動作中再次按下錄音靜噪鍵 (REC MUTE) 時，錄音靜噪動作則中斷，重新開始錄音。

REVIEW/CUE

Review

Convenient when listening to an instrumental accompaniment (to sing along with) or tune repetitively.

Press the BACK SKIP button (on deck I) or the ◀◀ Fastforward/MS button (on deck II) during playback in the ► direction. As long as the button is pressed, the tape is rewound, and playback begins when the button is released.

During playback in the ◀ direction, press the FWD SKIP button (on deck I) or the ►► Fastforward/MS button (on deck II). The tape operates as described above.

When the button is pressed as described above during recording, the RECORD button is released, and the tape is rewound. When the button is released, playback of the recorded portion begins. (Quick Review)

Cue

Convenient to search for the beginning of tunes or to skip unwanted portions of tape.

Press the FWD SKIP button (on deck I) or the ►► Fastforward/MS button (on deck II) during playback in the ► direction. As long as the button is pressed, the tape is fast-forwarded, and playback begins when the button is released.

During playback in the ◀ direction, press the BACK SKIP button (on deck I) or the ◀◀ Fastforward/MS button (on deck II). The tape operates as described above.

* While the button is pressed for Cue or Review operation, you can hear noise from the recorded portions of tape. Search for desired portion of tape by judging the length of a gap between the noise of each tune, or the change in tones.

* During program playback, the operations above allow forward skip or back skip of the tape (Deck I).

REVIEW/CUE

Review

Diese Funktion ist sehr praktisch zum Hören von Begleitmusik (zum Mitsingen) oder Stücken.

Während der Wiedergabe in Richtung ► die BACK SKIP-Taste (von Deck I) oder die Schnellvorlauf/MS-Taste (◀◀) (von Deck II) drücken. Das Band wird zurückgespult, solange die Taste gedrückt gehalten wird, und nach Loslassen der Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.

Während der Wiedergabe in Richtung ◀ die FWD SKIP-Taste (von Deck I) oder die Schnellvorlauf/MS-Taste (►►) (von Deck II) drücken. Die Funktion des Bandes ist die gleiche wie oben beschrieben.

Wird eine der Tasten wie oben beschrieben während der Aufnahme gedrückt, wird die RECORD-Taste freigegeben und das Band zurückgespult. Nach Loslassen der Taste beginnt die Wiedergabe der Aufnahme. (Quick-Review)

Cue

Diese Funktion ist sehr praktisch zum Suchen der Anfänge von Stücken und zum Überspringen von Bandabschnitten, die nicht gehört werden sollen.

Während der Wiedergabe in Richtung ► die FWD SKIP-Taste (von Deck I) oder die Schnellvorlauf/MS-Taste (►►) (von Deck II) drücken. Das Band wird schnellvorgespult, solange die Taste gedrückt gehalten wird, und nach Loslassen der Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.

Während der Wiedergabe in Richtung ◀ die BACK SKIP-Taste (von Deck I) oder die Schnellvorlauf/MS-Taste (◀◀) (von Deck II) drücken. Die Funktion des Bandes ist die gleiche wie oben beschrieben.

* Während der Cue- und Review-Funktion kann ein Ton hoher Tonhöhe gehört werden, weil das Band schnell nahe am Tonkopf gespult wird. Durch Abschätzen von unbespielten Abschnitten zwischen Stücken oder Wechseln der Tonhöhe kann das gewünschte Stück erkannt werden.

* Während der Programm-Wiedergabe bewirkt die oben beschriebene Bedienung Vorwärts- oder Rückwärts-Überspringung (Deck I).

REVUE/REPERAGE

Revue

Ce dispositif s'avère pratique pour chanter avec un accompagnement musical ou pour écouter plusieurs fois une même plage musicale.

Appuyer sur la touche ◀◀ BACK SKIP (de la Platine I) ou sur la touche ◀◀ d'avance rapide/recherche (FWD/MS de la Platine II) pendant la lecture dans le sens ►. Aussi longtemps que la touche est enfoncée, la bande se rebobine; la lecture reprend dès que la touche est libérée.

Pendant la lecture dans le sens ◀, appuyer sur la touche FWD SKIP (de la Platine I) ou sur la touche d'avance rapide/recherche (FWD/MS de la Platine II). L'appareil fonctionne alors comme expliqué précédemment.

Lorsque la touche est actionnée comme expliqué ci-dessus au cours d'un enregistrement, la touche RECORD est libérée et la bande se rebobine. Lorsque la touche est relâchée, la lecture de la partie enregistrée commence. (Revue rapide)

Repérage

Ce dispositif s'avère pratique pour localiser le début de plages musicales ou pour sauter des passages superflus de la bande.

Appuyer sur la touche FWD SKIP (de la Platine I) ou sur la touche d'avance rapide/recherche (FWD/MS de la Platine II) pendant la lecture dans le sens ►. Aussi longtemps que la touche est actionnée, la bande défile rapidement vers l'avant et la lecture commence dès que la touche est libérée.

Pendant la lecture dans le sens ◀, appuyer sur la touche BACK SKIP (de la Platine I) ou sur la touche ◀◀ d'avance rapide/recherche (FWD/MS de la Platine II). L'appareil fonctionne alors comme expliqué précédemment.

* Pendant que la touche de repérage ou de revue est actionnée, on peut entendre le bruit, fait par les informations enregistrées sur la bande. On recherchera la plage souhaitée en écoutant la différence de son entre les espaces vierges et celles qui sont enregistrées.

* Pendant une lecture programmée, les démarches ci-dessus autorisent un saut en avant ou en arrière sur la bande. (Platine I)

REVISION/BUSQUEDA PROGRESIVA

Revisión

Es muy útil para escuchar (o cantar) un acompañamiento instrumental o canción repetidamente.

Oprima el botón de salto atrás (BACK SKIP) (en la platina I) o el botón de avance rápido/búsqueda musical (◀◀) (en la platina II) durante la reproducción en la dirección ▶. En tanto que se mantiene oprimido este botón, la cinta se rebobina y la reproducción se reanuda solamente después de soltarlo.

Durante la reproducción en la dirección ▶, oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) (en la platina I) o el de avance rápido/búsqueda musical (▶▶/MS) (en la platina II). La cinta se mueve de la forma descrita arriba.

Cuando se oprima el botón de la forma descrita arriba durante la grabación, se suelta el botón de grabación (RECORD) y se rebobina la cinta. Cuando se suelta el botón, comienza la reproducción de la parte grabada. (Revisión rápida)

Búsqueda progresiva

Esta función es muy conveniente para buscar el principio de canciones o para saltarse partes sin grabar de la cinta.

Oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) (en la platina I) o el de avance rápido/búsqueda musical (▶▶/MS) (en la platina II) mientras la cinta se está reproduciendo en la dirección ▶. En tanto que se mantiene oprimido este botón, la cinta se rebobina y la reproducción se reanuda solamente después de soltarlo.

Durante la reproducción en la dirección ◀, oprima el botón de salto atrás (BACK SKIP) (en la platina I) o el de avance rápido/búsqueda musical (◀◀/MS) (en la platina II). La cinta se mueve de la forma descrita arriba.

- * Mientras el botón está oprimido para la operación de búsqueda progresiva (Cue) o de revisión, podrá escuchar el sonido acelerado de las canciones grabadas en la cinta. Busque la parte de la cinta deseada juzgando la duración del espacio sin grabar entre las canciones, o el cambio de los tonos.
- * Durante la reproducción programada, las operaciones descritas arriba le permiten saltarse adelante o atrás partes de la cinta (Platina I).

REVISIONE/ACCODAMENTO

Revisione

È comoda quando si vuole ascoltare ripetutamente un accompagnamento strumentale (per cantare su questo sfondo) o un brano.

Premere il tasto BACK SKIP della sezione I o il tasto di avanzamento veloce MS (◀◀) della sezione II, nel corso di una riproduzione nella direzione ▶. Il nastro viene riavvolto per tutto il tempo che il tasto viene mantenuto premuto; la riproduzione inizia non appena il tasto viene lasciato andare. Il nastro funziona nel modo descritto sopra.

Premendo il tasto nel modo descritto, nel corso di una registrazione, il tasto di RECORD si disinserisce e il nastro viene riavvolto. Quando il tasto si disinserisce, la riproduzione della parte registrata inizia.

Accodamento

È una funzione comoda per ritrovare l'inizio di brani o per saltar via parti di nastro che non si desidera ascoltare.

Premere il tasto FWD SKIP della sezione I o il tasto di avanzamento veloce MS (▶▶) della sezione II mentre è in corso la riproduzione nella direzione ▶. Il nastro avanza velocemente fino a quando il tasto viene mantenuto premuto.

La riproduzione inizia non appena il tasto viene liberato. Durante la riproduzione nella direzione ◀, premere il tasto BACK SKIP della sezione I o il tasto di avanzamento veloce MS (◀◀). Il nastro funziona come descritto sopra.

- * Mentre il tasto della funzione di revisione o di accodamento è premuto, si sente un rumore in corrispondenza delle parti di nastro registrate. È possibile localizzare i brani o i pezzi di brano desiderati sulla base della lunghezza dei silenzi tra il rumore di un brano e l'altro o sulla base del cambiamento di tonalità del rumore riprodotto.
- * Durante la riproduzione programmata, le operazioni descritte sopra producono l'omissione dei brani in avanti o indietro (sezione I).

關於復聽／選聽

復聽

對重複欣賞樂器演奏、歌唱等時方便的裝置。在▶方向放音期間按下◀◀方向快進／後退跳越鍵(錄音座I)或◀◀方向快進／音樂感應器(MS)鍵(錄音座II)，則在保持按下期間磁帶被倒帶，而放開該鍵，則再次開始放音。

在◀方向放音期間按下▶▶方向快進／正向跳越鍵(錄音座I)或▶▶方向快進／音樂感應器(MS)鍵(錄音座II)，則進行上述動作。在錄音期間，錄音鍵被釋放，而開始倒帶。放手時，可以聽剛錄下的聲音。(迅速復聽)

選聽

搜索磁帶開頭部或跳越不必要部分欣賞時方便的裝置。

在▶方向放音期間按下▶▶方向快進／正向跳越鍵(錄音座I)或▶▶方向快進／音樂感應器(MS)鍵(錄音座II)，則在保持按下期間磁帶被快進，而放開鍵，則再次開始放音。

在◀方向放音期間按下◀◀方向快進／後退跳越鍵(錄音座I)或◀◀方向快進／音樂感應器(MS)鍵(錄音座II)，則進行與上述相同動作。在復聽、選聽，在按下鍵的期間會發出“啾啾”的聲音，請利用該聲音間斷的地方或音質變化的地方，搜索想要欣賞的部分。

※在進行程式放音時，進行正向跳越、後退跳越的動作。(錄音座I)

DOLBY-B-C NR SYSTEM

Dolby-B NR noise reduction system is used in almost all cassette decks on the market at present. This unit also uses Dolby-C NR which has been developed to improve noise reduction even further.

Precautions for Dolby NR

- * For playback, set the Dolby NR switch to the same position as used for recording.
- * Mark Dolby-B or Dolby-C on tapes recorded with Dolby NR.
- * When recording on a tape which is to be used in a car stereo or tape player without the Dolby NR system, set the Dolby NR switch to DOLBY NR OFF.

- Noise Reduction System manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- 'Dolby' and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY-B/C-NR-RAUSCHUNTER-DRÜCKUNGSSYSTEM

Das Dolby-B-Rauschunterdrückungssystem wird in fast allen Cassettendecks eingesetzt, die sich derzeit auf dem Markt befinden. Dieses Gerät ist darüberhinaus mit Dolby-C-Rauschunterdrückung ausgestattet, ein System das zur noch effektiveren Rauschunterdrückung entwickelt wurde.

Zur Beachtung für Dolby-Rauschunterdrückung

- * Den Dolby-NR-Schalter für Wiedergabe auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme einstellen.
- * Die Cassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, mit Dolby B bzw. Dolby C kennzeichnen.
- * Zur Aufnahme von Cassetten, die im Cassettenradio im Auto oder einem Cassetten-Spieler ohne Dolby-Rauschunterdrückung wiedergegeben werden sollen, den Dolby-NR-Schalter auf DOLBY NR OFF stellen.

- Rauschunterdrückungssystem unter Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt.
- "Dolby" und das Symbol "Doppel-D" sind Markenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

CIRCUIT REDUCTEUR DE BRUIT DOLBY B-C NR

La plupart des magnétocassettes du marché sont maintenant équipées d'un circuit réducteur de bruit Dolby B. Cet appareil est doté d'un circuit Dolby C, mis au point pour réduire encore plus efficacement le niveau des bruits.

Précautions à l'emploi du circuit Dolby

- * A la lecture d'une bande, régler le sélecteur Dolby NR à la même position que lors de l'enregistrement.
- * Identifier les cassettes enregistrées avec intercalage du circuit Dolby B ou C.
- * A l'enregistrement d'une bande qui sera utilisée dans une auto-stéréo ou sur un lecteur de cassette non pourvu du circuit Dolby, régler le sélecteur Dolby NR à la position OFF.

- Le dispositif réducteur de bruit est manufacturé sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Le terme "Dolby" et le symbole double-D sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

SISTEMA DE REDUCCIÓN DE RUIDOS DOLBY B-C NR

El sistema de reproducción de ruidos Dolby B es el usado en la gran mayoría de platinas de cassette de la actualidad. Esta unidad tiene también el sistema Dolby C, que se ha desarrollado para mejorar más la reducción de los ruidos.

Precauciones de uso con los sistemas Dolby

- * Durante la reproducción, ponga el selector del sistema Dolby en la posición que se utilizó para grabar.
- * En las cintas grabadas con sistema Dolby, marque el sistema utilizado (B o C).
- * Cuando grabe en una cinta que se vaya a utilizar en un sistema estereofónico de automóvil u otro equipo que no tenga el sistema Dolby, desconecte (posición OFF) el sistema Dolby al grabar.

- El sistema de reducción de ruido está fabricado con licencia de los Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- 'Dolby' y el símbolo de la doble D son marcas comerciales de la Dolby Laboratories Licensing Corporation.

CIRCUITO DOLBY B-C NR

Quasi tutte le piastre di registrazione attualmente sul mercato incorporano il circuito di riduzione del rumore Dolby C. Questo apparecchio incorpora anche il circuito Dolby B, il quale riduce il rumore in modo ancora più efficace.

Precauzioni per l'uso del circuito Dolby NR

- * Per riprodurre un nastro, regolare il selettore Dolby NR sulla medesima posizione usata per la registrazione.
- * Non dimenticare di annotare sulle cassette se sono state registrate con il Dolby B o C.
- * Quando si registra su un nastro da usare in un registratore per auto o per un riproduttore di nastri senza Dolby, regolare il selettore Dolby NR sulla posizione DOLBY NR OFF.

- Sistema di riduzione del rumore prodotti su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Dolby e il simbolo della doppia D sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

關於杜比 B-C 降噪系統

杜比 B 型降噪系統係目前在大部分卡帶錄音座上採用的噪聲降低系統。以該 B 型降噪系統為基礎，使其更發展，而改進噪聲降低效果的則是本機採用的杜比 C 型降噪系統。

● 杜比降噪注意事項

- 放音時，請將杜比降噪開關設定於與錄音時相同的位置。
- 對於進行杜比降噪錄音的磁帶，記上 B 或 C 則方便。
- 在錄製用於不帶杜比降噪的汽車立體聲裝置或放音機的磁帶時，請利用杜比降噪 OFF 來錄音。

- 降噪系統經取得 Dolby Laboratories Licensing Corporation 的實施權而製造。
- “杜比” (DOLBY) 以及雙 D 記號為 Dolby Laboratories Licensing Corporation 的註冊商標。

PREVENTING ACCIDENTAL ERASURE

All cassettes feature a safety device to prevent accidental erasure. To assure that a favorite tape is protected from being erased, use a screwdriver or pointed tool to break off the plastic tabs at the corners of the cassette, as shown in the illustration. Once the tabs are removed, the RECORD button cannot be set, thus preventing the tape from being erased. ^[28]

Re-use:

Recording on a cassette from which the tabs have been removed can be done by covering the tab openings with a piece of cellophane or electrical tape.

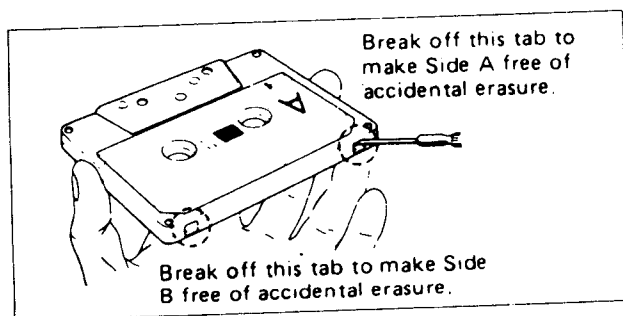
- * Take care not to cover the CrO₂ tape detection slot when covering the tab openings.

ERASING TAPE

If a taped recorded program is no longer required, a new recording can be made onto the same tape. The earlier program becomes erased and replaced by the new program.

To completely erase a tape, set the RECORD LEVEL controls to MIN and perform recording. This will completely erase the tape.

[28]



LÖSCHSCHUTZ

Alle Kassetten besitzen eine Sicherheitsvorrichtung, die verhindern kann, daß man Aufzeichnungen unbeabsichtigt löscht. Dazu muß man, wie aus der Abbildung ersichtlich, die Plastikzungen auf der Rückseite der Kassette mit einem Schraubenzieher oder ähnlichem Werkzeug herausbrechen. Wird eine Kassette mit herausgebrochenen Plastikzungen eingelegt, kann die Aufnahme- und Wiedergabefunktion des Gerätes nicht mehr niedergedrückt werden. ^[28]

Wiederverwendung:

Es ist möglich, auf Kassetten, deren Plastikzungen herausgebrochen sind, wieder aufzunehmen. Dazu muß man die Öffnungen mit Klebeband überkleben.

- * Beim Überkleben der nach dem Herausbrechen der Löschschutzlamellen entstandenen Öffnungen ist darauf zu achten, daß die CrO₂-Banderkennungsöffnung nicht ebenfalls überklebt wird.

LÖSCHEN DES BANDES

Falls ein auf Band aufgezeichnetes Programm nicht mehr benötigt wird, kann auf dasselbe Band eine neue Aufzeichnung gemacht werden. Das alte Programm wird gelöscht und durch das neue Programm ersetzt.

Um ein Band ganz zu löschen, stellen Sie die Aussteuerungsregler (RECORD LEVEL) auf MIN und führen die Aufzeichnung durch. Dadurch wird das Band vollständig gelöscht.

PREVENTION DE L'EFFACEMENT ACCIDENTEL

Toutes les cassettes sont munies d'un dispositif de sécurité permettant d'empêcher l'effacement accidentel. Pour être certain qu'un enregistrement que l'on aime soit protégé contre l'effacement, utiliser un tournevis ou un objet pointu afin de casser les onglets de plastique situés aux coins de la cassette, comme l'indique l'illustration. Une fois que les onglets sont cassés, il est impossible de manipuler le bouton d'enregistrement (RECORD), ce qui empêche donc l'effacement de la bande. ^[28]

Réemploi:

Il est possible d'effectuer des enregistrements sur une cassette dont les onglets ont été cassés en recouvrant les ouvertures à l'aide d'un morceau de cellophane ou de ruban adhésif.

EFFACEMENT DE BANDE

Si un programme de bande enregistré n'est plus utile, un nouvel enregistrement peut être opéré sur la même bande. Le programme précédent sera effacé et remplacé par un nouveau programme. Pour effacer complètement une bande, régler les boutons de niveau d'enregistrement (RECORD LEVEL) sur MIN et effectuer un enregistrement. Cela permettra d'effacer totalement la bande.

PREVENCIÓN DE BORRADOS ACCIDENTALES

Todos los casetes tienen un dispositivo de seguridad para evitar su borrado accidental. Para asegurarse de que su cinta favorita queda protegida contra borrados, use un destornillador o herramienta en punta para romper las pestañas de plástico situadas en las esquinas del casete, tal como se muestra en la ilustración. Una vez que se hayan quitado las pestañas, no podrá accionarse la tecla de grabación (RECORD) previniendo así que la cinta sea borrada. [28]

Para volver a usarlo:

La grabación en un casete que tenga quitadas las pestañas protectoras puede hacerse cubriendo los orificios de las pestañas con un trozo de cinta de celofán o cinta aislante.

- * Tenga cuidado de no cubrir la ranura de detección de cinta CrO₂ cuando cubra las aberturas de las lengüetas.

BORRADO DE LA CINTA

Si no se necesita más un programa grabado en la cinta, puede hacerse una nueva grabación sobre la misma cinta. El programa anterior queda desgrabado y sustituido por el nuevo. Para desgrabar una cinta por completo, ponga en MIN los controles del nivel de grabación (RECORD LEVEL) y haga la grabación. Esta función desgrabará por completo la cinta.

PREVENZIONE DELLE CANCELLAZIONI ACCIDENTALI

Tutte le cassette possiedono un dispositivo di sicurezza per la prevenzione delle cancellazioni accidentali. Per proteggere le registrazioni più importanti, con un cacciavite o altro oggetto appuntito spezzare le linguette di plastica agli angoli della cassetta, come mostrato nella figura. Una volta tolte le linguette, il tasto RECORD non può più essere abbassato evitando così le cancellazioni del nastro. [28]

Per registrare di nuovo:

E' possibile registrare di nuovo una cassetta da cui siano state tolte le linguette coprendone le aperture con del cellofan o nastro isolante.

- * Fare attenzione a non coprire le aperture per il rivelamento di nastri CrO₂ quando si coprono le aperture delle linguette della cassetta.

CANCELLAZIONE DEL NASTRO

Se non si desidera più un programma registrato sul nastro, si può effettuare una nuova registrazione sullo stesso nastro. Il programma precedente viene cancellato e sostituito dal nuovo programma.

Per cancellare completamente un nastro, impostare i controlli del livello di registrazione (RECORD LEVEL) su MIN ed effettuare la registrazione. Ciò cancellerà completamente il nastro.

關於防誤抹音裝置

利用該裝置，即可防止抹掉寶貴的錄音內容的事故。如右圖所示，剝掉卡帶底側面的防誤抹片時，錄音鍵 (RECORD) 對該卡帶將不起作用，因此不會被抹掉。如欲在剝掉防誤抹片的卡帶上錄音，只要用塑膠膠帶封住防誤抹片處即可。[28]

注意

黏塑膠膠帶時，請注意不要封住 CrO₂ 磁帶的檢測用孔。

抹音方法 (錄音座 II)

對錄音不必要的內容之磁帶重新進行錄音，前面錄音的內容則被抹掉，而錄音新的內容。

如欲完全抹掉而成為無錄音磁帶，將錄音電平設定旋鈕 (RECORD LEVEL) 設定於 "MIN" 位置，使其成為錄音狀態。這樣，即可完全抹掉錄音內容。

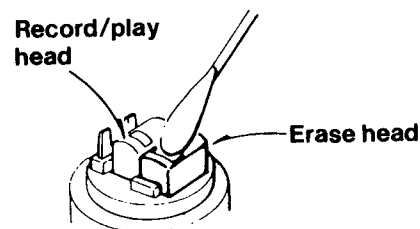
CLEANING ²⁹

During use, the heads, capstan and pinch roller of the unit pick up small particles and dust from the tape. If these particles are permitted to accumulate, they can have a detrimental effect on both recording and playback performance. It is therefore recommended that the parts be kept clean at all times.

- Wipe the head with the supplied head cleaning swab 2 or 3 times a month to gain the best tonal quality.
- To clean the head on deck I, remove the screw located on the top surface of the cabinet and open the lid. The head should be visible inside.

³⁰

²⁹

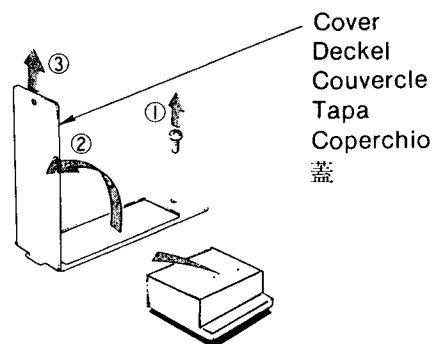


REINIGUNG ²⁹

Beim Betrieb sammeln sich an den Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle des Gerätes Staub und Schmutzpartikel an. Wenn diese nicht entfernt werden, können sie zur Wiedergabeverzerrung und Tonqualitätsverschlechterung führen. Daher empfiehlt es sich, diese Teile stets sauber zu halten.

- Zur Erhaltung der optimalen Tonqualität den Kopf 2 oder 3 mal im Monat mit dem mitgelieferten Tonkopf-Reinigungsstäbchen reinigen.
- Zur Reinigung des Tonkopfes von Deck I die Schraube entfernen, die sich oben auf dem Gehäuse befindet, und den Deckel abnehmen. Dann ist der Tonkopf zugänglich. ³⁰

³⁰



NETTOYAGE ²⁹

Pendant le fonctionnement, les têtes, le cabestan et le galet presseur ramassent de petites particules de poussière venant de la bande. Si on laisse ces particules s'accumuler, elles risquent d'avoir un effet néfaste sur l'enregistrement aussi bien que la lecture. Il est par conséquent recommandé de maintenir continuellement ces pièces en bon état de propreté.

- Frotter, 2 ou 3 fois par mois, la tête à l'aide du coton-tige fourni accroîtra la qualité de la tonalité.
- Pour nettoyer la tête de la Platine I, déposer la vis située sur le dessus du coffret et ouvrir le couvercle pour avoir accès à la tête. ³⁰

LIMPIEZA ^[29]

Durante su uso, las cabezas, cabrestante y rodillo de presión de la unidad recogen pequeñas partículas y polvo de la cinta. Si se permite la acumulación de estas partículas, pueden tener un efecto detrimento tanto en la grabación como en la reproducción. Por esto es recomendable que estas partes se mantengan limpias en todo momento.

- Limpie la cabeza con el bastoncillo limpiador suministrado 2 ó 3 veces al mes con el fin de preservar la calidad de reproducción.
- Para limpiar la cabeza de la platina I, quite el tornillo ubicado en la superficie superior del mueble y abra la tapa. La cabeza será visible en el interior.

^[30]PULITURA ^[29]

Con l'uso, le testine, il capstan e il rullino pressore dell'apparecchio accumulano particelle e polvere dai nastri. Se queste non vengono rimosse, esse possono influire negativamente sulla registrazione e l'ascolto. Raccomandiamo quindi che queste parti vengano sempre mantenute pulite.

- Pulire la testina con i bastoncini forniti, 2 o 3 volte al mese, così da conservare le buone prestazioni dell'apparecchio.
- Per pulire la testina della sezione I, togliere la vite sulla superficie superiore del mobile e aprire il coperchio. La testina diventa così visibile. ^[30]

清潔

磁頭部的清潔 ^[29]

長時間使用本機時，磁頭表面、主導軸和壓帶輪等會污髒，而導致噪聲、聲音顫抖等不穩定的狀態。為了能夠愉快地欣賞良好的聲音，務請經常保持磁頭清潔。為了能夠經常以最高音質欣賞，請以每個月兩三次的頻度，用附件磁頭清洗棒加以擦拭。

- 要清潔錄音座 I 的磁頭時，請取下機箱上面的螺絲，打開蓋子。裏面會看到磁頭。 ^[30]

機箱的清潔

- 機箱表面多使用塑料。如利用石油精、天拿水、化學抹布等來擦拭，可能使其變質或損傷表面精加工，請豫注意。
- 機箱或操作面板部分的污髒請用軟布輕輕擦拭。如污髒嚴重，請將浸在中性洗滌劑水溶液中的布擰絞後擦拭，然後用乾布擦乾。
- 請勿對機箱噴霧殺蟲劑等揮發性物質。又不要使橡皮或維尼龍製品長時間接觸於機箱。可能成為變質或損傷表面精加工的原因。

SPECIFICATIONS

Type	Stereo cassette tape deck
Track format	4 tracks 2 channels
Power supply	
AD-A70G,K	AC 240 V, 50/60 Hz
AD-A70E	AC 220 V, 50/60 Hz
AD-A70H	AC 120 V/220 V/240 V switchable, 50/60 Hz
Power consumption	30 W
Frequency response	
	METAL tape: 20–16,000 Hz
	CrO ₂ position tape: 20–15,000 Hz
	NORMAL tape: 20–14,000 Hz
Signal-to-noise ratio	73 dB (METAL tape DOLBY C NR ON)
Wow and flutter	According to DIN 45 500 0.16% 0.06% (WRMS)
Tape speed	4.8 cm/sec. (1-7/8 ips) 9.5 cm/sec. (high speed dubbing only)
Recording system	AC bias (frequency 100 kHz)
Erase system	AC erase
Motors	Capstan: DC servo motor × 2 Auto sorting: DC motor × 2
Head	Recording/playback head × 2 Erase head × 2
Inputs	LINE IN maximum input sensitivity: 50 mV (over 50 kΩ)
Outputs	LINE OUT standard output level: 380 mV (0 VU); suitable load impedance: over 50 kΩ
Dimensions	330(W) × 106.5(H) × 346(D) mm
Weight	6 kg
Accessories	Sorting cartridge (2) Stereo pin cord (2)

- Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.

TECHNISCHE DATEN

Typ	Stereo-Cassettengerät
Spurformat	4 Spuren, 2 Kanäle
Stromversorgung	
AD-A70G,K	Wechselstrom 240 V, 50/60 Hz
AD-A70E	Wechselstrom 220 V, 50/60 Hz
AD-A70H	Wechselstrom 120 V/220 V/240 V unschaltbar, 50/60 Hz
Stromverbrauch	30 W
Frequenzgang	Reineisenbänder: 20—16.000 Hz CrO ₂ Positions- Band: 20—15.000 Hz Normal band: 20—14.000 Hz
Rauschabstand	73 dB (Reineisenbänder, DOLBY- C-NR-Schalter eingeschaltet)
Gleichlaufschwankungen	Gemäß DIN 45 500 0,16% 0,06% (WRMS)
Bandgeschwindigkeit	4,8 cm/s 9,5 cm/s (Hochgeschwindigkeit)
Aufnahmesystem	Wechselstrom-Vormagnetisierung (Frequenz 100 kHz)
Löschsystem	Wechselstrom-Löschung
Motoren	Tonwelle: Gleichstrom- Servomotor × 2 Automatisches Cassettenwech- seln: Gleichstrommotor × 2
Köpfe	Aufnahme/Wiedergabekopf × 2 Löschkopf × 2
Eingänge	Maximale Eingangsempfindlich- keit der Direkteingangsbuchsen (LINE IN): 50 mV (über 50 Kiloohm)
Ausgänge	Normaler Ausgangspegel der Direktangabebuchsen (LINE OUT): 380 mV (0 VU); geeignete Verbraucherimpedanz; über 50 Kiloohm
Abmessungen	330(B) × 106,5(H) × 346(T) mm
Gewicht	6 kg
Zubehör	Wechselfach (2) Stereostecker-Kable (2)

- Änderungen der technischen Daten und der äußeren Aufmachung wegen Verbesserungen des Produktes jederzeit vorbehalten.

SPECIFICATIONS

Type	Magnétocassette stéréo
Format de piste	4 pistes 2 canaux
Alimentation	
AD-A70G,K	Cour. alt. 240 V, 50/60 Hz
AD-A70E	Cour. alt. 220 V, 50/60 Hz
AD-A70H	Cour. alt. 120 V/220 V/240 V commutable, 50/60 Hz
Consommation	30 W
Bande passante	Bande métalliques: 20–16.000 Hz Bande à position CrO ₂ : 20–15.000 Hz Bande Normal: 20–14.000 Hz
Rapport signal/bruit	73 dB (Bande métalliques, DOLBY C NR en fonction)
Pleurage et scintillement	Selon DIN 45 500 0,16% 0,06% (WRMS)
Vitesse de bande	4,8 cm/s, 9,5 cm/s (grand vitess)
Système d'enregistrement	Polarisation cour. alt. (fréquence 100 kHz)
Système d'effacement	Effacement cour. alt.
Moteurs	Cabestan: Servomoteur DC × 2 Sélection automatique: Moteur DC × 2
Tête	Têtes d'enregistrement/reproduc- tion × 2 Tête d'effacement × 2
Entrées	Sensibilité d'entrée maximum entrée de ligne (LINE IN): 50 mV (au-delà 50 kΩ)
Sorties	Niveau de sortie standard LINE OUT: 380 mV (0 VU); impédance de charge adaptable: au-delà 50 kΩ
Dimensions	330(L) × 106,5(H) × 346(P) mm
Poids	6 kg
Accessoires	Bac de sélection de cassettes (2) Cordons stéréo à broche (2)

- Les spécifications et la présentation sont suscep-
tibles d'être modifiées sans préavis par suite
d'amélioration.

ESPECIFICACIONES

Tipo	Magnetófono a cassette estéreo
Formato de la pista	4 pistas 2 canales
Suministro de fuerza	
AD-A70G,K	CA 240 V, 50/60 Hz
AD-A70E	CA 220 V, 50/60 Hz
AD-A70H	CA 120 V/220 V/240 V conmutable, 50/60 Hz
Consumo de energía	30 W
Suministro de fuerza	
Cinta METAL:	20-16.000 Hz
Cinta CrO ₂ :	20-15.000 Hz
Cinta NORMAL:	20-14.000 Hz
Relación de SN	73 dB (Cinta METAL, DOLBY C NR ON)
Ululación y vibración	Según DIN 45 500 0,16% 0,06% (WRMS)
Velocidad de cinta	4,8 cm/seg., 9,5 cm/seg. (Alta velocidad)
Sistema de grabación	Bias CA (frecuencia 100 kHz)
Sistema de desgrabación	Desgrabación CA
Motores	Eje de arrastre: 2 servomotores de CC Clasificación automática: 2 motores de CC
Cabezas	Cabezas de grabación/reproduc- ción × 2 Cabeza de borrado × 2
Entrada	Sensibilidad máxima LINE IN: 50 mV (más de 50 kΩ)
Salidas	Nivel normal LINE OUT: 380 mV (0 VU); Impedancia óptima de carga: más de 50 kΩ
Dimensiones	330(ancho) × 106,5(alto) × 346(fondo) mm
Peso	6 kg
Accesorios	2 cartuchos de clasificación Cables con enchufe de perno estéreo (2)

- Las especificaciones y el aspecto están sujetos a cambio sin aviso previo, para mejora del produc-
to.

SPECIFICAZIONI

Tipo	Registratore deck a cassette
Sistema di piste	4 piste, 2 canali
Potenza richiesta	
AD-A70G,K	C.A. 240 V, 50/60 Hz
AD-A70E	C.A. 220 V, 50/60 Hz
AD-A70H	C.A. 120 V/220 V/240 V commutabile, 50/60 Hz
Consumo d'energia	30 W
Risposta di frequenza	
Nastro metallo:	20-16.000 Hz
Nastro posizione	
CrO ₂ :	20-15.000 Hz
Nastro NORMAL:	20-14.000 Hz
Rapporto segnale a disturbo	73 dB (Nastro metallo e DOLBY C NR attivato)
Wow e flutter	Secondo DIN 45 500 0,16% 0,06% (WRMS)
Velocità del nastro	4,8 cm/sec, 9,5 cm/sec (Alta velocità)
Sistema di registrazione	Polarizzazione CA (frequenza 100 kHz)
Sistema di cancellazione	Cancellazione CA
Motori	Cabestano: 2 servomotori CC Partenza automatica: 2 motori CC
Testina	Registrazione/riproduzione × 2 Cancellazione × 2
Entrate	Massima sensibilità in entrata di linea: 50 mV (più di 50 kΩ)
Uscite	Livello di uscita standard in uscita di linea: 380 mV (0 VU), impedenza di carico utile: più di 50 kΩ
Cuffie	330(lunghezza) × 106,5(altezza) × 346(profondità) mm
Peso	6 kg
Accessori	2 magazzini per cassette Cari a spina stereo (2)

- Specificazioni e forma esterna possono cambiare senza preavviso in quanto la politica della nostra ditta è di apportare continue migliorie.

規格

型 式	立體聲卡式錄音座
磁 迹 方 式	4 磁迹兩聲道
電 源	AD-A70G,K 交流240V, 50/60 Hz AD-A70E 交流220V 50/60 Hz AD-A70H 交流120V/1220V/240V 50/60 Hz
消 耗 電 力	30W
頻 率 特 性	金屬磁帶 20~16,000 Hz 二氧化鉻(CrO ₂)磁帶 20~15,000 Hz 普通磁帶 20~14,000 Hz
信 噪 比	73dB (杜比C ON, 金屬磁帶峯值)
抖 抖 率	0.06% (WRMS)
磁 帶 速 度	4.8 cm/sec. 9.5 cm/sec. (僅高速複製)
錄 音 方 式	交流偏磁 (頻率 100 kHz)
抹 音 方 式	交流抹音
馬 達	達: 主導軸用: 直流伺服馬達×2 排 列 用: 直流馬達×2
磁 頭	錄音·抹音磁頭×2 抹音磁頭×2
輸入/輸出	最大輸入靈敏度 50mV (50kΩ以上, 錄音 音量最大時) 線路輸出/放音時標準輸出 電平 380 mV (0 VU)
尺 寸	330(寬)×106.5(高)×346(深)mm
重 量	6 kg
附 件	排列盒 (2), 連接線 (2)

- 有關本機規格及外觀, 為進行改進可能有變更, 恕不另行通知。